

Wilo-Drain-Lift KH 32-0,4



- Ⓛ **D Einbau- und Betriebsanleitung**
- Ⓛ **GB Installation and operating Instructions**
- Ⓛ **F Notice de montage et de mise en service**
- Ⓛ **NL Onderhouds- en bedieningsvoorschriften**
- Ⓛ **E Instrucciones de instalación y funcionamiento**
- Ⓛ **I Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione**
- Ⓛ **H Beépítési és üzemeltetési utasítás**
- Ⓛ **PL Instalacja i instrukcje obsługi**
- Ⓛ **CZ Návod k montáži a obsluze**
- Ⓛ **GR Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας**
- Ⓛ **RUS Инструкция по монтажу и эксплуатации**
- Ⓛ **S Monterings- och skötselanvisning**

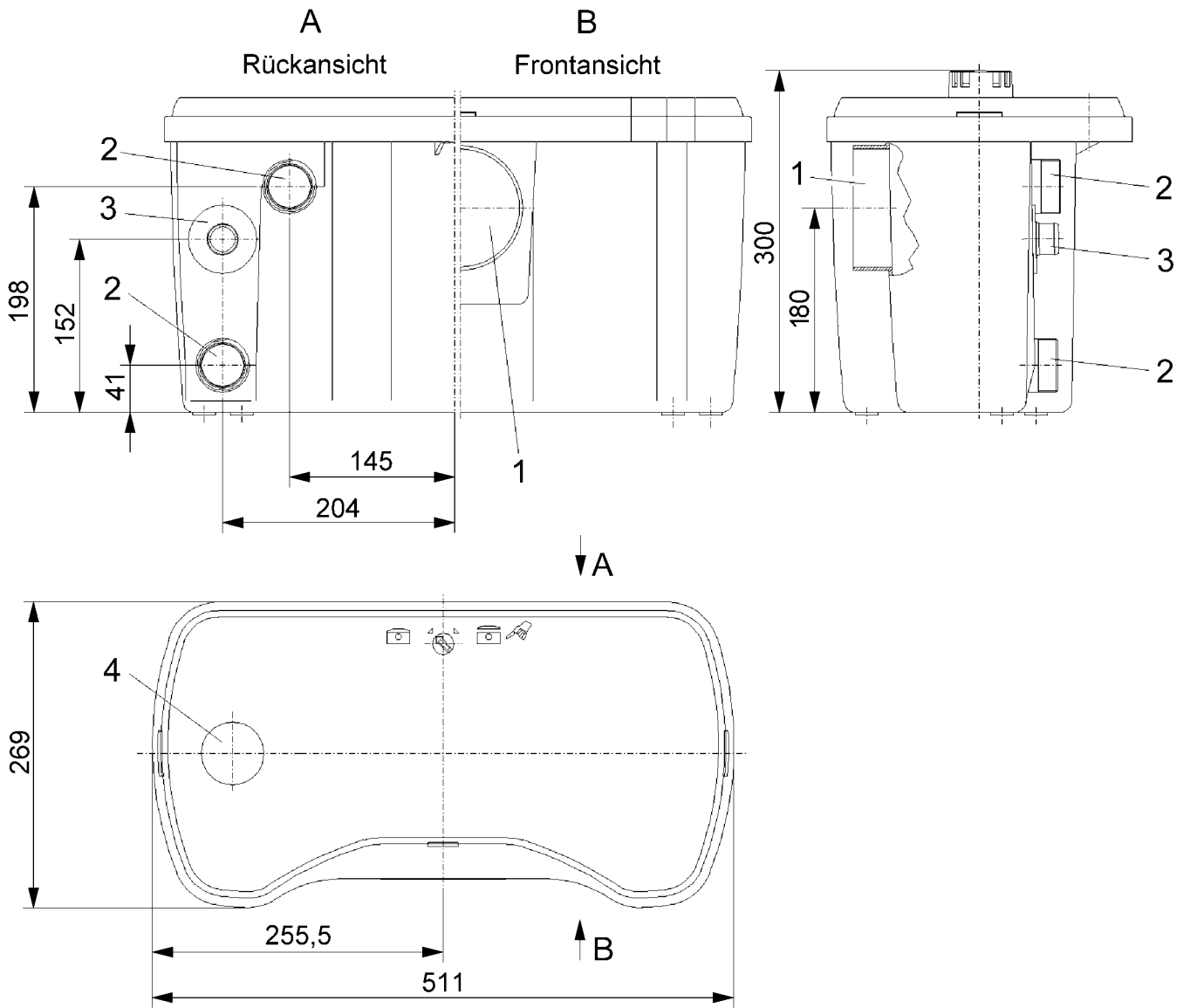


Fig. 1

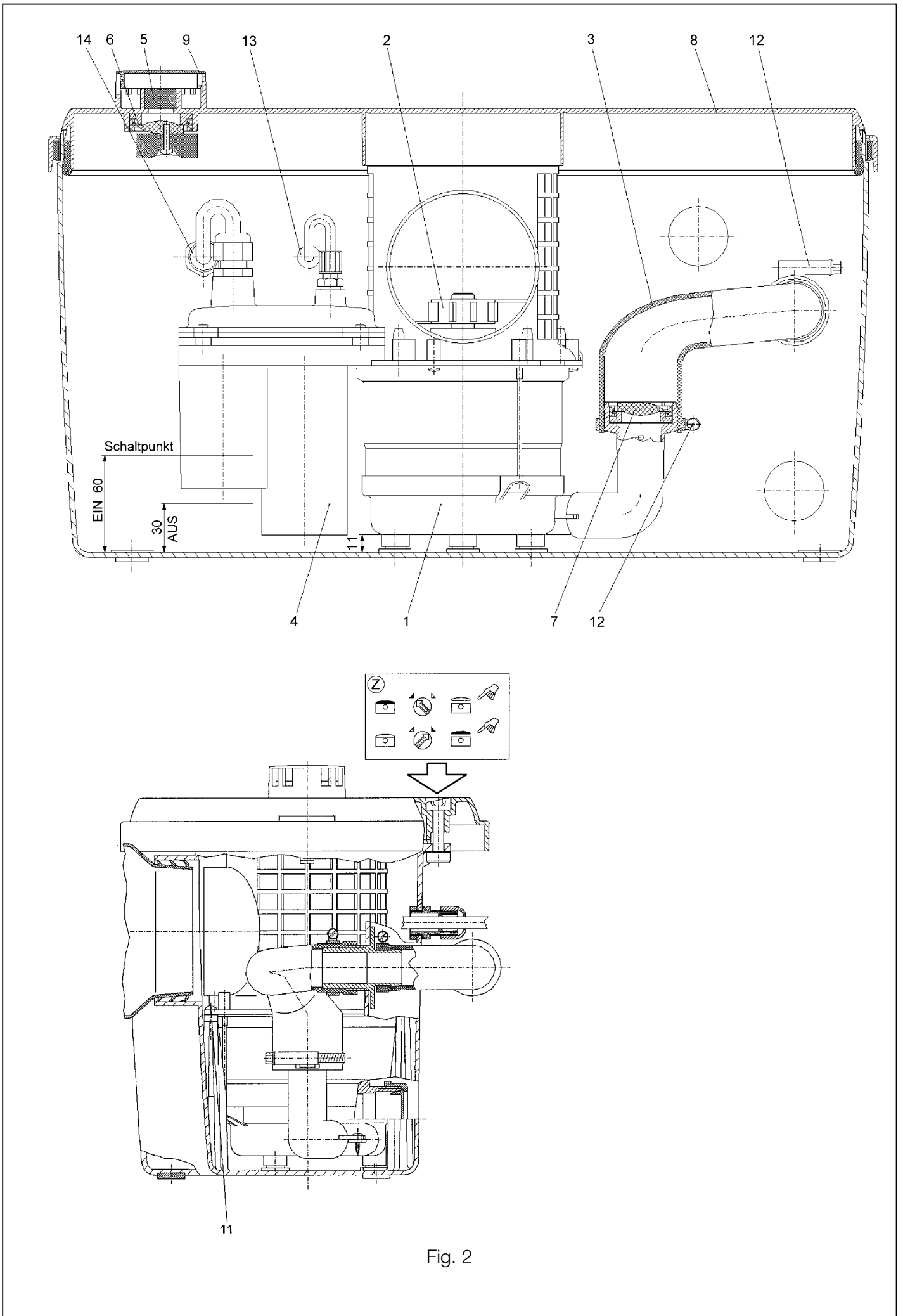


Fig. 2

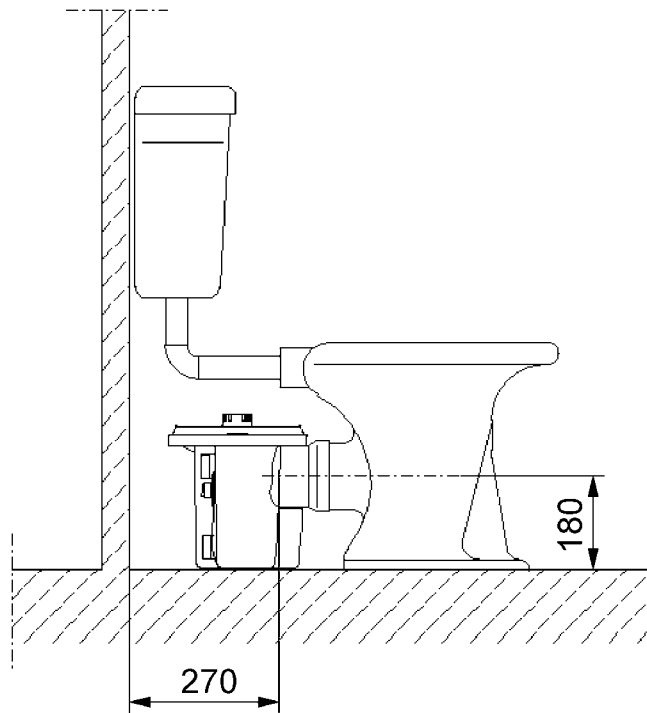
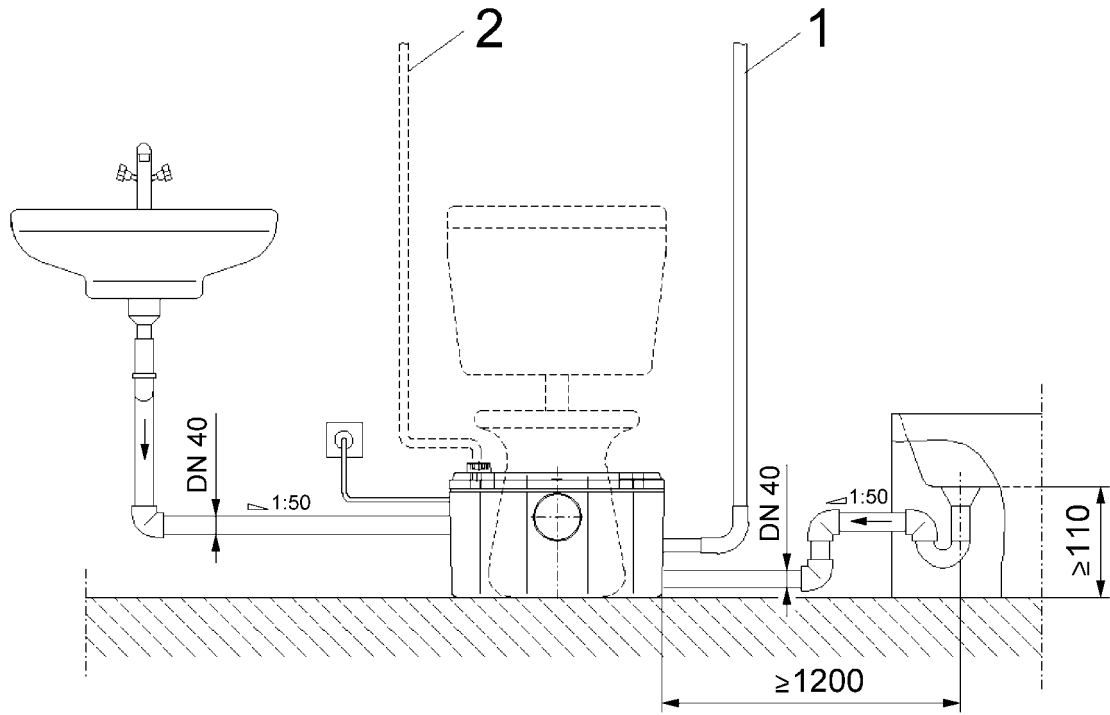


Fig. 3

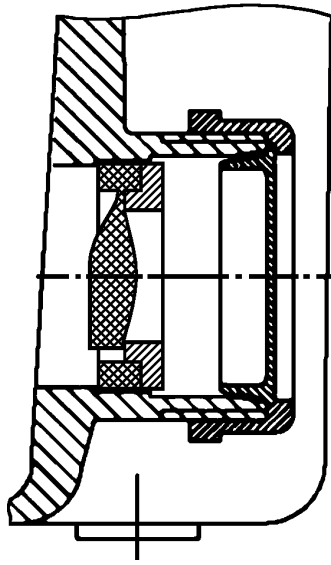


Fig. 4

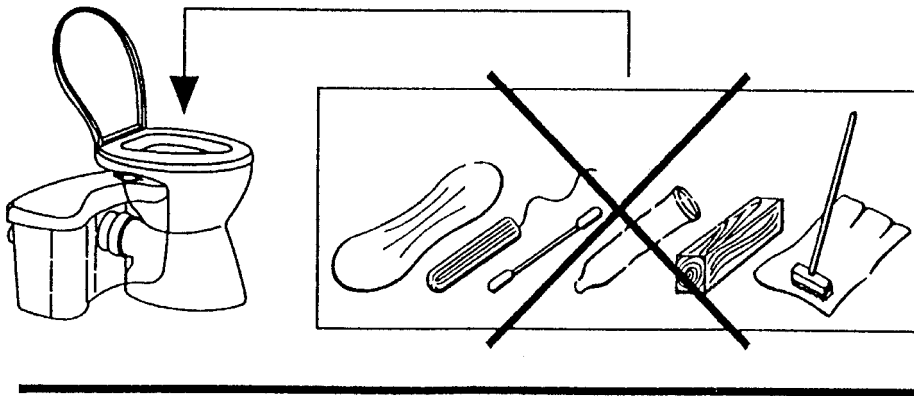


Fig. 5

<p>D CE-Konformitäts- erklärung</p> <p>Hiermit erklären wir, daß dieses Aggregat folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:</p> <p>EG-Maschinenrichtlinien 89/392/EWG i.d.F., 91/368/EWG, 93/44/EWG, 93/68/EWG</p> <p>Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG i.d.F. 92/31/EWG, 93/68/EWG</p> <p>Angewendete harmonisierte Normen, insbesondere EN 809, EN 50 081-1, EN 50 082-1, EN 50 081-2, EN 50 082-2.</p>	<p>GB EC declaration of conformity</p> <p>We hereby declare that this unit complies with the following relevant provisions:</p> <p>EC machinery directive 89/392/EWG in this version, 91/368/EWG, 93/44/EWG, 93/68/EWG</p> <p>Resistance to electromagnetism 89/336/EWG in this version 92/31/EWG, 93/68/EWG</p> <p>Applied harmonized standards in particular: EN 809, EN 50 081-1, EN 50 082-1, EN 50 081-2, EN 50 082-2.</p>	<p>F Déclaration de conformité CE</p> <p>Par la présente, nous déclarons que cet agrégat satisfait aux dispositions suivantes:</p> <p>Directives CEE relatives aux machines 89/392/CEE, 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE</p> <p>Compatibilité électromagnétique 89/336/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE</p> <p>Normes utilisées harmonisées, notamment EN 809, EN 50 081-1, EN 50 082-1, EN 50 081-2, EN 50 082-2.</p>
<p>NL EG-verklaring van overeenstemming</p> <p>iermede verklaren wij dat deze machine voldoet aan de volgende bepalingen:</p> <p>EG-richtlijnen betreffende machines 89/392/EEG, 91/368/EEG, 93/44/EEG, 93/68/EEG</p> <p>Elektromagnetische tolerantie 89/336/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG</p> <p>Gebruikte geharmoniseerde normen, in het bijzonder EN 809, EN 50 081-1, EN 50 082-1, EN 50 081-2, EN 50 082-2.</p>	<p>E Declaración de conformidad CE</p> <p>Por la presente declaramos que esta unidad satisface las disposiciones pertinentes siguientes:</p> <p>Directivas CE sobre máquinas 89/392/CEE, 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE</p> <p>Compatibilidad electro-magnética 89/336/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE</p> <p>Normas armonizadas utilizadas particularmente EN 809, EN 50 081-1, EN 50 082-1, EN 50 081-2, EN 50 082-2.</p>	<p>I Dichiarazione di conformità CE</p> <p>Con la presente si dichiara che le presenti pompe sono conformi alle seguenti direttive di armonizzazione</p> <p>Direttiva Macchine CEE 89/392/CEE, 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE</p> <p>Compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE</p> <p>Norme armonizzate applicate, in particolare EN 809, EN 50 081-1, EN 50 082-1, EN 50 081-2, EN 50 082-2.</p>
<p>SF CE-standardinmukai- suusseloste</p> <p>Ilmoitamme täten, että tämä laite vastaa seuraavia asiaankuuluvia määräyksiä:</p> <p>EY-konedirektiivit 89/392/ETY, 91/368/ETY, 93/44/ETY, 93/68/ETY</p> <p>Sähkömagneettinen soveltuvuus 89/336/ETY, 92/31/ETY, 93/68/ETY</p> <p>Käytetyt yhteensovitetut standardit, erityisesti EN 809, EN 50 081-1, EN 50 082-1, EN 50 081-2, EN 50 082-2.</p>	<p>S EEC konformitets- deklaration</p> <p>Härmed förklaras att denna maskin uppfyller följande bestämmelser:</p> <p>EEC maskindirektiv 89/392/EEC i denna version, 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC</p> <p>Elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EEC i denna version, 92/31/EEC, 93/68/EEC</p> <p>Tillämpade harmoniserade normer, särskilt: EN 809, EN 50 081-1, EN 50 082-1, EN 50 081-2, EN 50 082-2.</p>	<p>H EK. azonossági nyilatkozat</p> <p>Ezennel kijelentjük, hogy az aggregát a megkívánt alanti feltételeknek megfelel:</p> <p>EK-Gépírányelvek 89/392/EWG, 91/368/EWG, 93/44/EWG, 93/68/EWG</p> <p>Elektromagnetikus Összeegyeztethetőség 89/336/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG</p> <p>Alkalmazott, harmonizált normák, különösen az EN 809, EN 50 081-1, EN 50 082-1, EN 50 081-2, EN 50 082-2.</p>

GR Δήλωση συμμόρφωσης με τους κανονισμούς CE

Δηλώνουμε ότι το προϊόν αυτό ικανοποιεί τις ακόλουθες διατάξεις:

Οδηγίες CEE σχετικά με μηχανήματα 89/392/CEE, 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE

Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα 89/336/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE

Εναρμονισμένα χρησιμοποιούμενα πρότυπα, ιδιαίτερα **EN 809, EN 50 081-1, EN 50 082-1, EN 50 081-2, EN 50 082-2.**

CZ Osvědčení o shodnosti s normami EU

Prohlašujeme tímto, že toto zařízení odpovídá následujícím příslušným ustanovením:

Směrnice o strojírenském zařízení ES 89/392/EHS včetně dodatků, 91/368/EHS, 93/44/EHS, 93/68/EHS

Elektromagnetická snášlivost 89/336/EHS včetně dodatků, 92/31/EHS, 93/68/EHS

Použité souhlasné normy, zejména: **EN 809, EN 50 081-1, EN 50 082-1, EN 50 081-2, EN 50 082-2.**

PL Oświadczenie zgodności EC

Niniejszym oświadczamy, że pompa odpowiada następującym właściwym dla niej dyrektywom:

Wytyczne dla przemysłu maszynowego EC 89/392/EEC w tej wersji, 91/368/EEC, 94/44/EEC, 93/68/EEC

Odporność elektromagnetyczna EC 89/336/EEC w tej wersji, 92/31/EEC, 93/68/EEC

Zastosowano normy zharmozonizowane, w szczególności: **EN 809, EN 50 081-1, EN 50 082-1, EN 50 081-2, EN 50 082-2.**

RUS Заявление о соответствии нормам, действующим в Европейском Сообществе

Настоящим документом заявляем, что данная установка соответствует следующим постановлениям:

Директивы ЕС относительно машин и станков 89/392/ЦЕЕ, 91/368/ЦЕЕ, 93/44/ЦЕЕ, 93/68/ЦЕЕ

Электромагнитная совместимость 89/336/ЦЕЕ, 92/31/ЦЕЕ, 93/68/ЦЕЕ

Использовавшиеся гармонизированные стандарты и нормы, в частности **EN 809, EN 50 081-1, EN 50 082-1, EN 50 081-2, EN 50 082-2.**

DK EF-overensstemmelseserklæring

Det erklæres hermed, at dette udstyr er i overensstemmelse med følgende bestemmelser:

EU maskindirektiver: 89/392/EØF i denne udgave, 91/368/EØF, 93/44/EØF, 93/68/EØF

Elektromagnetisk kompatibilitet: 89/336/EØF i denne udgave, 92/31/EØF, 93/68/EØF

Anvendte harmoniserede normer, især: **EN 809, EN 50 081-1, EN 50 082-1, EN 50 081-2, EN 50 082-2.**

N EU-overensstemmelseserklæring

Det erklæres herved at dette utstyret stemmer overens med følgende bestemmelser:

EU-direktiver for maskiner 89/392/EEC og følgende, 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC

Elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EEC og følgende, 92/31/EEC, 93/68/EEC

Anvendte harmoniserte normer, i særdeleshet **EN 809, EN 50 081-1, EN 50 082-1, EN 50 081-2, EN 50 082-2.**

TR Uygunluk Belgesi

Aşağıdaki cihazların takibi standartlara uygun olduğunu temin ederiz:

AB-Makina Standartları 89/392/EWG i.d.F., 91/368/EWG, 93/44/EWG, 93/68/EWG

Elektromanyetik Uyumluluk 89/336/EWG i.d.F., 92/31/EWG, 93/68/EWG

Özellikle kullanılan Normlar **EN 809, EN 50 081-1, EN 50 082-1, EN 50 081-2, EN 50 082-2.**

Quality Management

WILO AG
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund · Germany

D

1. Allgemeines	5
2. Sicherheit	5
3. Transport und Zwischenlagerung	6
4. Beschreibung des Erzeugnisses	6
5. Aufstellung/Einbau	7
6. Inbetriebnahme	8
7. Wartung	8
8. Störungen, Ursachen und Beseitigung	9

NL

1. Algemeen	20
2. Veiligheid	20
3. Transport en tussenopslag	21
4. Beschrijving van het product	21
5. Opstelling/Montage	22
6. Inwerkingstelling	23
7. Onderhoud	23
8. Storingen, oorzaken en oplossingen	24

GB

1. General Information	10
2. Safety precautions	10
3. Transport and storage	11
4. Description of product and accessories	11
5. Assembly and installation	12
6. Starting up	13
7. Maintenance	13
8. Faults, causes and remedies	14

E

1. Generalidades	25
2. Instrucciones de seguridad	25
3. Transporte y almacenamiento	26
4. Descripción del producto	26
5. Colocación/Instalación	27
6. Puesta en funcionamiento	28
7. Mantenimiento	28
8. Fallos: causas y eliminación	29

F

1. Généralités	15
2. Sécurité	15
3. Transport et stockage avant utilisation	16
4. Description du produit	16
5. Installation/Montage	17
6. Mise en service	17
7. Entretien	17
8. Défauts, causes et remèdes	19

I

1. Generalità	30
2. Sicurezza	30
3. Trasporto e magazzinaggio	31
4. Descrizione del prodotto e accessori	31
5. Montaggio/Installazione	31
6. Messa in esercizio	32
7. Manutenzione	32
8. Blocchi, cause e rimedi	34

H

1. Általános tudnivalók	35
2. Biztonsági előírások	35
3. Szállítás és ideiglenes tárolás	36
4. A termék ismertetése	37
5. Felállítás/beépítés	37
6. Üzemeltetés	38
7. Karbantartás	38
8. Üzemzavarok, azok okai és elhárításuk	40

PL

1. Uwagi ogólne	41
2. Bezpieczeństwo użytkowania	41
3. Transport i tymczasowe przechowywanie	42
4. Opis wyrobu i wyposażenie	42
5. Montaż i instalacja	43
6. Rozruch	44
7. Konserwacja	44
8. Zakłócenia, przyczyny i ich usuwanie	45

CZ

1. Obecně	46
2. Bezpečnost	46
3. Přepara a skladování	47
4. Popis výrobku	47
5. Instalace/montáž	48
6. Uvedení do provozu	49
7. Údržba	49
8. Poruchy, jejich příčiny a odstraňování	50

GR

1. Γενικά	51
2. Ασφάλεια	52
3. Μεταφορά και προσωρινή αποθήκευση	53
4. Περιγραφή του προϊόντος και των εξαρτημάτων του	53
5. Τοποθέτηση/Εγκατάσταση	53
6. Θέση σε λειτουργία	55
7. Συντήρηση	55
8. Βλάβες, αίτια και αποκατάσταση	56

RUS

1. Общие положения	57
2. Техника безопасности	57
3. Транспортировка и хранение	58
4. Описание изделия	58
5. Установка/сборка	59
6. Ввод в эксплуатацию	60
7. Обслуживание	60
8. Неисправности, причины и способы устранения	62

S

1. Allmänt	63
2. Säkerhet	63
3. Transport och mellanlagring	64
4. Produkt- och tillbehörsbeskrivning	64
5. Placering och installation	65
6. Igångsättning	66
7. Skötsel	66
8. Fel, orsaker och åtgärder	67

Bedienungshinweise für den Betreiber

Sehr geehrter Kunde!

In diesem Kapitel wollen wir Ihnen die Funktionen und die Bedienung **der fertig installierten Anlage** erklären.

Lesen Sie aber auch bitte aufmerksam die in der gesamten Einbau- und Betriebsanleitung beschriebenen **Sicherheitshinweise**.

Reparaturen an der Anlage sollten Sie dem Fachhandwerk oder dem Wilo-Kundendienst überlassen.

Die Funktionen der Anlage laufen automatisch ab. **Eine Bedienung der Anlage ist nicht erforderlich.**

Erforderlichenfalls ist eine Reinigung gemäß folgendem Hinweis vorzunehmen.

Reinigung

Bei regelmäßigem Gebrauch reinigt sich die Anlage selbst. Nur gelegentlich benutzte Anlagen sollten 1/4-jährlich wie folgt auch innen gereinigt werden:

Netzstecker aus der Steckdose ziehen. Ein mildes Reinigungsmittel in das WC-Becken geben und Spülung betätigen. Nach ca. 5 Minuten Einwirkzeit den Stecker wieder einstecken. Spülung betätigen, bis die Pumpe einschaltet und den Behälter abpumpt. Danach nochmals nachspülen.

Langfristig wird die Betriebssicherheit erhöht, wenn einwandfreie Funktion und ruhiger Lauf der Pumpe durch einen Fachbetrieb kontrolliert werden.

1. Allgemeines

Einbau und Inbetriebnahme nur durch Fachpersonal!

1.1 Verwendungszweck

Automatisch arbeitende Kleinhebeanlage mit Schneidwerk zur Entsorgung einer Einzeltoilette sowie zusätzlich eines Handwaschbeckens, einer Dusche und eines Bidet, deren Schmutz-/Abwässer nicht mit natürlichem Gefälle dem Kanalsystem zugeführt werden können und deshalb über die Rückstauenebene angehoben werden müssen. Die zusätzlich angeschlossenen Entwässerungsstellen müssen sich im selben Raum befinden (begrenzte Verwendung der Kleinhebeanlage). Ferner muß ein weiteres WC oberhalb der Rückstauenebene zur Verfügung stehen.

Die Anlage ist besonders geeignet für die Entsorgung von Toiletten und Duschen in Kellerräumen.

Für den Einsatz der Anlage sind grundsätzlich die Normen DIN EN 12050-3, DIN EN 1256 sowie die DIN 1986-100 einzuhalten.

Die Hebeanlage ist nicht geeignet zur Förderung von festen Stoffen wie Hygieneartikel, Speisereste, langfaserige Stoffe oder von Lösungsmitteln, Fetten und Öl. Der Anschluß einer Toilette mit Druckspülung ist nicht zugelassen.

1.2 Anschluß- und Leistungsdaten

- Maximale Fördermenge: 4 m³/h
- Maximale Förderhöhe: 5,7 m
- Max. Fördermedien-Temp.: 35 °C
- Spannung / Frequenz: 1~230 V, 50 Hz
- Aufnahmeleistung: 0,45 kW
- Drehzahl: 2650 1/min
- Nennstrom: 2,1 A
- Betriebsart: S3 28 %, 36 s
- Schutzart: IP 44
- Druckanschluß: DN 25/32
- Zulauf: DN 100 mit Dichtmanschette
- Nebenzuläufe: 2 x DN 40 nach DIN 1986 incl. Blinddeckel und Manschette
- Entlüftung: 25 mm Außen-Ø
- Abmessungen B x H x T: 511 x 300 x 269 mm
- Nutzvolumen: 12 l
- Gewicht: 7,8 kg

Bei Ersatzteilbestellungen sind sämtliche Daten des Anlagentypenschildes anzugeben.

2. Sicherheit

Diese Betriebsanleitung enthält grundlegende Hinweise, die bei Aufstellung und Betrieb zu beachten sind. Daher ist diese Betriebsanleitung unbedingt vor Montage und Inbetriebnahme vom Monteur sowie dem zuständigen Betreiber zu lesen. Es sind nicht nur die unter diesem Hauptpunkt Sicherheit aufgeführten allgemeinen Sicherheitshinweise zu beachten, sondern auch die unter den folgenden Hauptpunkten eingefügten, speziellen Sicherheitshinweise.

2.1 Kennzeichnung von Hinweisen in der Betriebsanleitung

Die in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweise, die bei Nichtbeachtung Gefährdungen für Personen hervorrufen können, sind mit dem allgemeinen Gefahrensymbol



bei Warnung vor elektrischer Spannung mit



besonders gekennzeichnet.

Bei Sicherheitshinweisen, deren Nichtbeachtung Gefahren für die Anlage und deren Funktion hervorrufen können, ist das Wort

ACHTUNG!

eingefügt.

2.2 Personalqualifikation

Das Personal für die Montage muß die entsprechende Qualifikation für diese Arbeiten aufweisen.

2.3 Gefahren bei Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise

Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann eine Gefährdung für Personen und Anlage zur Folge haben. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zum Verlust jeglicher Schadenersatzansprüche führen.

Im einzelnen kann Nichtbeachtung beispielsweise folgende Gefährdungen nach sich ziehen:

- Versagen wichtiger Funktionen der Anlage,
- Gefährdungen von Personen durch elektrische und mechanische Einwirkungen,
- Gefährdungen von Personen und Umwelt durch Nichtbeachtung von Hygienevorschriften für den Umgang mit Fäkalien.

2.4 Sicherheitshinweise für den Betreiber

Die bestehenden Vorschriften zur Unfallverhütung sind zu beachten.

Gefährdungen durch elektrische Energie sind auszuschließen. Vorschriften des VDE und der örtlichen Energieversorgungsunternehmen beachten.

Der beigelegte Warnaufkleber muß gut sichtbar auf dem Toilettendeckel angebracht werden (ggfs. Anbringung im unmittelbaren Sichtbereich der Toilette).

2.5 Sicherheitshinweise für Inspektions- und Montagearbeiten

Der Betreiber hat dafür zu sorgen, daß alle Inspektions- und Montagearbeiten von autorisiertem und qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden, das sich durch eingehendes Studium der Betriebsanleitung ausreichend informiert hat.

Grundsätzlich dürfen Arbeiten an der Anlage nur im Stillstand durchgeführt werden.

2.6 Eigenmächtiger Umbau und Ersatzteilherstellung

Veränderungen der Anlage sind nur nach Absprache mit dem Hersteller zulässig. Originalersatzteile und vom Hersteller autorisiertes Zubehör dienen der Sicherheit. Die Verwendung anderer Teile kann die Haftung für die daraus entstehenden Folgen aufheben.

2.7 Unzulässige Betriebsweisen

Die Betriebssicherheit der gelieferten Anlage ist nur bei bestimmungsmäßiger Verwendung entsprechend Abschnitt 1 der Betriebsanleitung gewährleistet. Die im Katalog/Datenblatt angegebenen Grenzwerte dürfen auf keinen Fall über- oder unterschritten werden.

3. Transport und Zwischenlagerung

- Beim Transport ist darauf zu achten, daß die Anlage keinen Stoßbelastungen ausgesetzt wird.
- Die Anlage ist trocken und frostsicher zu lagern.

4. Beschreibung des Erzeugnisses

4.1 Beschreibung der Anlage

Die automatisch arbeitende Kleinhebeanlage (Bild 1) besteht aus einem gas- und wasserdichten Sammel-tank aus Kunststoff, der direkt hinter einer bodenstehenden Toilette mit horizontalem Abgangstutzen aufgestellt wird (DIN EN 37). Die Abdichtung des Zulaufes (Bild 1, Pos.1) erfolgt mit einer selbstdichtenden Manschette.

Die Anschlüsse (Bild 1, Pos. 2) für 2 zusätzliche Entwässerungsstellen sowie für die Druckleitung (Bild 1, Pos. 3) befinden sich auf der Rückseite des Behälters. Der hinter der Anlage verfügbare Platz ermöglicht eine einfache Rohrführung. Dadurch lassen sich die zusätzlichen Zuläufe und die Druckleitung von beiden Seiten anschließen.

Die im Behälter eingebaute Pumpe (Bild 2, Pos. 1) ist mit oben liegendem und leicht zugänglichen Schneidwerk (Bild 2, Pos. 2) ausgestattet. Die Dickstoffe werden soweit zerkleinert, daß sie sicher durch Pumpe und Druckleitung (Bild 2, Pos. 3) gefördert werden können.

Die Motorwicklung ist mit einer Überlastsicherung geschützt, die den Motor bei übermäßiger Beanspruchung automatisch abschaltet und nach Abkühlung automatisch wieder einschaltet.

Der eingebaute Staudruckschalter (Bild 2, Pos. 4) schaltet die Anlage niveaunabhängig ein und aus.

Die Be- und Entlüftung erfolgt durch den in der Anlage integrierten Aktivkohlefilter (Bild 2, Pos. 5) direkt in den Aufstellungsraum oder über eine separat anzuschließende Entlüftungsleitung über Dach. Um zu verhindern, daß bei einem Ausfall der Pumpe und steigendem Flüssigkeitsstand der Sammeltank durch den Aktivkohlefilter überläuft, ist eine zusätzliche Rückschlagklappe (Bild 2, Pos. 6) eingebaut. Der Abflußanschluß enthält ebenfalls eine Rückschlagklappe (Bild 2, Pos. 7).

4.2 Lieferumfang

- Kleinhebeanlage
- Schlauchanschluß-Set
- 1 Rückschlagklappe für Zulauf DN 40
- 2 Blindverschlüsse für DN 40 (liegen lose bei)
- Warnaufkleber
- Einbau- und Betriebsanleitung

5. Aufstellung/Einbau

5.1 Montage

- Die Anlage ist in einem frostfreien Raum aufzustellen.
- Die Aufstellungsfläche muß waagrecht und plan sein.
- Die Hebeanlage und elektrischer Anschluß (Netzstecker) müssen für Wartungsarbeiten auch nach der Montage zugänglich bleiben.
- Abdeckhaube (Bild 2, Pos. 8) durch Betätigen des Drehstiftes (Bild 2, Pos. 9) und Drücken der 3 Schnapphaken (seitlich und vorne) abnehmen,

- Die Hebeanlage wird unmittelbar an das Toilettenbecken mit horizontalem Abgangsstutzen (nach DIN EN 37) angeschlossen.
- Die weiteren Entwässerungsstellen (z. B. Handwaschbecken, Bidet oder Dusche) werden an die zusätzlichen Zuläufe angeschlossen. Dann die Überwurfmutter, den Druckring und die vorhandene Winkelmanschette über die Zulaufleitung (Außen-Ø 40 mm, handelsübliches PVC-Rohr) schieben. Das PVC-Rohr in den Zulaufstutzen schieben und die Überwurfmutter fest auf den Zulaufstutzen schrauben.

Die nicht gebrauchten Zulauföffnungen müssen mit den mitgelieferten Verschlusskappen verschlossen werden:

- Druckring auf die Verschlusskappe schieben,
- Dichtung (Querschnittsform: dreieckig) mit der breiten Kante zum Druckring weisend aufschieben,
- Verschlusskappe in die Überwurfmutter legen und auf die Zulauföffnung schrauben.

ACHTUNG!

Die seitlichen zusätzlichen Zuläufe (DN 40) müssen oberhalb des höchstmöglichen Wasserspiegels (180 mm) liegen. Deshalb muß das Aufstellungsniveau (Sohle) der Duschtasse mindestens 180 mm höher liegen als das Aufstellungsniveau der Kleinhebeanlage (Bild 3). Unter Verwendung einer Viega-domoplex-Ablaufgarnitur kann die Höhe der Duscherunterkante bis auf 110 mm über der Aufstellebene reduziert werden, wenn der Abstand zwischen der Hebeanlage und Dusche gleich oder größer 1.200 mm ist.

- Die Rückschlagklappe (Bild 4) wird in die untere Zulauföffnung bis zum Anschlag so eingeschoben, daß die Klappe sich zum Behälter öffnen läßt. Dann, wie oben beschrieben, die Zulaufleitung einschieben (Verwendung der Klappe in Deutschland nicht zulässig.).
- Druckschlauch auf die gewünschte Länge kürzen, in der gewünschten Position auf den Schlauchstutzen der Anlage schieben und mit der Schlauchschelle befestigen.
- Das konische Ende des Druckschlauches so tief wie möglich auf die bauseits zu erstellende Druckleitung (DN 25 oder DN 32) schieben und mit einer Schlauchschelle gegen Abrutschen sichern.

- In die Druckleitung wird der Einbau einer Absperrarmatur empfohlen. Sie muß für fäkalienhaltiges Schmutzwasser geeignet sein und ist bauseits beizustellen.
- Druckleitung (Bild 3, Pos. 1, Mindest-Ø DN 25) steigend an die Sammelleitung anschließen.
- Soll die Druckleitung horizontal verlaufen, muß sie nach Austritt aus dem Gerät mit einer Schleife verlegt werden.
- Abdeckhaube aufdrücken.
- Zum Schutz gegen evtl. Rückstau aus dem öffentlichen Kanal ist die Druckleitung als „Rohrschleife“ auszubilden. Sie muß über der örtlich festgelegten Rückstauenebene (meist Straßenniveau) liegen.
- Soll die Entlüftung nicht durch den im Gerät integrierten Aktivkohlefilter erfolgen, sondern durch eine Entlüftungsleitung über Dach, so ist die Abdeckung (Bild 2, Pos. 9) über der Entlüftung zu entfernen und die Entlüftungsleitung (Bild 3, Pos. 2, Innen-Ø 25 mm, handelsübliches PVC-Rohr) über ein flexibles Schlauchstück auf den Stutzen zu schieben. Der Aktivkohlefilter (Bild 2, Pos. 5) kann entfernt werden.
- Der mitgelieferte Warnaufkleber (Bild 5) muß gut sichtbar auf dem Toilettendeckel angebracht werden (ggfs. Anbringung im unmittelbaren Sichtbereich der Toilette).

5.2 Elektrischer Anschluß



Die Installation der Steckdose ist von einem beim örtlichen EVU zugelassenen Elektroinstallateur und entsprechend den geltenden VDE-Vorschriften auszuführen. Wenn die Anschlußleitung dieser Anlage beschädigt ist, muss sie durch den Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden.

- Stromart und Spannung des Netzanschlusses müssen den Angaben auf dem Typenschild der anzuschließenden Anlage entsprechen,
- Anlage vorschriftsmäßig erden,
- Netzseitige Absicherung: 10 A, träge.

6. Inbetriebnahme

- Schukostecker einstecken,
- Toilettenspülung bei Erstinbetriebnahme 2-mal betätigen,
- Alle Rohrverbindungen auf Dichtigkeit kontrollieren. Evtl. Schlauchschellen nachziehen,

- Spülkasten der Toilette so einstellen, daß das Spülvolumen von 6 l Wasser nicht unterschritten wird.

7. Wartung

Langfristig wird die Betriebssicherheit erhöht, wenn einwandfreie Funktion und ruhiger Lauf der Pumpe kontrolliert werden.

Bei regelmäßigem Gebrauch reinigt sich die Anlage selbst. Seltener benutzte Anlagen sollten von Zeit zu Zeit wie folgt auch innen gereinigt werden:

Netzstecker ziehen. Ein mildes Reinigungsmittel in das WC-Becken geben und Spülung betätigen. Nach ca. 5 Min. Einwirkzeit den Stecker wieder einstecken, Spülung betätigen, Anlage abpumpen lassen und danach nochmals nachspülen.

7.1 Wartung und Pflege des Gerätes (Bild 2)

- Spülung 2-3-mal betätigen und Behälter leerpumpen,



Vor der Überprüfung der Anlage Netzstecker ziehen!

- Abdeckhaube (Bild 2, Pos. 8) durch Betätigen des Drehstiftes (Bild 2, Pos. Z) und Drücken der 3 Schnapphaken (seitlich und vorne) abnehmen,



Verletzungs- und Infektionsgefahr am Schneidmesser! Schutzhandschuhe benutzen!

- Bei Bedarf Siebkorb herausnehmen und ggfs. alle Fremdkörper aus dem Gerät entfernen,
- Verunreinigungen an den Behälterwänden beseitigen,
- Entlüftungsleitung bzw. Entlüftungsventil reinigen, Aktivkohlefilter erneuern,
- Montage in umgekehrter Reihenfolge,
- Bei der Verwendung von Dauerreinigern auf deren sichere Fixierung am WC achten.

7.2 Demontage der Pumpe (Bild 2)

Spülung, Öffnen des Gerätes sowie Beachtung der Warnhinweise wie in 7.1 beschrieben,

- 3 Schrauben der Motorbefestigung lösen (Bild 2, Pos. 11),
- Obere Schlauchschelle (Bild 2, Pos. 12) des Abflußanschlusses lösen,
- Verschraubung des Entlüftungsröhrchens (Bild 2, Pos. 13) an der Behälterwand lösen und Entlüftungsröhrchen abziehen,

- PG-Verschraubung des Anschlußkabels (Bild 2, Pos. 14) an der Behälterwand lösen und Kabel zur Behälterinnenseite durchziehen,
- Falls die Pumpe ganz aus dem Behälter herausgenommen werden soll, den Stecker des elektrischen Anschlusses abschrauben und das Kabel aus der PG-Verschraubung herausziehen,
- Pumpe mit Staudruckschalter und Elektroanschluß herausnehmen,
- Reinigen des Schneidmessers, des Laufrades und der Öffnung des Staudruckschalters,
- Montage der Bauteile in umgekehrter Reihenfolge durchführen,
- Probelauf durchführen.



Vor dem Transport einer benutzten KH 32-0,4, ist die Anlage aus hygienischen Gründen zu entleeren und zu reinigen. Außerdem müssen alle mit infektiösem Material in Berührung gekommenen Teile desinfiziert (Sprühdesinfektion) werden. Die Teile müssen in reißfesten, ausreichend großen Kunststoffsäcken dicht verschlossen und auslaufsicher verpackt werden und sind mit bekannten Speditionen unverzüglich einzusenden.

8. Störungen, Ursachen und Beseitigung

Störung	Ursache	Abhilfe
Motor läuft nicht	Netzspannung fehlt	Spannung u. Sicherung überprüfen
	Schneidmesser blockiert, Überlastschalter hat ausgelöst	Haube demontieren, Motorwelle im Uhrzeigersinn freidrehen, Schneidmesser reinigen. Im Wiederholungsfall Kundendienst einschalten.
	Motor überlastet, Überlastsicherung hat ausgelöst	bei wiederholtem Auftreten Kundendienst einschalten
	Staudruckschalter defekt Motor defekt	Kundendienst einschalten Kundendienst einschalten
Motor läuft, Pumpe fördert nicht	Druckleitung verstopft oder geknickt	Verstopfung bzw. Knicke beseitigen, Probelauf durchführen
	Anlagenentlüftung verstopft	Entlüftungsrohr abziehen und reinigen bzw. Aktivkohlefilter erneuern
Pumpe läuft in kurzen Intervallen	Entlüftung verstopft	Entlüftung reinigen
	Rückschlagklappe undicht	Säubern bzw. erneuern
	Spülkastenventil hängt fest	Funktion wiederherstellen
Motor dreht mit großen Laufgeräuschen	Fremdkörper im Gerät	Motor ausbauen und reinigen, ggfs. Kundendienst einschalten

Läßt sich die Betriebsstörung nicht beheben, wenden Sie sich bitte an Ihren Sanitär- und Heizungsfachhandwerker oder an den Wilo-Kundendienst.

Information on operation

Dear customer,

In this chapter we would like to explain how the **ready-installed unit** functions and operates.

However, we would also encourage you to read the **safety instructions** described in the complete manual for assembly and operation carefully.

Repairs on this unit should only be carried out by an expert or by Wilo customer services.

The unit's functions are all automatic. **It is not necessary to service the unit.** Cleaning, if required, should be carried out in accordance with the following instructions.

Cleaning

The unit cleans itself during regular use. Only seldom-used units should be cleaned every three months (also internally) as follows:

Pull the plug out of the socket. Pour a mild cleaning agent into the toilet bowl and flush. After approximately 5 mins, plug the plug back in. Flush until the pump switches on and pumps out the cistern. Then flush again.

In the long term, the level of safety is increased when the pump's functioning and quiet running are checked by a technical operator.

1. General Information

Installation and commissioning by qualified personnel only!

1.1 Uses

An automatic mini lifting unit with cutting implement for the sanitation of individual toilets, hand basins, showers and bidets, whose dirty or waste water cannot be transported into the canal system with a natural fall and must therefore be lifted above the reflux level. The additional draining points connected to the unit must be located in the same room (limited use of mini lifting unit). Another WC must be available above the reflux level. This unit is particularly suitable for the sanitation of toilets and showers in cellars.

The norm DIN EN 12050-3, DIN EN 12056 and DIN 1986-100 should be adhered to when installing the unit.

The lifting unit is not suitable for transporting solid material such as hygiene articles, food leftovers,

long-fibred materials or solvents, fats and oil. It is not permitted to connect the unit to a toilet with a flushing valve.

1.2 Technical description

- Maximum transporting capacity: 4 m³/h
- Maximum head: 5.7 m
- Max. flow medium temperature: 35 °C
- Voltage/frequency: 1~230 V, 50 Hz
- Power input: 0.45 kW
- Speed: 2650 1/min
- Nominal current: 2.1 A
- Type of operation: S3 28 %, 36 s
- Type of protection: IP 44
- Discharge connection: DN 25/32
- Inlet connection: DN 100 with seal collar
- Additional supply: 2 x DN 40 in accordance with DIN 1986 incl. blind cover and collar
- Ventilation: 25 mm outer diameter
- Dimensions W x H x D: 511 x 300 x 269 mm
- Useful volume: 12 l
- Weight: 7.8 kg

When ordering spare parts, all details on the unit's rating plate should be given.

2. Safety precautions

These instructions contain important information which must be followed when installing and operating the pump. It is therefore imperative that they be read by both the installer and the operator before the pump is installed or started up. Both the general safety instructions in the 'Safety precautions' section and those in subsequent sections indicated by danger symbols should be carefully observed.

2.1 Danger symbols used in these operating instructions

Safety precautions in these operating instructions which, if not followed, could cause personal injury are

indicated by the symbol:



Safety precautions warning of danger due to electricity are indicated by the symbol:



Safety precautions which, if not followed, could damage the pump or installation and cause it to malfunction are indicated by the word:

ATTENTION!

2.2 Qualified Personnel

The personnel installing the pump must be appropriately qualified to carry out this work.

2.3 Risks incurred by failure to comply with the safety precautions

Failure to comply with the safety precautions could result in personal injury or damage to the pump or installation. Failure to comply with the safety precautions could also invalidate any claim for damages.

In particular, failure to comply with these safety precautions could give rise, for example, to the following risks:

- the failure of important parts of the pump or installation,
- personal injury due to electrical and mechanical causes,
- personal injury and damage to the environment due to failure to comply with hygiene regulations when handling sewage.

2.4 Safety precautions for the operator

Existing regulations for the prevention of accidents must be followed.

To prevent the risk of electric shock or electrocution, VDE regulations and those of the local supply company must be followed.

The warning stickers included in the delivery must be attached in a visible position on the toilet cover (in direct view of the toilet, if necessary).

2.5 Safety precautions for inspection and installation

The operator must ensure that all inspection and installation work is carried out by authorised and

qualified specialists who have carefully studied these instructions. In principle, work on the unit may only be carried out after it has been brought to a standstill.

2.6 Unauthorised alterations and manufacture of spare parts

Alterations to the pump or installation may only be carried out with the manufacturer's consent. The use of original spare parts and accessories authorised by the manufacturer will ensure safety. The use of any other parts may invalidate claims invoking the liability of the manufacturer for any consequences.

2.7 Improper use

The operational safety of the unit supplied can only be guaranteed if it is used in accordance with paragraph 1 of the operating instructions. Under no circumstances may the limits exceed or fall short of those given in the catalogue or data sheet.

3. Transport and storage

- Care should be taken during transport that the unit is not damaged by impact against other objects.
- The unit should be stored in a dry, frost-free place.

4. Description of the product

4.1 Description of the unit

The automatic mini lifting unit (fig. 1) is a plastic gas-proof and waterproof collector tank which is placed directly behind a pedestal type toilet with a horizontal waste connection pipe (DIN EN 37).

The supply channel is sealed with a self-sealing collar (see fig. 1, pos. 1).

The connections (fig. 1, pos. 2) for two additional drainage points and also for the compressed air piping (fig. 1, pos. 3) are located at the back of the cistern. The space behind the unit makes it easy to guide the pipes. In this way, the additional supply channels and the compressed air piping can be connected from both sides.

The pump which is built into the cistern (fig. 2, pos. 1) is equipped with a cutting tool (fig. 2, pos. 2) which lies above it and is easily accessible. The thick matter is broken down enough that it can be transported through the pump and compressed air piping (fig. 2, pos. 3).

The motor coil is protected by an overload safety device which automatically switches off the motor if exposed to an above-average level of stress. After the motor has cooled down, it is automatically switched back on.

The in-built booster relay (fig. 2, pos. 4) switches the unit on and off, depending on the level.

The activated carbon filter integrated into the unit (fig. 2, pos. 5) enables airing and ventilation to take place directly in the installation room or by means of an aeration pipe on the roof which should be connected separately. In order to prevent the collection tank from overflowing through the activated carbon filter in the event of pump failure and an increase in the level of liquid, an additional flap trap (fig. 2, pos. 6) has been added. The drain connection also contains a flap trap (fig. 2, pos. 7).

4.2 Products delivered

- mini lifting unit
- hose connection set
- 1 inlet checkvalue DN 40
- 2 welches for DN 40 (enclosed)
- warning sticker
- instructions for assembly and operation

5. Assembly/Installation

5.1 Assembly

- The unit should be installed in a frost-free room.
- The assembly area must be horizontal and flat.
- The lifting unit and the electrical connection (plug) must remain accessible for maintenance even after assembly.
- Remove covering cap (fig. 2, pos. 8) using the tommy bar (fig. 2, pos. Z) and pressing the 3 spring hooks (at side and front).
- The lifting unit is connected directly to the toilet bowl with a horizontal waste connection pipe (in accordance with DIN EN 37).
- The remaining drainage areas (e.g. wash basin, bidet or shower) are connected to the additional supply channels. The union nut, pressure ring and existing angle collar should then be pushed over the supply channel (outer-Ø 40 mm, commercially available PVC pipe).
Push the PVC pipe into the supply channel connection pipe and screw the union nut tightly on to the inlet connection pipe.

The unused inlet opening must be locked with the cowl provided:

- Push the pressure ring on to the cowl
- Slide on the seal (cross section form: three-sided) with the wide edge pointing to the pressure ring
- Lay the cowl in the union nut and screw on to the supply channel opening.

ATTENTION!

- The additional side supply channels (DN 40) must be positioned above the highest possible water level (180 mm). For this reason the construction level (base) of the shower basin must lie at least 180 mm higher than the construction level of the mini lifting unit (fig. 3). The shower surface may be reduced to 110 mm above the construction level when installing Viega-domoplex discharge fittings, when the distance between the lifting unit and the shower is equal to or larger than 1,200 mm.
- The flap trap (fig. 4) is pushed into the lower supply channel opening as far as the limit stop in such a way that the trap is open to the cistern. Then push in the supply pipe as described above (use of trap not permissible in Germany).
 - Shorten the pressure hose to the desired length, push it into the desired position on the hose connection pieces and secure with the clamp.
 - Push the conical end of the pressure hose as far as possible onto the pressure pipeline (DN 25 or DN 32) which should be connected on site and secure against sliding with a clamp.
 - It is recommended that a shut-off device be installed in the pressure pipeline. It must be suitable for waste water containing sewage and should be connected on site.
 - Connect pressure pipeline (fig. 3, pos. 1, minimum-Ø DN 25) upwardly onto the collector pipe.
 - If the pressure pipeline runs horizontally off centre, it must be laid with a loop when it comes out of the unit.
 - Press on covering cap.
 - In order to protect against possible reflux out of the public channel, the pressure pipeline should be formed as a “pipe loop”. It must be placed over the locally set reflux level (usually street level).
 - If ventilation takes place through a vent connection in the roof rather than through the activated carbon filter which is integrated into the unit, the cap

(fig. 2, pos. 9) should be removed from the ventilation and the vent connection (fig. 3, pos. 2, inner-Ø 25 mm, commercially available PVC pipe) and should be pushed by a flexible piece of hose on to the support. The activated carbon filter (fig. 2, pos. 5) can be removed.

- The warning sticker included in the delivery (fig. 5) must be adhered in a visible position on the toilet cover (if necessary, in direct view of the toilet).

5.2 Electrical installation



- Electrical work must be carried out by a qualified and licensed electrician in strict compliance with local regulations. If the units power cable is damaged it must be replaced by the customer service or a similar qualified person.

- The mains current and voltage must comply with the data on the rating plate of the unit to be connected.
- Earthing must be carried out according to regulations.
- Line side fuse protection: 10 A, neutral.

6. Starting up

- Plug in shock-proof plug
- Flush toilet twice during initial start-up
- Monitor all pipe connections for leakages. If necessary, tighten hose clamps.
- Adjust the cistern so that the flushing volume does not fall below 6 l of water.

7. Maintenance

The operation reliability is increased in the long run when the perfect functioning and quiet running of the pump are monitored.

The unit cleans itself when used regularly. Seldom-used units should be cleaned internally now and again as follows:

Pull out the plug. Pour a mild cleaning agent into the toilet bowl and flush. After approximately 5 mins, plug in the unit, flush, leave the unit to pump and then flush again.

7.1 Maintenance and care of unit (fig. 2)

- Flush 2-3 times and pump the cistern empty



Pull out the plug before checking the unit!

- Remove covering cap (fig. 2, pos. 8) using the tommy bar (fig. 2, pos. Z) and pressing the 3 snap hooks (side and front).



Danger of injury and infection from cutting instruments! Use protective gloves!

- If necessary, remove strainer basket and all foreign bodies from the unit.
- Eliminate impurities on the cistern walls.
- Clean vent pipe or ventilating valve, renew activated carbon filter.
- Assemble in opposite order
- When using toilet fresheners, make sure that they are safely secured to the WC.

7.2 Dismantling the pump (fig. 2)

Flushing, opening the unit and observing warning symbols as described in 7.1

- Unscrew the 3 fixing screws at the motor flange (fig. 2, pos. 11).
- Unscrew the upper hose clamp (fig. 2, pos. 12) on the discharge connection.
- Unscrew the screw of the ventilation pipe (fig. 2, pos. 13) on the cistern wall and pull off the ventilation pipe.
- Unscrew the connection cable PG screw joint (fig. 2, pos. 14) on the tank wall and pull the cable through to the inside of the cistern.
- If the pump is to be removed from the tank completely, screw off the electric plug and take the cable out of the PG screw joint.
- Take out the pump with booster relay and electrical connection.
- Clean the cutting instrument, impeller and the opening of the booster relay.
- Assemble the components in the opposite order.
- Carry out test run.



For reasons of hygiene, used KH 32-0.4 units should be emptied and cleaned before transportation. Furthermore, all components which come into contact with infectious material should be disinfected (spray disinfected). The components must be tightly sealed in sufficiently large, tear-resistant plastic sacks and packed so that they do not leak. They should be disposed of by reliable haulage contractors immediately.

8. Faults, causes and remedies

Fault	Cause	Remedy
Motor does not run	Lack of voltage	Check voltage and fuses
	Cutting implement blocked, overload switch disengaged	Dismantle cap, rotate motor shaft clockwise freely, clean cutting implement. In the event of reoccurrence, contact customer services.
	motor overloaded, overload switch disengaged	If the event of reoccurrence, contact customer services.
	booster relay defect motor defect	contact customer services contact customer services
motor runs, pump does not function	pressure pipeline blocked or buckled	remove blocking or buckling carry out test run
	unit ventilation blocked	remove and clean ventilation pipe or replace activated carbon filter
pump runs in short intervals	ventilation blocked	clean ventilation
	leak in flap trap	clean or replace
	cistern ventilation stops	reproduce function
motor makes loud noises when rotating	foreign bodies in unit	Dismantle motor and clean. If necessary, contact customer services.

If the fault cannot be remedied, please contact your local plumbing and heating specialist or Wilo customer services.

Conseil d'utilisation

Chers clients,

Dans ce chapitre, nous voudrions vous expliquer les fonctions **de l'installation prête au raccordement**. Nous vous prions de lire attentivement **les instructions de sécurité** contenues dans la notice de montage et de mise en service.

Nous vous conseillons de confier les réparations de l'appareil à un fournisseur spécialisé ou au SAV Wilo.

L'installation est automatique. **Il n'est pas nécessaire de la piloter**. En cas de nécessité, il faut procéder au nettoyage de l'appareil comme suit.

Nettoyage

L'appareil utilisé régulièrement est auto-nettoyant. Seules les installations peu utilisées devront être nettoyées tous les trimestres comme suit:

Débrancher l'appareil. Verser un produit de nettoyage non agressif dans la cuvette des toilettes et actionner la chasse d'eau. Laisser agir 5 mn et rebrancher l'appareil. Actionner la chasse d'eau jusqu'à ce que la pompe s'enclenche et que le réservoir se vide. Puis rincer de nouveau.

Le fonctionnement de l'installation s'améliore en cours d'usage, lorsqu'elle est utilisée correctement.

1. Généralités

Montage et mise en service uniquement par du personnel qualifié!

1.1 Application

Mini station de relevage automatique avec broyeur pour l'assainissement des toilettes, mais aussi d'un lavabo, d'une douche et d'un bidet, dont les eaux usées ne peuvent pas être évacuées naturellement vers la canalisation, et doivent être relevées vers le niveau de refoulement. Les autres appareils sanitaires doivent se trouver dans la même pièce (d'où rayon d'utilisation de la station limité). Il faut absolument que d'autres toilettes, situées au dessus du niveau de refoulement, soient accessibles. La station est particulièrement adaptée pour l'assainissement de toilettes et de douches situées en sous-sol.

Observer les normes DIN EN 12050-3, DIN EN 12056 et DIN 1986-100.

La station n'est pas adaptée pour véhiculer des résidus solides tels que des protections hygiéniques,

des restes de repas, des résidus à fibres longues ou des solutions, des graisses ou de l'huile. Elle ne doit pas être raccordée à des toilettes avec robinet de chasse.

1.2 Raccordement et puissance

- Débit maxi: 4 m³/h
- Hauteur manométrique maxi: 5,7 m
- Température du fluide maxi: 35 °C
- Nature du courant: Mono 230 V, 50 Hz
- Puissance absorbée: 0,45 kW
- Vitesse: 2650 tr/min
- Intensité nominale: 2,1 A
- Niveau d'utilisation: S3 28 %, 36 s
- Protection: IP 44
- Diamètre de raccordement: DN 25/32
- Aspiration: DN 100 avec manchette d'étanchéité
- Aspirations annexes: 2 x DN 40 selon DIN 1986 ainsi que bouchon et manchettes
- Ventilation: 25 mm dia. externe
- Volume utile: 12 litres
- Encombrements B x H x T: 511 x 300 x 269 mm
- Poids: 7,8 kg

Lors de la commande de tout accessoire, indiquer les caractéristiques de la plaque signalétique.

2. Sécurité

La présente notice contient les instructions à respecter lors du montage et de la mise en service. C'est pourquoi elle devra être lue attentivement par le monteur et l'utilisateur. Il y a lieu d'observer non seulement ce point principal mais aussi les prescriptions de sécurité spécifiques abordées dans les points suivants.

2.1 Signalisation des consignes de la notice

Les prescriptions de sécurité contenues dans cette notice pour mettre en garde les personnes sont symbolisées par:



en ce qui concerne l'électricité par:



Pour annoncer des indications de sécurité dont la non-observation peut occasionner un danger pour l'installation et son fonctionnement, on a intégré le mot:

ATTENTION!

Il faut absolument tenir compte des indications directement portées sur le matériel, telles que le sens de rotation.

2.2 Qualification du personnel

On veillera à la compétence du personnel amené à réaliser le montage.

2.3 Dangers encourus en cas de non-observation des consignes

La non-observation des consignes peut avoir des conséquences graves sur la sécurité des personnes et de l'installation et entraîner la suspension de toute garantie. Une rigueur absolue est exigée notamment en matière d'électricité et de mécanique.

2.4 Consignes de sécurité à l'utilisateur

Observer les consignes en vue d'exclure tout risque d'accident. Eviter les dangers dus au réseau électrique en respectant les prescriptions et les normes en vigueur.

2.5 Consignes de sécurité pour les travaux d'inspection et de montage

L'utilisateur doit faire réaliser ces travaux par une personne spécialisée qualifiée ayant pris connaissance du contenu de la notice.

2.6 Modification du matériel et usage de pièces détachées non-agrées

Toute modification de l'installation ne peut être effectuée qu'après l'autorisation préalable du fabricant. L'utilisation de pièces de rechange d'origine et d'accessoires autorisés par le fabricant garantit la sécurité. L'usage d'autres pièces peut dégager notre société de toute responsabilité.

2.7 Modes d'utilisations non-autorisés

L'utilisation du matériel livré est prévue pour une ou des applications précisée(s) au chap. 1. Les valeurs indiquées dans la fiche technique ne doivent en aucun cas être dépassées.

3. Transport et stockage avant utilisation

- Veiller à ce que l'installation ne subisse pas de chocs pendant le transport.
- Stocker l'installation dans un endroit sec et à l'abri du gel.

4. Description du produit

4.1 Description de l'installation

La mini station de relevage automatique (Fig 1) est constituée d'un réservoir étanche à l'eau et à l'air, en matériau composite qui est installé directement à l'arrière d'une cuvette de WC à sortie horizontale (DIN EN 37). L'étanchéité de l'aspiration (Fig 1, Pos 1) est assurée par une manchette auto-étanchéifiante. Les raccordements (Fig 1, Pos 2) prévus pour 2 autres appareils sanitaires et pour le refoulement (Fig 1, Pos 3) se situent au dos du réservoir.

Pour faciliter le raccordement des tuyauteries prévoir un emplacement assez grand.

La pompe montée dans le réservoir (Fig 2, Pos 1) est équipée d'un broyeur à lame, facile d'accès (Fig 2, Pos 2). Les matières solides sont immédiatement broyées afin de pouvoir être véhiculées dans la pompe et vers le refoulement (Fig 2, Pos 3).

Le bobinage du moteur est protégé par une sécurité de surcharge qui déclenche automatiquement le moteur en cas de surchauffe et le réenclenche dès qu'il a refroidi.

Le contacteur de pression dont l'installation est équipée (Fig 2, Pos 4) met en marche la pompe et l'arrête en fonction de la quantité de liquide à évacuer. La ventilation se fait soit à l'aide du filtre à charbon actif intégré dans l'appareil (Fig 2, Pos 5), soit par un conduit d'évacuation débouchant sur le toit. Pour éviter que le réservoir ne déborde si la pompe tombe en panne et si le niveau du fluide monte, l'installation est équipée d'un clapet antiretour supplémentaire (Fig 2, Pos 6). La conduite d'écoulement dispose aussi d'un clapet antiretour (Fig 2, Pos 7).

4.2 Etendue de la fourniture

- Mini station de relevage,
- Autocollant de mise en garde,
- Notice de montage et de mise en service,
- Clapet antiretour pour l'aspiration DN 40,
- 2 bouchons DN 40
- Kit de tuyaux de raccordement.

5. Installation/montage

5.1 Montage

- Placer l'appareil dans une pièce à l'abri du gel, sur une surface plane et horizontale.
- Après le montage, la station et les raccordements électriques (prise du secteur) doit rester accessible pour l'entretien.
- Retirer le capot (Fig 2, Pos 8) en actionnant le bouton (Fig 2, Pos Z) et en appuyant sur les 3 clips (sur le côté et devant) .
- La station de relevage sera raccordée directement aux toilettes avec sortie horizontale (DIN EN 37).
- Les autres appareils sanitaires (par ex. lavabo, bidet ou douche) seront raccordés aux prises d'aspiration supplémentaires. Enfiler l'écrou, le joint et la manchette sur la conduite d'aspiration (Dia ext. 40 mm, tuyau en PVC). Placer le tuyau en PVC dans l'orifice d'aspiration et serrer l'écrou fortement.

Les orifices d'aspiration qui restent inutilisés doivent être maintenus fermés avec les bouchons:

- Placer le joint sur le bouchon
- Insérer la garniture (de forme triangulaire) dans la rainure du joint.
- Placer le bouchon dans l'écrou et le visser sur l'orifice d'aspiration.

ATTENTION! Se reporter aux prescriptions locales de raccordement en vigueur.

- Le clapet antiretour (Fig 4) est inséré dans l'orifice d'aspiration du bas pour qu'il puisse s'ouvrir vers le réservoir. Puis insérer la conduite d'aspiration, comme décrit ci-dessus.
- Couper la tuyauterie de refoulement à la longueur voulue, l'insérer dans la position voulue et la fixer avec le collier de serrage.
- Insérer le bout conique du tuyau de refoulement aussi loin que possible dans la conduite de refoulement à fournir (DN 25 ou DN 32) et le fixer avec un collier de serrage.
- Il est conseillé de monter dans la conduite de refoulement une vanne d'obturation. Elle doit être adaptée aux eaux chargées en matières fécales et doit être fournie par l'installateur.
- Raccorder la conduite de refoulement (Fig 3, Pos 1, dia. mini DN 25) au collecteur.
- Si la conduite de refoulement doit être horizontale, il faut la changer de direction avec un coude, à la sortie de la station.

- Replacer le capot
- Pour éviter les éventuels reflux depuis la canalisation, il faut couder la conduite de refoulement. Elle doit se situer au dessus du niveau de refoulement.
- Si la ventilation ne doit pas se faire à l'aide du filtre à charbon actif, mais par une conduite débouchant sur le toit, il faut retirer le revêtement (Fig 2, Pos 3) autour de la ventilation et faire glisser la conduite de ventilation (Fig 3, Pos 2, dia. int. 25 mm) dans la tubulure à l'aide d'un morceau de tuyau flexible. On peut alors retirer le filtre à charbon actif (Fig 2, Pos 5).
- L'autocollant de mise en garde fourni (Fig 5) doit être apposé visiblement sur le couvercle des toilettes ou à un endroit visible par tous.

5.2 Raccordement électrique



- La prise électrique devra être installée par un électricien compétent selon les prescriptions locales en vigueur.
- Vérifier la nature du courant et la tension du réseau indiquées sur la plaque signalétique.
- Attention à la terre.
- Fusible côté réseau : 10 A, stabilisé.

6. Mise en service

- Brancher la prise.
- Faire fonctionner 2 fois la chasse d'eau lors de la première mise en service.
- Contrôler l'étanchéité des tuyauteries. Resserrer éventuellement les colliers de serrage.
- Régler la chasse d'eau de telle sorte que la capacité du réservoir ne dépasse pas 6 litres.

7. Entretien

La sécurité de fonctionnement augmentera avec le temps si le fonctionnement et la marche silencieuse de la pompe sont contrôlés.

Quand la station est utilisée régulièrement, elle est auto-nettoyante. Les installations rarement utilisées doivent être nettoyées comme suit:

débrancher la prise électrique, verser un produit nettoyant non agressif dans la cuvette des toilettes, puis actionner la chasse d'eau. Laisser agir 5 min, rebrancher la prise, tirer la chasse, laisser tourner la station puis rincer de nouveau à l'eau claire.

7.1 Entretien de la station (Fig 2)

- Actionner 2–3 fois la chasse d'eau et vider le réservoir



Débrancher la prise avant tout contrôle sur la station.

- Retirer le capot (Fig 2, Pos 8) en actionnant le bouton (Fig 2, Pos Z) et en appuyant sur les 3 clips (sur le côté et devant).



Prendre garde à la lame coupante!

Il est recommandé de mettre des gants.

- En cas de besoin, retirer le panier et le cas échéant enlever tous les corps étrangers.
- Enlever les résidus collés aux parois du réservoir.
- Nettoyer la conduite du ventilateur, changer le charbon actif
- Remontage dans l'ordre inverse
- En cas d'utilisation de savon désodorisant, veiller à ce qu'il soit bien fixé à la cuvette des WC.

7.2 Démontage de la pompe (Fig 2)

Rinçage, ouverture de la station ainsi que observation des conseils de mise en garde comme décrit dans le chap. 7.1.

- Enlever les 3 vis de fixation du moteur (Fig 2, Pos 11).
- Dévisser le collier de serrage du haut (Fig 1, Pos 12) de la conduite d'écoulement.
- Dévisser la vis PG du câble de raccordement (Fig 2, Pos 14) et le retirer.
- Si la pompe doit être entièrement sortie du réservoir, dévisser la prise du câble électrique et faire passer le câble à travers le raccord PG.
- Ressortir la pompe avec le relais pour capteur de fuite et le câble de raccordement.
- Nettoyer les lames du broyeur, la roue et l'orifice du relais pour capteur à fuite.
- Remontage dans le sens inverse.
- Mettre la pompe en marche pour la tester.



Avant de transporter une station KH 32-0,4, il faut vider l'installation et la nettoyer pour des raisons d'hygiène. D'autre part, il faut désinfecter toutes les pièces qui ont été en contact avec des matériels infectés. Elles devront être fermées hermétiquement dans des sacs plastiques indéchirables et solidement emballées et expédiées immédiatement par un transporteur connu.

8. Pannes, causes et remèdes

Panne	Causes	Remèdes
Le moteur ne tourne pas	Pas d'alimentation	Vérifier la tension et les fusibles
	Le broyeur est bloqué, le contacteur de surcharge s'est enclenché	Démonter le capot, tourner l'arbre du moteur dans le sens des aiguilles d'une montre, nettoyer le broyeur. Contacter le SAV, si cela se reproduit.
	Moteur en surcharge, la sécurité de surcharge a déclenché	Contacteur le SAV, si cela se reproduit
	Relais pour capteur de fuite défectueux, Moteur défectueux	Contacteur le SAV Contacteur le SAV
Le moteur tourne, mais la pompe ne véhicule pas de fluide	Conduite de refoulement bouchée ou pliée	Déboucher ou déplier le tuyau, teste le fonctionnement
	Ventilation bloquée	Retirer le tuyau de ventilation et le nettoyer, ou remplacer le filtre à charbon actif
La pompe marche par intervalles brefs	Ventilation bloquée	Nettoyer la ventilation
	Clapet antiretour non étanche	Le nettoyer ou le remplacer
	Clapet chasse d'eau défectueux	Remettre en fonctionnement
Le moteur tourne en faisant beaucoup de bruit	Résidus dans l'appareil	Démonter le moteur et le nettoyer, ou contacter le SAV.

S'il n'est pas possible de remédier au défaut, veuillez vous adresser à votre distributeur ou au SAV Wilo.

Bedieningsinstructies voor de gebruiker

Beste klant,

In dit hoofdstuk vindt u alle informatie betreffende de werking en de bediening van de gereed geïnstalleerde installatie.

Wij raden u echter aan, ook de veiligheidsaanwijzingen in de volledige montage- en bedieningsinstructies aandachtig te lezen.

Alle herstellingen aan uw installatie dienen door de installateur of de Wilo-servicedienst te gebeuren.

Deze installatie werkt volledig automatisch. U hoeft de installatie dus niet te bedienen. Indien nodig kunt u de installatie wel reinigen volgens de onderstaande instructies.

Reiniging

Wanneer de installatie regelmatig gebruikt wordt reinigt ze zichzelf. Installaties die maar af en toe werken moeten echter om de 3 maanden ook binnenin gereinigd worden op de volgende wijze:

Trek de netstekker uit het stopcontact. Giet een mild reinigingsmiddel in de toiletpot en spoel door. Laat ongeveer 5 minuten inwerken en steek de stekker weer in het stopcontact. Spoel de WC door tot de pomp ingeschakeld wordt en het reservoir leegpompt. Spoel daarna nog eenmaal na.

Om de lange levensduur van uw installatie te verzekeren is het aan te raden door een vakman te laten controleren of uw pomp goed werkt en regelmatig loopt.

1. Algemeen

Inbouw en inbedrijfname alleen door geschoold personeel!

1.1 Toepassing

Automatisch werkende kleine oppompinstallatie met vermaler voor de afvoer van een toilet en bijkomend een wasbak, een douche en een bidet, waarvan het afvalwater niet door een natuurlijk verloop naar de riolering afgevoerd kan worden en daarom tot boven het opstuwniveau opgepompt moet worden. De afvoerpunten die er bijkomend op aangesloten worden moeten zich in dezelfde ruimte bevinden (kleine oppompinstallatie met beperkt gebruik). Voorts moet er zich nog een WC boven het opstuwniveau bevin-

den. De installatie is uiterst geschikt voor de afvoer van toiletten en douches op kelderverdiepingen.

Het gebruik van deze installatie dient principieel te voldoen aan het ontwerp van norm DIN EN 12050-3, DIN EN 12056 en de DIN-norm 1986-100.

De oppompinstallatie is niet geschikt voor het oppompen van vaste stoffen zoals hygiënische producten, voedselresten, stoffen met lange vezels of van oplosmiddelen, vetten en olie. De aansluiting van een toilet met drukspoeling is niet toegelaten.

1.2 Aansluit- en capaciteitsgegevens

- Maximale opvoercapaciteit: 4 m³/h
- Maximale opvoerhoogte: 5,7 m
- Max. temperatuur te verpompen medium: 35 °C
- Spanning/frequentie: 1 ~ 230 V, 50 Hz
- Opnamecapaciteit: 0,45 kW
- Toerental: 2650 / min
- Nominale stroom: 2,1 A
- Bedrijfstype: S3 28 %, 36 s
- Bescherming: IP 44
- Drukaansluiting: DN 25/32
- Toevoer: DN 100 met afdichtmanchet
- Neventoevoeren: 2 x DN 40 conform DIN 1986 incl. blind deksel en manchet
- Ontluchting: 25 mm buiten-Ø
- Afmetingen B x H x T: 511 x 300 x 269 mm
- Nuttig volume: 12 l
- Gewicht: 7,8 kg

Gelieve bij de bestelling van wisselstukken alle gegevens op de typeplaat van de installatie aan te geven.

2. Veiligheid

Deze handleiding bevat belangrijke aanwijzingen, die bij de montage en inwerkingstelling in acht genomen dienen te worden. Daarom is het noodzakelijk dat deze handleiding voor de montage en inwerkingstelling door zowel de monteur als de gebruiker wordt gelezen.

Men dient niet alleen te letten op de onder het hoofdstuk „veiligheid“ genoemde algemene veiligheids-

voorschriften, doch ook op de hierna aangegeven speciale veiligheidssymbolen.

2.1 Gebruikte veiligheidssymbolen in deze bedrijfshandleiding

De veiligheidsvoorschriften uit deze bedrijfshandleiding die bij niet-naleving lichamelijke letsels kunnen veroorzaken, worden aangeduid met het symbool voor algemeen gevaar:



Waarschuwing voor elektrische spanning



Veiligheidsvoorschriften die bij niet-naleving gevaar opleveren voor de installatie en haar werking worden aangeduid met

ATTENTIE!

2.2. Personeelskwalificatie

De montage dient door daartoe gekwalificeerd personeel te worden uitgevoerd.

2.3 Gevaren bij het niet in acht nemen van de veiligheidsvoorschriften

Het niet in acht nemen van de veiligheidsvoorschriften kan gevaar opleveren voor personen en kan tevens schade tot gevolg hebben aan de installatie. Bij het niet in acht nemen van de veiligheidsvoorschriften vervalt iedere aanspraak op schadevergoeding.

Door de niet-naleving van de veiligheidsvoorschriften kunnen onder meer de volgende problemen optreden:

- Uitvallen van belangrijke functies van de installatie,
- Blootstelling van personen aan elektrische of mechanische gevarenbronnen.
- Gevaren voor personen en milieu door het niet naleven van de hygiëne voorschriften

2.4 Veiligheidsvoorschriften voor de gebruiker

De bestaande voorschriften ter voorkoming van ongevallen dienen in acht genomen te worden. Gevaren door elektrische energie dienen te worden uitgesloten. De voorschriften van de nationale en regionale energiebedrijven dienen ook in acht genomen te wor-

den. De meegeleverde waarschuwingsticker moet goed zichtbaar op het deksel van het toilet gekleefd worden (eventueel in het onmiddellijke gezichtsveld van het toilet aanbrengen).

2.5 Veiligheidsvoorschriften voor inspectie- en montagewerkzaamheden

De gebruiker dient er zorg voor te dragen dat alle inspectie- en montagewerkzaamheden worden uitgevoerd door erkend en gekwalificeerd vakpersoneel, dat zich grondig in kennis heeft gesteld van de voorschriften uit de handleiding.

In principe mogen werkzaamheden aan de installatie alleen bij stilstand worden uitgevoerd.

2.6 Eigenhandige ombouw en vervaardiging van onderdelen

Veranderingen van de installatie zijn alleen in overleg met de producent toegestaan. In het kader van de veiligheid mag enkel gebruik worden gemaakt van originele onderdelen en door de producent toegelaten toebehoren. Bij gebruik van andere onderdelen kan de producent niet aansprakelijk worden gesteld voor de mogelijke gevolgen hiervan.

2.7 Ontoelaatbare bedrijfsomstandigheden

De bedrijfszekerheid van de geleverde installatie is alleen gewaarborgd bij een doelmatige toepassing, conform paragraaf 1 van de handleiding. Er mag in geen geval worden afgeweken van de grenswaarden die vermeld staan in de catalogus of in de specificatie.

3. Transport en tussenopslag

- De installatie moet bij het transport tegen schokken beschermd worden.
- De installatie moet op een droge en vorstvrije plaats bewaard worden.

4. Beschrijving van het product

4.1. Beschrijving van de installatie

De automatisch werkende kleine oppompinstallatie (figuur 1) bestaat uit een gas- en waterdicht verzamelreservoir uit kunststof, dat direct achter een op de grond staand toilet met horizontale afvoeraansluiting geplaatst wordt (DIN EN 37). De toevoer (figuur 1, pos. 1) wordt met een zelfdichtende mof afgedicht. De aansluitingen (figuur 1, pos. 2) voor 2 bijkomende afvoerpunten en voor de drukleiding (figuur 1, pos. 3)

bevinden zich aan de achterzijde van het reservoir. De vrije ruimte achter het toestel laat een eenvoudige plaatsing van de leidingen toe. Daardoor kunnen de extra toevoerleidingen en de drukleiding langs beide zijden aangesloten worden.

De pomp die in het reservoir ingebouwd is (figuur 2, pos. 1) is uitgerust met een vermaler (figuur 2, pos. 2) die bovenaan gemonteerd en daardoor makkelijk toegankelijk is.

De grove delen worden zo sterk verkleind dat ze zeker door de pomp en de drukleiding (figuur 2, pos. 3) vervoerd kunnen worden.

De motorwikkeling is beveiligd met een overbelastingszekering die de motor bij overbelasting automatisch uitschakelt en na afkoeling weer inschakelt. De ingebouwde stuwdruckschakelaar (figuur 2, pos. 4) zorgt voor de niveau-afhankelijke aan- en uitschakeling van de installatie.

Voor de be- en ontluchting zorgt de filter met actieve kool die in de installatie geïntegreerd is (figuur 2, pos. 5). Dit gebeurt direct in de ruimte waarin de installatie zich bevindt. De ontluchting kan echter ook via een afzonderlijk aan te sluiten ontluuchtingsleiding over het dak gebeuren. Om te vermijden dat het verzamelreservoir bij defecte pomp en stijgend vloeistofniveau via de filter met actieve kool zou overlopen, is er een extra terugslagklep (figuur 2, pos. 6) ingebouwd. Ook in de afvoeraansluiting bevindt er zich een terugslagklep (figuur 2, pos. 7).

4.2 Leveringsomvang

- Kleine oppompinstallatie
- Slang-aansluitset
- 1 terugslagklep voor toevoer DN 40
- 2 blinde afsluitingen voor DN 40
- Waarschuwingsticker
- Montage- en bedieningsinstructies

5. Opstelling/Montage

5.1 Montage

- De installatie moet op een vorstvrije plaats worden opgesteld.
- Het montagevlak moet waterpas en effen zijn.
- De oppompinstallatie en de elektrische aansluiting (Netstekker) moet ook na de montage nog toegankelijk blijven voor onderhoudswerken.
- Deksel (figuur 2, pos. 8) door losdraaien van de draaistift (figuur 2, pos. Z) en drukken op de 3 sluitklemmen (opzij en vooraan) losmaken en afnemen.

- De oppompinstallatie wordt onmiddellijk aan de toiletpot met horizontale afvoeraansluiting (conform DIN EN 37) aangesloten.
- De overige afvoerpunten (b.v. wasbakje, bidet of douche) worden aan de extra toevoeraansluitingen aangesloten. Dan de wartelmoer, de drukring en de voorziene hoekmof over de toevoerleiding (buiten-Ø 40 mm, standaard PVC-buis) schuiven.
- De PVC-buis in de toevoeraansluitingen schuiven en de wartelmoer vast op de toevoeraansluiting schroeven.

De niet gebruikte toevoeropeningen moeten met de meegeleverde afsluitdeksels gesloten worden:

- Drukking op het afsluitdeksel schuiven,
- Dichting (profiel: driehoekig) er met de brede kant naar de drukking gericht opschuiven,
- Afsluitdeksel in de wartelmoer leggen en op de toevoeropening schroeven.

ATTENTIE!

De extra toevoerleidingen moeten aan de zijanten (DN 40) boven het hoogste waterpeil (180 mm) liggen. Daarom moet de doucheafvoer (bodemniveau) minstens 180 mm boven het montageniveau van de oppompinstallatie (figuur 3) liggen. Waar deze voorschrift niet van toepassing zijn mag de douchebodem 110 mm boven het montageniveau liggen als er een Viega-domoplex afloopgarnituur wordt ingebouwd en de afstand tussen de oppompinstallatie en de douche gelijk aan of groter dan 1200 mm is.

- De terugslagklep (figuur 4) zo tot de aanslag in de toevoeropening schuiven dat de klep naar het reservoir toe geopend kan worden. Daarna de toevoerleiding er zoals hierboven beschreven inschrijven (gebruik van de klep in Duitsland niet toegelaten).
- Drukslang op de gewenste lengte snijden en in de gewenste positie op de slangaansluiting van de installatie schuiven en met de slangklem bevestigen.
- Het conische uiteinde van de drukslang zo diep mogelijk op de door de klant te voorziene drukleiding (DN 25 of DN 32) schuiven en met een slangklem vastzetten zodat ze niet kan loskomen.

- Het is aan te bevelen een afsluiter in de drukleiding in te bouwen. Deze moet geschikt zijn voor fecaliënhoudend afvalwater en is door de klant te voorzien.
- Drukleiding (figuur 3, pos. 1, minimum-Ø DN 25) oplopend op de verzamelleiding aansluiten.
- Indien de drukleiding horizontaal moet lopen dient ze net buiten het toestel met een lus gelegd te worden.
- Afsluitdeksel aanbrengen.
- Om eventuele terugstuwing uit de openbare rioleering te voorkomen moet de drukleiding als „buislus“ uitgevoerd worden. Ze moet boven het plaatselijk geldende terugstuwniveau (meestal het straatniveau) liggen.
- Indien de ontluchting niet via de ingebouwde filter met actieve kool moet gebeuren maar via een ontluchtigingsleiding door het dak, dan moet men de afdekking (figuur 2, pos. 9) van de ontluchting verwijderen en de ontluchtigingsleiding (figuur 3, pos. 2, binnen-Ø 25 mm, standaard PVC-buis) via een flexibele slangverbinding op de aansluiting aanbrengen. De filter met actieve kool (figuur 2, pos. 5) mag dan verwijderd worden.
- De meegeleverde waarschuwingssticker (figuur 5) moet goed zichtbaar op het toiletdeksel gekleefd worden (eventueel in het onmiddellijke gezichtsveld van het toilet).

5.2. Elektrische aansluiting



Het stopcontact dient door een plaatselijk erkend elektrotechnicus – overeenkomstig de geldende voorschriften – te worden uitgevoerd.

- Controleer of de stroomsoort en de spanning van de netaansluiting met de gegevens op de typeplaat van de installatie overeenstemmen.
- Installatie volgens voorschriften aarden,
- Zekering aan netzijde: 10 A, traag.

6. Inwerkingstelling

- Randaardestekker insteken,
- Toilet bij eerste inwerkingstelling tweemaal doorspoelen,
- Alle leidingaansluitingen op dichtheid controleren en eventueel slangklemmen aanspannen,
- Spoelbak van het toilet zo regelen dat het spoelvolume minstens 6 l water bedraagt.

7. Onderhoud

Om de bedrijfszekerheid op lange termijn te verzekeren is het aan te raden, te laten controleren of de pomp goed werkt en regelmatig loopt.

Wanneer de installatie regelmatig gebruikt wordt reinigt ze zichzelf. Installaties die maar af en toe werken moeten echter regelmatig ook binnenin gereinigd worden op de volgende wijze:

Trek de netstekker uit het stopcontact. Giet een mild reinigingsmiddel in de toiletpot en spoel door. Laat ongeveer 5 minuten inwerken en steek de stekker weer in het stopcontact. Spoel de WC door tot de pomp ingeschakeld wordt en het reservoir leegpompt. Spoel daarna nog eens na.

7.1 Onderhoud en reiniging van het toestel

(figuur 2)

- Twee- à driemaal doorspoelen en reservoir leegpompen.



Netstekker uittrekken alvorens de installatie te controleren!

- Deksel (figuur 2, pos. 8) door losdraaien van de draaistift (figuur 2, pos. Z) en drukken op de 3 sluitklemmen (opzij en vooraan) losmaken en afnemen.



Gevaar voor verwonding en infecties bij aanraking van het snijmes! Beschermende handschoenen dragen !

- Indien nodig de zeefkorf verwijderen en eventueel alle vreemde voorwerpen uit het toestel halen,
- Verontreinigingen van de reservoirwanden verwijderen,
- Ontluchtigingsleiding resp. ontluchtigingsklep reinigen, filter met actieve kool vervangen,
- Montage in omgekeerde volgorde,
- Bij gebruik van permanente reinigers ervoor zorgen dat ze goed vast aan de WC bevestigd zijn.

7.2 Demontage van de pomp (figuur 2)

Spoeling, openen van het toestel met naleving van de waarschuwingstips zoals beschreven in 7.1,

- 3 schroeven van de motorbevestiging losdraaien (figuur 2, pos. 11),
- Bovenste slangklem (figuur 2, pos. 12) van de afvoeraansluiting losmaken,
- Schroeven van het ontluchtigingsbuisje (figuur 2, pos. 13) aan de reservoirwand losdraaien en ontluchtigingsbuisje verwijderen.

- PG-wartel van de aansluitkabel (figuur 2, pos. 14) aan de reservoirwand losdraaien en kabel aan de binnenzijde van het reservoir doortrekken,
- Indien de pomp helemaal uit het reservoir moet worden gehaald, de stekker van de elektrische aansluiting afschroeven en de kabel uit de PG-wartel trekken,
- De pomp met de stuwdrukschakelaar en de elektrische aansluitkabel uit het reservoir halen,
- Snijmes, waaier en opening van de stuwdrukschakelaar reinigen,
- Alle onderdelen weer monteren in omgekeerde volgorde,
- Pomp laten proefdraaien.



Voor het transport van een gebruikte KH 32-0,4 moet de installatie uit hygiënische overwegingen geleidigd en gereinigd worden. Bovendien moeten alle onderdelen die met infectieus materiaal in aanraking zijn geweest ontsmet worden (besproeiing met ontsmettingsmiddel). De onderdelen moeten in scheurvaste en voldoende grote kunststofzakken verpakt worden. Deze moeten goed gesloten en lekvrij zijn. De zakken moeten onmiddellijk verstuurd worden met bekende transporteurs.

8. Storingen, oorzaken en oplossingen

Storing	Oorzaak	Oplossing
Motor draait niet	Geen netspanning	Spanning en zekering controleren
	Snijmes geblokkeerd, overbelastingsschakelaar werd geactiveerd	Deksel verwijderen, motoras in wijzerzin losdraaien, snijmes reinigen. Bij herhaling servicedienst contacteren.
	Motor overbelast, overbelastingsschakelaar werd geactiveerd	Bij herhaling servicedienst contacteren.
	Stuwdrukschakelaar defect Motor defect	Servicedienst contacteren Servicedienst contacteren
Motor draait maar pomp voert niets op	Drukleiding verstopt of geknikt	Verstopping of knik verhelpen, pomp laten proefdraaien.
	Ontluchting installatie verstopt	Ontluchtingsbuis ledigen en reinigen resp. filter met actieve kool vervangen.
Pomp loopt met korte intervallen	Ontluchting verstopt	Ontluchting reinigen.
	Terugslagklep niet dicht	Reinigen of vervangen.
	Ventiel spoelreservoir hangt vast	Ventiel weer vlot maken.
Motor draait heel luidruchtig	Vreemd voorwerp in toestel	Motor demonteren en reinigen, eventueel servicedienst contacteren.

Kan de storing niet worden opgelost, dan kunt u het best contact opnemen met een vakman of met de dichtstbijzijnde Wilo-servicedienst of -vertegenwoordiger.

Modo de empleo para el operador

Estimado cliente:

En este apartado pretendemos explicarle las funciones y el empleo del **sistema ya instalado**.

No obstante, lea también atentamente las instrucciones de seguridad contenidas en las instrucciones generales de instalación y funcionamiento.

Para los arreglos en la instalación, recurra a un técnico especialista o al servicio técnico de Wilo.

Las funciones de la instalación se subsiguen automáticamente. No hace falta operar la instalación. A lo sumo hay que efectuar una limpieza, según las siguientes instrucciones:

Limpieza

Utilizada regularmente, la instalación es capaz de autolimpiarse. Aquellas instalaciones que se usan sólo de vez en cuando, deberían ser limpiadas también interiormente siguiendo las siguientes instrucciones:

Desenchufe la clavija. Ponga un detergente suave dentro de la taza del wáter y tire de la cisterna. Tras aproximadamente 5 min. de tiempo de acción, vuelva a enchufar la clavija. Tire de la cisterna hasta que la bomba se active y bombee de la taza. Después vuelva a accionar la cisterna.

La seguridad de empleo a largo plazo puede incrementarse, al controlar un establecimiento especializado el funcionamiento impecable y la marcha tranquila de la bomba.

1. Generalidades

¡La instalación y la puesta en marcha deben ser efectuadas imperiosamente por un técnico especialista!

1.1 Usos previstos

Sistema automático de elevación de heces con mecanismo de corte para la evacuación de un retrete único además de un lavabo, de una ducha y bidé, cuyas aguas residuales/sucias no pueden afluir al sistema de canalización por el declive natural y que por tanto deben ser elevadas por encima del nivel de remanso. Los otros puntos de desagüe tienen que estar en el mismo recinto (aplicación limitada del sistema de elevación). Asimismo, debe contarse con otro retrete situado por encima del nivel de remanso. Este sistema es especialmente indicado para la evacuación de retretes y duchas en sótanos.

Para el empleo de la instalación deben observarse principalmente el proyecto de la norma DIN EN 12050-3, DIN EN 12056 así como la DIN 1986-100.

El sistema de elevación no está indicado para la impulsión de materias sólidas, tales como artículos de higiene, restos de comida, retazos de tela de fibra larga o disolventes, grasas o aceites. No se admite la conexión de un retrete con cisterna de presión.

1.2 Datos de conexión y prestaciones

- Cantidad máxima de impulsión: 4 m³/h
- Altura máxima de impulsión: 5,7 m
- Temperatura máx. del medio de impulsión: 35 °C
- Voltaje/Frecuencia: 1-230 V, 50 Hz
- Capacidad de recepción: 0,45 kW
- Número de revoluciones: 2650 1/min.
- Corriente nominal: 2,1 A
- Modo operativo: S3 28 %, 36 s
- Tipo de protección: IP 44
- Conexión de presión: DN 25/32
- Entrada: DN 100 con collar de estanqueidad
- Entradas secundarias: 2 x DN 40 conforme DIN 1986 incl. tapa ciega y collar
- Ventilación: 25 mm Ø exterior
- Dimensiones ancho x alto x profundo: 511 x 300 x 269 mm
- Volumen útil: 12 l
- Peso: 7,8 kg

Para pedidos individuales, haga el favor de especificar todos los datos de la placa de características de la instalación.

2. Instrucciones de seguridad

Estas instrucciones contienen información fundamental que ha de respetarse al instalar y hacer funcionar el sistema, de modo que tanto quien lo instala como el operador responsable deben leerlas antes de la instalación o la puesta en marcha. Usted deberá seguir no sólo las instrucciones que aparecen en este apartado, sino las que figuran en todos los demás apartados que se hayan puesto de relieve mediante símbolos de seguridad.

2.1 Símbolos de seguridad

Las instrucciones de seguridad contenidas en este manual de uso que, en caso de no seguirse, pueden causar lesiones personales, están señaladas mediante el símbolo:



Las instrucciones de seguridad que advierten de un peligro procedente de la corriente eléctrica están señaladas mediante el símbolo:



Las instrucciones de seguridad contenidas en este manual de funcionamiento que, en caso de no seguirse, pueden causar daños a la instalación y provocar su avería, están señaladas mediante el símbolo:

¡ATENCIÓN!

2.2 Personal cualificado

El personal que va a instalar el sistema ha de contar con las cualificaciones apropiadas para llevar a cabo esta tarea.

2.3 Riesgos que se corren al ignorar las instrucciones de seguridad

El no seguir las instrucciones de seguridad puede acarrear daños para la instalación y causar lesiones personales. De no respetarse dichas instrucciones, podría quedar invalidado todo derecho a reclamaciones por daños sufridos.

En particular, de no observarse dichas instrucciones de seguridad se puede correr, por ejemplo, los siguientes riesgos:

- el fallo de funciones y piezas importantes de la instalación,
- lesiones personales causadas por fallos eléctricos o mecánicos.

2.4 Instrucciones de seguridad para el operador

Ha de respetarse la reglamentación local referente a la prevención de accidentes.

Para evitar el riesgo de electrochoques o electrocución han de respetarse las normas de la UNE y de la empresa local de suministro de energía.

La pegatina de aviso adjunta debe fijarse de forma bien visible sobre la tapa del wáter (si fuera necesario, dentro del campo visual inmediato del retrete).

2.5 Instrucciones de seguridad para el montaje y la inspección

El operador deberá asegurarse de que quienes lleven a cabo el montaje y las labores de inspección sean especialistas que hayan estudiado atentamente estas instrucciones.

Por regla general, los trabajos en la instalación se deben efectuar únicamente en presencia de una segunda persona y cuando la bomba se encuentra parada.

2.6 Modificaciones y fabricación de repuestos por iniciativa propia

Las modificaciones del sistema o la instalación del mismo sólo deben realizarse si se ha obtenido la autorización del fabricante. La utilización de repuestos y accesorios genuinos autorizados por el fabricante contribuirá a garantizar el funcionamiento seguro. El fabricante no se hace responsable de los daños causados por el empleo de otros repuestos.

2.7 Utilización inadecuada

El funcionamiento seguro de la bomba o la instalación suministradas sólo puede garantizarse si se utilizan conforme a lo indicado en el párrafo 1 de las instrucciones de funcionamiento. En ningún caso deberán utilizarse valores inferiores ni superiores a los valores límite especificados en el catálogo o en la ficha técnica.

3. Transporte y almacenamiento

- Hay que evitar que la instalación esté sujeta a choques e impactos durante el transporte.
- Hay que guardar la instalación en un lugar seco y a salvo de heladas

4. Descripción del producto

4.1. Descripción de la instalación

El sistema de elevación (Figura 1), de funcionamiento automático, se compone de un tanque colector de material sintético, resistente al agua y a gases, el cual se coloca con racores de salida horizontales (DIN EN 37) directamente detrás del wáter asentado en el suelo.

La estanqueidad del tubo de alimentación (Figura 1, Pos. 1) se logra mediante un collar autoobturante.

Las conexiones (Figura 1, Pos. 2) para dos puntos de desagüe adicionales, así como para el tubo de impulsión (Figura 1, Pos. 2), se encuentran en la parte posterior del recipiente. El espacio disponible en la parte trasera de la instalación permite una conducción sencilla de los tubos, por lo que las entradas adicionales y el tubo de impulsión se pueden conectar desde ambos lados.

La bomba (Figura 2, Pos. 1) instalada en el recipiente está provista de un mecanismo de corte, situado hacia arriba y de fácil acceso. De esta manera, se desmenuza la materia viscosa para que pueda ser transportada de forma segura a través de la bomba y el tubo de impulsión (Figura 2, Pos. 3).

El bobinado del motor está protegido por un dispositivo contra sobrecargas, el cual desconecta automáticamente el motor en casos de esfuerzo excesivo, y que una vez enfriado, lo vuelve a encender automáticamente.

El interruptor de contrapresión conecta y desconecta la instalación en función del nivel de líquido.

El filtro de carbón activado (Figura 2, Pos. 5) realiza la ventilación y la purga de aire directamente en el recinto de instalación o bien por encima del techo mediante un conducto de ventilación, que ha de colocarse por separado. Para evitar que el tanque colector rebose en situaciones de fallo de la bomba y con el nivel de agua en aumento, se ha instalado una mariposa antirretroceso (Figura 2, Pos. 6). La conexión de salida cuenta asimismo con tal mariposa (Figura 2, Pos. 7).

4.2 Componentes suministrados

- Sistema reducido de elevación
- Juego de conexiones tubulares
- 1 mariposa antirretroceso para entrada DN 40
- 2 cierres ciegos para DN 40
- Pegatina de aviso
- Instrucciones de instalación y funcionamiento

5. Colocación/Instalación

5.1 Montaje

- La instalación debe colocarse en un recinto a salvo de heladas.
- La superficie de instalación debe ser horizontal y plana.

- Una vez montado, el sistema reducido de elevación y conexión eléctrica (clavija) debe ser fácilmente accesible para trabajos de mantenimiento.
- Desmante la tapa de protección (Figura 2, Pos. 8), utilizando el pasador (Figura 2, Pos. Z) y presionando los 3 ganchos de mosquetón (laterales y delantero)
- El sistema de elevación se conecta directamente a la taza del wáter mediante un racor de salida horizontal (conforme DIN EN 37).
- Los demás puntos de desagüe (p. ej. el lavabo, bidé o ducha) se conectan a entradas adicionales. Después, deslice la tuerca de unión, el anillo de cierre y el collar angular suministrado sobre el conducto de alimentación (\varnothing exterior 40 mm, tubo CPV corriente). Coloque el tubo CPV sobre el racor de entrada, atornillando bien la tuerca de unión sobre este último.

Las aberturas de entradas no usadas, deben cerrarse con las tapas obturadoras adjuntas.

- Coloque el anillo de cierre sobre la tapa obturadora
- Deslice la junta (forma trasversal: triangular) con el borde ancho dando al anillo de cierre
- Inserte la tapa obturadora en la tuerca de unión y atorníllelas sobre la abertura de alimentación.

¡ATENCIÓN!

Las entradas laterales adicionales (DN 40) deben situarse por encima del máximo nivel de agua posible (180 mm). Por tanto, el nivel de instalación (base) de la taza de la ducha debe situarse al menos 180 mm por encima del nivel de instalación del sistema de elevación (Figura 3). La altura del borde inferior de la ducha puede situarse 110 mm por encima del nivel de instalación del juego de desagüe Viega-domplex, si la distancia entre el sistema de elevación y la ducha es de al menos 1.200 mm.

- La mariposa antirretroceso (Figura 4) se inserta dentro de la abertura de alimentación inferior de tal manera que la mariposa se deje abrir hasta el recipiente. Después, como viene descrito más arriba, inserte el tubo de alimentación (no está autorizada la utilización de la mariposa en Alemania).
- Acorte el tubo de impulsión a la longitud deseada, colóquelo en la posición deseada sobre el racor del tubo de la instalación y fijélo con la brida.

- Corra el extremo cónico del tubo de impulsión lo más profundo posible sobre el conducto de impulsión (DN 25 o DN 32), a proveer por el operador, y fíjelo con una brida contra deslizamiento.
- Se recomienda la instalación de una llave de paso en el conducto de impulsión. El operador debe proveer una llave adecuada para aguas residuales fecales.
- Conecte el conducto de impulsión (Figura 3, Pos. 1, de forma ascendente Ø mínimo DN 25) al tubo colector.
- Si el conducto de impulsión debe describir un recorrido horizontal, hay que instalarlo con un codo a la salida del aparato.
- Coloque la tapa de protección presionando
- Para protegerlo al conducto de impulsión de un eventual retroceso proveniente de la canalización pública hay que darle forma de „codo tubular“. Debe estar situado por encima del nivel de retroceso, que se determina localmente (suele coincidir con el nivel de la calzada).
- Si no se quiere efectuar la ventilación mediante el filtro de carbón activado, incorporado en el sistema, sino a través del tubo de ventilación por el techo, hay que eliminar el paramento (Figura 2, Pos. 9) encima de la ventilación y ligar el tubo de ventilación (Figura 3, Pos. 2 Ø interior 25 mm, tubo CPV corriente) al racor mediante una pieza tubular flexible. Puede sacarse el filtro de carbón activado (Figura 2, Pos. 5).
- La pegatina de aviso adjunta debe fijarse de forma bien visible sobre la tapa del wáter (o al menos dentro del campo visual inmediato del retrete).

5.2 Conexión eléctrica



La conexión eléctrica ha de realizarla un electricista cualificado y autorizado en conformidad absoluta con la reglamentación local,

- compruebe si la corriente y el voltaje de la conexión a la red se ajustan a las características técnicas que figuran en la placa de características de la instalación,
- la instalación debe estar puesta a tierra conforme a las normas,
- protección de la red: 10 A, lento.

6. Puesta en funcionamiento

- Enchufe la clavija reglamentaria (Schuko),
- tire dos veces de la cisterna en la primera puesta en funcionamiento
- controle todas las conexiones tubulares en cuanto a su estanqueidad
- ajuste la cisterna del retrete de tal modo que el volumen de agua no sea inferior a 6 litros

7. Mantenimiento

Se puede aumentar la seguridad de empleo a largo plazo, al controlar el funcionamiento impecable y la marcha tranquila de la bomba.

Utilizada regularmente, la instalación es capaz de autolimpiarse. Aquellas instalaciones que se usan sólo de vez en cuando, deberían ser limpiadas también interiormente:

Desenchufe para ello la clavija. Ponga un detergente suave dentro de la taza del wáter y tire de la cisterna. Tras aproximadamente 5 min. de tiempo de acción, vuelva a enchufar la clavija. Tire de la cisterna hasta que la bomba se active y bombee de la taza. Después vuelva a accionar la cisterna.

7.1 Mantenimiento y conservación del sistema (Figura 2)

- Tire 2 ó 3 veces de la cisterna y achique el recipiente



¡Antes de la revisión de la instalación, desenchufe la clavija!

- Desmonte la tapa de protección (Figura 2, Pos. 8), utilizando el pasador (Figura 2, Pos. Z) y presionando los 3 ganchos de mosquetón (laterales y delantero)



¡El cuchillo de corte supone un peligro de lesión e infección! Utilice guantes de protección!

- Si fuera necesario, saque la cesta de cribado y elimine todos los cuerpos extraños del aparato
- Limpie las paredes del recipiente de impurezas
- Purge el conducto/la válvula de ventilación, recambie el filtro de carbón activado
- Realice el montaje en el orden inverso
- Si se utilizan detergentes permanentes (inodoros) debe controlarse su fijación segura en la pared del wáter

7.2 Desmontaje de la bomba

Enjuague, abertura del sistema y observación de las instrucciones de seguridad, ver descripción en 7.1

- Afloje los tres tornillos de fijación del motor (Figura 2, Pos. 11),
- Suelte el racor superior (Figura 2, Pos. 12) de la conexión de desagüe,
- Afloje la tornillería PG del cable de conexión (Figura 2, Pos. 14) en la pared del recipiente y enfile el cable hacia el lado interior del recipiente,
- Si se quiere sacar la bomba completamente del recipiente, destornille el enchufe de la conexión eléctrica y saque el cable de la tornillería PG
- Saque la bomba junto con el interruptor de contrapresión y la conexión eléctrica
- Limpie el cuchillo, la rueda móvil y la abertura del interruptor de contrapresión
- Monte los elementos en sentido inverso

- Efectúe una marcha de prueba



Antes del transporte de una instalación KH 32-0,4, hay que vaciar y limpiarla por motivos de higiene. Asimismo, deben desinfectarse todas las partes que han estado en contacto con material infectivo (desinfección por pulverización). Estas partes deben embalsarse en sacos de plástico lo suficientemente grandes, resistentes e impermeables, sellándolos bien y enviándolos directamente con un transportista de confianza.

8. Fallos: causas y eliminación

Fallo	Causa	Subsanación
El motor no funciona	No hay tensión de red	Controle el voltaje y el fusible
	El cuchillo de corte se bloquea, el interruptor de sobrecarga se ha activado	Desmunte la cubierta, libere girando el eje del motor y limpie el cuchillo. Si el fallo vuelve a ocurrir, acuda al servicio técnico.
	El motor está sobrecargado, la protección se ha activado	Si el fallo vuelve a ocurrir, acuda al servicio técnico.
	El interruptor de contrapresión está defectuoso El motor está averiado	Recurra al servicio técnico. Recurra al servicio técnico.
El motor funciona, pero la bomba no impulsa	El conducto de impulsión está atascado o plegado	Elimine el atasco o el pliegue. Efectúe una marcha de prueba.
	La ventilación de la instalación se encuentra obstruida	Quite el tubo de ventilación y límpielo, o bien renueve el filtro de carbón activado.
La bomba funciona de manera intermitente	La ventilación está obstruida	Purgue la ventilación.
	La mariposa antirretroceso no es estanca	Limpie o recámbiela.
	La válvula de la cisterna se ha atrancado	Restablezca la función.
El motor emite grandes ruidos al girar	Hay un cuerpo extraño en el aparato	Desmunte el motor, límpielo, recurre al servicio técnico si es necesario.

En caso de que el fallo subsista, diríjase a un técnico especialista en aparatos sanitarios y de calefacción o bien al servicio técnico de Wilo.

Sujeto a modificaciones técnicas

1. Generalità

Fare eseguire l'installazione e la messa in esercizio da personale qualificato!

1.1 Campo d'applicazione

Sistema automatico di sollevamento con pompa trituratrice per lo scarico di un singolo WC, una doccia e un bidet ed un lavandino, la cui evacuazione verso il sistema fognario non avviene per gravità. Gli apparecchi ausiliari collegati devono trovarsi nel medesimo locale e/o nelle immediate vicinanze (utilizzo limitato della stazione). Nell'edificio deve essere disponibile un altro WC. Con evacuazione per gravità. L'impianto è idoneo al pompaggio di acque nere provenienti da scarichi di WC e docce situati in piani interrati.

Per l'installazione rispettare il progetto di norma DIN EN 12050-3, DIN EN 12056 e la norma DIN 1986-100. La stazione non è idonea per il pompaggio di sostanze solide come articoli igienici, resti alimentari, sostanze a fibre lunghe oppure solventi, grassi ed oli.

1.2 Dati e caratteristiche tecniche

- Portata massima: 4 m³/h
- Prevalenza massima: 5,7 m
- Temperatura massima: 35 °C
- Tensione/Frequenza: 1-230 V, 50 Hz
- Potenza assorbita: 0,45 KW
- Numero giri: 2650 1/min.
- Corrente nominale: 2,1 A
- Tipo di funzionamento: S3 28 %, 36 s
- Grado di protezione: IP 44
- Attacchi lato premente: DN 25/32
- Tubo di aspirazione: DN 100 con manicotto di tenuta
- Tubazioni supplementari: 2 x DN 40 incluso tappo di chiusura e manicotto
- Sfiato aria: Ø esterno 25 mm
- Misure d'ingombro L x P x A: 511 x 300 x 269 mm
- Volume: 12 l
- Peso: 7,8 kg

Per l'ordinazione di ricambi fornire il contenuto completo della targhetta dati.

ción han de respetarse las normas de la UNE y de la empresa local de suministro de energía.

2. Sicurezza

Le presenti istruzioni contengono informazioni fondamentali ai fini del corretto montaggio ed uso del prodotto. Devono essere lette e rispettate scrupolosamente sia da chi esegue il montaggio sia dall'utilizzatore finale.

Oltre a rispettare le norme di sicurezza in generale, rispettare tutti i punti specificamente e specialmente contrassegnati.

2.1 Contrassegni utilizzati nelle istruzioni

In questo manuale sono inserite informazioni e prescrizioni contrassegnate con simboli.

Il mancato rispetto delle prescrizioni di sicurezza contrassegnate col simbolo di **attenzione pericolo**



possono essere fonte di pericolo per l'incolumità delle persone

Il mancato rispetto delle prescrizioni di sicurezza contrassegnate col simbolo di **attenzione elettricità**



possono essere fonte di pericolo per l'incolumità delle persone ed integrità delle cose.

Il mancato rispetto delle prescrizioni di sicurezza contrassegnate con la parola

ATTENZIONE!

possono essere fonte di pericolo per l'integrità e funzionalità delle apparecchiature e delle macchine.

2.2. Qualificazione del personale

Il personale addetto al montaggio deve possedere la relativa qualifica.

2.3 Pericoli conseguenti al mancato rispetto delle prescrizioni di sicurezza

Il mancato rispetto delle prescrizioni di sicurezza, oltre a mettere in pericolo le persone a danneggiare le apparecchiature, farà decadere ogni diritto alla garanzia.

Le conseguenze dell'inosservanza delle prescrizioni di sicurezza possono essere:

- mancata attivazione di alcune funzioni del sistema,
- pericolo alle persone conseguenti a eventi elettrici e meccanici.

2.4 Prescrizioni di sicurezza per l'utente

Applicare e rispettare tutte le prescrizioni antinfortunistiche.

Evitare l'insorgere di pericoli causati da energia elettrica. Il personale addetto al montaggio e all'esercizio dell'impianto è tenuto al rispetto delle presenti istruzioni, a tutte le norme e leggi vigenti in materia (CEE, CEI, VVFF, UNI, ecc.).

Applicare, sul coperchio delle tazza del WC oppure in posizione adiacente ma ben visibile, l'adesivo di **Attenzione!**

2.5 Prescrizioni di sicurezza per il montaggio e ispezione

Il committente è tenuto ad assicurare che le operazioni di montaggio, ispezione e manutenzione siano eseguite da personale autorizzato e qualificato e che abbia letto attentamente le presenti istruzioni.

Tutti i lavori sulle apparecchiature e macchine vanno eseguiti in condizione di riposo.

2.6 Modifiche e parti di ricambio

Qualsiasi modifica alle apparecchiature, macchine o impianti deve essere preventivamente concordata e autorizzata dal costruttore.

I pezzi di ricambio originali e gli accessori autorizzati dal costruttore sono parte integrante della sicurezza delle apparecchiature e delle macchine. L'impiego di componenti o accessori non original può pregiudicare la sicurezza e farà decadere la garanzia.

2.7 Condizioni d'esercizio non consentite

La sicurezza di funzionamento è garantita solo per le applicazioni e condizioni descritte nel capitolo 1 del manuale. I valori limite indicati sono vincolanti e non possono essere superati per nessun motivo.

3. Trasporto e magazzinaggio

- Durante il trasporto prestare attenzione che la stazione non subisca urti, o sia fatta cadere.
- Il magazzinaggio deve avvenire in locale asciutto e protetto dal gelo.

4. Descrizione del prodotto

4.1 Descrizione della stazione

La stazione di sollevamento automatica (figura 1) è costituita da un serbatoio di materiale sintetico, stagno all'acqua e gas, da fissare direttamente dietro

la tazza del WC munito di scarico posteriore orizzontale (secondo DIN EN 37). La tenuta del tubo d'ingresso (figura 1, posizione 1) è assicurata da un manico.

Gli attacchi (figura 1, posizione 2) per ulteriori 2 apparecchi e per la tubazione di mandata (figura 1, posizione 3) sono posti sul lato posteriore della stazione. Lo spazio disponibile sul retro rende agevole l'allacciamento. Si possono collegare le tubazioni degli scarichi supplementari e la tubazione di mandata, proveniente da entrambi i lati. La pompa alloggiata nel serbatoio (figura 2, posizione 1), è equipaggiata con trituratore (figura 1, posizione 2) per sminuzzare le sostanze solide, al fine di permettere il transito attraverso la pompa e la tubazione di mandata (figura 2, posizione 3) senza pericolo d'ostruzione, è facilmente accessibile.

L'avvolgimento motore è corredato della protezione contro il sovraccarico, disinserisce automaticamente il motore in caso di necessità e lo riavvia dopo il raffreddamento.

Il pressostato di controllo del livello (figura 2, posizione 4) avvia e disinserisce la stazione in funzione delle necessità.

L'aerazione e sfiato della stazione avviene direttamente nel locale di montaggio tramite il filtro a carboni attivi integrato (figura 2, posizione 5), oppure tramite il tubo di sfiato sistemato oltre il colmo del tetto. Per impedire il travaso del contenuto del serbatoio nel locale, attraverso il filtro a carboni attivi, in caso di livello eccessivo, è inserita una valvola di non ritorno (figura 2, posizione 6). Per evitare la fuoriuscita di liquido, in caso di guasto della pompa o mancanza di tensione, l'attacco di scarico è dotato di una valvola di non ritorno (figura 2, posizione 7).

4.2 Fornitura

- Mini stazione di sollevamento,
- Adesivo "**Attenzione!**"
- Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione,
- 1 valvola di non ritorno per la tubazione di mandata DN 40.
- 2 tappo di chiusura DN 40.

5. Montaggio/Installazione

5.1 Installazione

- Installare la stazione in un locale protetto dal gelo.
- La superficie d'appoggio deve essere piana e in bolla.

- Installare la stazione e collegamenti elettrici (spina di corrente) in modo da consentire le normali operazioni di manutenzione, anche dopo il montaggio.
- Togliere il coperchio (figura 2, posizione 8) facendo pressione sui ganci laterali.
- Collegare direttamente la stazione di sollevamento alla tazza del WC, tramite il raccordo orizzontale (secondo DIN EN 37).
- Collegare lo scarico supplementare (esempio lavandino, bidet oppure doccia), utilizzare uno degli attacchi supplementari. Allo scopo, togliere il tappo. Infilare il pezzo folle, l'anello di tenuta ed il manicotto ad angolo sulla tubazione di mandata (Ø esterno 40 mm, tubo in PVC commerciale). Inserire nel raccordo della mandata il tubo in PVC, stringere a fondo il pezzo folle.

ATTENZIONE!

Nel caso di collegamento del piatto doccia, l'acqua del sifone non deve mescolarsi con gli odori ed eventualmente lasciarli fuoriuscire. Pertanto, il livello d'installazione del sifone del piatto doccia (figura 4) deve essere superiore di almeno 110 mm rispetto al livello della stazione (figura 3). Qualora la soluzione non sia possibile, installare la valvola di non ritorno per impedire il riflusso (figura 4). Tuttavia, tale soluzione non è consentita in Germania.

- Sospingere la valvola di ritegno (figura 4) nel raccordo d'ingresso più basso, fino alla battuta, verificare l'apertura del coperchio
- Accorciare al punto desiderato il tubo flessibile, sospingere nella posizione desiderata il raccordo e fissarlo con la fascetta.
- Inserire, il più a fondo possibile; l'estremità conica del tubo flessibile della tubazione di mandata (DN 25 oppure DN 32), stringere la fascetta per impedire lo sfilamento.
- Si consiglia l'installazione di un organo d'intercettazione (a cura del committente) sulla tubazione di mandata, adatto per asque nere.
- Collegare la mandata (figura 3, posizione 1, Ø min. 32 mm) alla tubazione verticale dello scarico.
- In caso di percorso orizzontale, predisporre un adeguato sifone.
- Rimettere al suo posto il coperchio.
- Per impedire il riflusso dal canale di scarico attra-

verso la tubazione di mandata, sifonare la tubazione stessa. Il punto più alto deve superare il livello del canale di scarico (livello stradale).

- Nel caso l'aerazione non debba avvenire attraverso il filtro a carboni attivi incorporato, ma debba essere portata oltre il colmo del tetto, asportare la chiusura (figura 2, posizione 9) ed inserire la tubazione di aerazione interponendo un pezzo di tubo flessibile (figura 3, posizione 2 Ø interno 25 mm, tubo in PVC commerciale). Il filtro a carboni attivi (figura 2, posizione 5) può essere rimosso.
- Incollare l'adesivo di **Attenzione!** (figura 5) fornito in posizione visibile sul coperchio della tazza del WC (oppure in posizione adiacente e visibile della toilette).

5.2 Collegamenti elettrici



I collegamenti elettrici devono essere eseguiti da una ditta installatrice qualificata ed essere conformi alle norme CEI. Se il cavo di collegamento alla rete è danneggiato, sostituirlo utilizzando personale del servizio assistenza o persona con qualifica analoga.

- Il tipo e la tensione di rete devono corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta d'identificazione,
- Verificare la messa a terra.
- Fusibile di rete massimo 10 A, ritardati.

6. Messa in esercizio

- Inserire la spina Schuko nella presa,
- Attivare due volte la cassetta del WC,
- Controllare che le giunzioni delle tubazioni siano tutte a tenuta perfetta. Stringere ulteriormente le fascette,
- Regolare la cassetta di risciacquo in modo tale che il volume non sia inferiore a 6 l d'acqua.

7. Manutenzione

La sicurezza di funzionamento è aumentata se periodicamente è verificato il corretto e silenzioso funzionamento della pompa.

La stazione è autopulente, se usata con regolarità. Al contrario, quando la stazione è usata saltuariamente, necessita di pulizia periodica interna, all'uopo procedere come segue:

Estrarre la spina di corrente. Versare un detergente non aggressivo nel WC ed attivare la cassetta. Fare agire il prodotto 5 minuti, quindi reinserire la spina di corrente, attivare il dispositivo di scarico, lasciare vuotare la stazione e risciacquare nuovamente.

7.1 Manutenzione e revisione della pompa

(figura 2)

- Attivare almeno 2–3 volte la cassetta del WC per risciacquare, quindi vuotare il serbatoio,



Prima di ogni controllo alla stazione estrarre la spina di corrente!

- Smontare il coperchio facendo pressione sui ganci laterali



La lama del coltello trituratore può provocare ferite ed infezioni!

Indossare i guanti di protezione!

- Asportare, quando necessario, il filtro a cestello ed eliminare i corpi estranei,
- Eliminare le impurità dalle pareti della stazione di pompaggio,
- Pulire la tubazione e la valvola di aerazione, sostituire il filtro a carboni attivi,
- Rimontare, procedendo in senso opposto allo smontaggio,
- Nel caso siano utilizzati prodotti da appendere per la pulizia del WC, verificare il fissaggio.

7.2 Smontaggio della pompa (Figura 2)

Risciacquare abbondantemente, aprire la stazione tenendo in evidenza le avvertenze di pericolo riportate nel punto 7.1,

- Allentare le 4 viti di fissaggio del motore (figura 2, posizione 11),
- Allentare la fascetta (figura 2, posizione 12) della tubazione di scarico,
- Allentare il raccordo del tubicino di aerazione (figura 2, posizione 13) dalla parete del serbatoio ed asportarlo,
- Allentare il pressacavo del cavo di collegamento (figura 2, posizione 14) sulla parete del serbatoio, sfilare il cavo dal lato del serbatoio,
- Nel caso si debba estrarre completamente la pompa dal serbatoio, asportare la spina del collegamento elettrico ed estrarre il cavo dal pressacavo,
- Estrarre la pompa con il pressostato ed il cavo elettrico,
- Pulire il coltello trituratore, la girante e l'imbocco del pressostato,
- Rimontare operando in senso opposto allo smontaggio,
- Eseguire il funzionamento di prova.

8. Blocchi, cause e rimedi

Blocco	Causa	Rimedio
Il motore non funziona	Manca la corrente elettrica	Verificare la tensione e i fusibili
	Lama di triturazione bloccata, è intervenuta la protezione contro il sovraccarico	Asportare il coperchio, ruotare l'albero motor in senso orario, pulire la lama del trituratore. Nel caso l'inconveniente si ripeta, chiamare il Servizio Assistenza.
	Motore in sovraccarico, La protezione è intervenuta	Riarmare manualmente (Figura 1, Posizione 6), nel caso l'inconveniente si ripeta, chiamare il Servizio Assistenza.
	Pressostato difettoso Motore difettoso	Chiamare il Servizio Assistenza Chiamare il Servizio Assistenza.
Il motore funziona; la pompa non fornisce prestazioni	Tubazione di mandata occlusa oppure piegata	Eliminare l'occlusione o la piegatura, eseguire la prova di funzionamento.
	Aerazione dell'impianto occlusa	Asportare e pulire il tubo di aerazione. el filtro de carbón activado. Sostituire il filtro a carboni attivi.
La pompa funziona a brevi intervalli	Aerazione della pompa occlusa	Pulire l'aerazione.
	Valvola di non ritorno perde	Pulire la valvola di non ritorno.
	Scarico della cassetta bloccato	Ripristinare il funzionamento
Il motore è rumoroso durante il funzionamento	Corpi estranei nella stazione di pompaggio	Chiamare il Servizio Assistenza

Qualora non si è in condizione di eliminare l'inconveniente chiamare il Servizio Assistenza Wilo.

Kezelési tudnivalók az üzemeltető számára

Igen tisztelt Vásárlónk!

Ebben a fejezetben a **készre szerelt berendezés** működését és kezelését kívánjuk Önnel megismertetni.

Kérjük azonban, hogy az egész beépítési és üzemeltetési utasításban található összes **biztonsági előírást** is figyelmesen olvassa végig.

A berendezés esetleges javítását bízza szakemberre vagy a WILO-vevőszolgálatra.

A berendezés automatikusan működik, **kezelésére nincs szükség**. A berendezés szükségessé váló tisztítását az alábbi utasítás szerint végezze el.

Tisztítás

Rendszeres használat esetén a berendezés öntisztító működésű. A csak időnként használt berendezést negyedévenként, az itt ismertetett módon, meg kell tisztítani:

Húzza ki a csatlakozódugót a hálózati csatlakozóaljzatból. Öntsön jó minőségű, nem maró hatású tisztítószert a WC-medencébe és működtesse az öblítést. Kb. 5 percig hagyja a tisztítószert hatni, majd dugja vissza a hálózati dugót az aljzatba. Addig működtesse az öblítést, amíg a szivattyú be nem kapcsol és a tartályt le nem szivattyúzza. Utána végezzen még egy utánöblítést.

A berendezés hosszú ideig üzembiztosan fog üzemelni, ha a szivattyú kifogástalan működését és csendes járását szakcéggel ellenőrizteti.

1. Általános tudnivalók

A berendezés beépítését és üzembe helyezését csak szakember végezheti!

1.1 Alkalmazási terület

automatikus üzemű, aprítóművel ellátott, kis emelőberendezés olyan egyedi WC-fülke, valamint kiegészítő mosdó, zuhanyozó és bidé szennyének eltávolítására, amelyek szennyvizét nem természetes eséssel vezetik a csatornarendszerbe, és ezért a duzzasztási szint fölé kell emelni azt.

A pótlólag csatlakoztatott víztelenítendő helyeknek is ugyanabban a helyiségben kell lenniük (a eme-

lőberendezés korlátozott alkalmazása). Továbbá egy, a duzzasztási szint felett elhelyezkedő WC-nek is rendelkezésre kell állnia. A berendezés különösen alkalmas pincékben lévő WC-k és zuhanyozók szennyvizének kezelésére és eltávolítására.

A berendezés használatához a DIN EN 12050-3, DN EN 12056 számú szabványtervezet és a DIN 1986-100 szabvány előírásait be kell tartani.

Az emelőberendezés nem alkalmas szilárd anyagok, így például higiéniai cikkek, ételmaradékok, hosszú szálú anyagok vagy oldószerek, zsírok és olaj szivattyúzására. Nyomóöblítésű WC csatlakoztatása nem megengedett.

1.2 Csatlakozási és teljesítmény-adatok

- Maximális szállítási mennyiség: 4 m³/óra
- Maximális szállítási magasság: 5,7 m
- A szállított közeg
max. hőmérséklete: 35 °C
- Feszültség/frekvencia: 1~230 V, 50 Hz
- Felvett teljesítmény: 0,45 kW
- Fordulatszám: 2650 ford/perc
- Névleges áram: 2,1 A
- Üzem mód: S3 28 %, 36 s
- Védettségi fokozat: IP 44
- Nyomáscsatlakozás mérete: DN 25/32
(névleges átmérő)
- A befolyó rész mérete: DN 100,
tömítőgallérral
- A mellék befolyók mérete: 2 x DN 40,
DIN 1986
szerint,
vakfedéllel és
tömítőgallérral
- Szellőzés: 25 mm külső
átmérő
- Méretek Szé x M x Mé: 511 x 300 x
269 mm
- Hasznos űrtartalom: 12 liter
- Súly: 7,8 kg

Pótalkatrész megrendelésekor a berendezés típus-tábláján lévő összes adatot meg kell adni.

2. Biztonsági előírások

A jelen üzemeltetési utasítás olyan alapvető utasításokat tartalmaz, amelyeket beépítéskor és

üzemeltetéskor be kell tartani. Ezért ezt az üzemeltetési utasítást még a szerelés és az üzembe helyezés előtt mind a szerelőnek, mind pedig az üzemeltetőnek figyelmesen el kell olvasnia.

Kérjük, hogy ne csak az ebben a biztonsági fejezetben megemlített általános biztonsági tudnivalókat tartsa be, hanem a további fő fejezetekhez fűzött biztonsági utasításokat is tartsa szem előtt.

2.1 Az üzemeltetési utasításban található utasítások jeleinek ismertetése

Az üzemeltetési utasításban található olyan biztonsági rendelkezések, amelyek be nem tartása esetén személyek biztonsága kerülhet veszélybe általános veszély-szimbólummal



az elektromos feszültség elleni figyelmeztetésnél pedig



külön meg vannak jelölve.

Azoknál a biztonsági utasításoknál, amelyek mellőzése a szivattyút és/vagy a berendezést és azok működését veszélyezteti az

VIGYÁZAT!

megjelölést alkalmazzuk.

2.2 A személyzet szakképzettsége

A beépítéssel és a szereléssel megbízott személyeknek az ezekhez a munkákhoz szükséges, megfelelő szakképzettséggel kell rendelkezniük.

2.3 A biztonsági utasítások be nem tartása okozta veszélyek

A biztonsági utasítások be nem tartása következtében mind személyk, mind pedig a berendezés veszélybe kerülhetnek. Ezenkívül a biztonsági utasítások mellőzése a kártérítési igények elvesztését is maga után vonhatja.

Az utasítások be nem tartása például a következő gondokat okozhatja:

- A berendezés esetleg felmondja a szolgálatot.
- Elektromos és mechanikai hatások személyeket sodorhatnak veszélybe.

- Személyek és a környezet veszélyeztetése a fekáliák kezelésére vonatkozó higiéniai előírások be nem tartása által.

2.4 Az üzemeltető által betartandó biztonsági utasítások

Az érvényes baleset-megelőzési rendszabályok betartása kötelező.

Az elektromos energia által előidézett veszélylehetőségek teljes mértékben kiküszöbölendők. Tartsa be a VDE-élőírásokat és a helyi energiaszolgáltató vállalatok rendelkezéseit.

A berendezéshez mellékel, öntapadó figyelmeztető táblát jól látható módon a WC-kagyló fedelén kell elhelyezni (esetleg a WC közvetlenül belátható környezetében is elhelyezhető).

2.5 A karbantartási és a szerelési munkákra vonatkozó biztonsági utasítások

Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy minden karbantartási és szerelési munkát olyan, kizárólag arra jogosult és megfelelő szakértelemmel rendelkező személyzet végezzen, amely az üzemeltetési utasítás beható tanulmányozása révén kellő tájékozottsággal bír.

Alapvető előírás, hogy a berendezésen kizárólag kikapcsolt állapotban szabad munkákat végezni.

2.6 Önhatalmú átalakítás és alkatrészgyártás

A berendezésen csak a gyártóval történt előzetes megbeszélést követően szabad változtatásokat eszközölni. Az eredeti alkatrészek és a gyártó jóváhagyásával alkalmazott tartozékok garantálják a biztonságot. Más alkatrészek felhasználása a következményeket illetően a szavatosság és a gyártó felelősségvállalásának megszűnését vonhatja maga után.

2.7 Nem megengedett üzemeltetés

A leszállított berendezés üzembiztonsága csak ezen üzemeltetési utasítás 1. pontjában meghatározottaknak megfelelő, rendeltetésszerű használat esetén garantálható. Üzemeltetéskor semmilyen körülmények között sem szabad a katalógusban vagy az adatlapon megszabott határértékeket túllépni, illetve azok alá menni.

3. Szállítás és ideiglenes tárolás

- Szállításkor ügyelni kell arra, hogy a berendezést ne tegyék ki lökésszerű igénybevételeknek.

- A berendezést száraz és fagymentes helyen kell tárolni.

4. A termék ismertetése

4.1 A berendezés ismertetése

Az automatikusan működő kis emelőberendezés (1. ábra) egy gáz- és vízzáró műanyag gyűjtőtartályból áll, amely közvetlenül egy földön álló, vízszintes kifolyócsonkkal ellátott WC mögé telepíthető (DIN EN 37).

A befolyó rész (1. ábra, 1. tétel) tömítése öntömítő tömítógallérral történik.

A két pótlólagos víztelenítendő hely csatlakozásai (1. ábra, 2. tétel), valamint a nyomóvezeték csatlakozása (1. ábra, 3. tétel) a tartály hátoldalán található. A berendezés mögött rendelkezésre álló hely egyszerű csövezetést tesz lehetővé. Ezáltal a pótlólagos bevezetések és a nyomóvezeték mindkét oldalról beköthető.

A tartályba beépített szivattyú (2. ábra, 1. tétel) felül elhelyezett és könnyen hozzáférhető aprítóművel (2. ábra, 2. tétel) van felszerelve. A sűrű iszapos anyagokat annyira szét kell aprítani, hogy a szivattyú és a nyomóvezeték (2. ábra, 3. tétel) biztosan szállítani tudja azokat.

A motortekercselést túlterhelés ellen automata védi, amely túlzottan nagy terhelés esetén automatikusan kikapcsolja a motort, majd lehűlése után ismét bekapcsolja azt.

A beépített torlónyomás-kapcsoló (2. ábra, 4. tétel) a mindenkori szinttől függően kapcsolja be és ki a berendezést.

A szellőzés és a légpótlás egy, a berendezésbe épített aktív szén-szűrő (2. ábra, 5. tétel) segítségével közvetlenül a felállítási helyiségben történik vagy pedig egy külön csatlakoztatandó szellőzővezetéken keresztül a tető fölé lehet kivezetni. Annak megakadályozása céljából, hogy a szivattyú kiesésekor és a gyűjtőtartályban a folyadékszint emelkedésekor a folyadék elöntse az aktív szén-szűrőt, egy kiegészítő visszacsapó csappantyút (2. ábra, 6. tétel) építettek be a berendezésbe. A lefolyó csatlakozásában szintén van egy visszacsapó csappantyú (2. ábra, 7. tétel).

4.2 Szállítási terjedelem

- kis emelőberendezés
- tömlőcsatlakozó készlet

- 1 db visszacsapó csappantyú DN 40 átmérőhöz
- 2 db lezáró vakkupak DN 40 átmérőhöz
- öntapadó figyelmeztető tábla
- beépítési és üzemeltetési utasítás

5. Felállítás/beépítés

5.1 Szerelés

- A berendezést fagymentes helyiségben kell felállítani.
- A felállítási hely felülete legyen vízszintes és sima.
- Az emelőberendezés/elektromos csatlakozás a beszerelés után is maradjon könnyen megközelíthető a karbantartási munkák elvégzéséhez.
- A fedőburkolatot (2. ábra, 8. tétel) a forgócsap (2. ábra, Z. tétel) működtetésével és a 3 csapóhorog megnyomásával (oldalt és elöl) vegye le.
- Az emelőberendezést közvetlenül a vízszintes kifolyócsonkkal ellátott WC-kagylóra (DIN EN 37 szerint) kett csatlakoztatni.
- A további víztelenítendő helyeket (például mosdókagyló, bidé vagy zuhanyozó) csatlakoztassa a berendezés mellék befolyóira. Ezután húzza rá a befolyóvezetékre (40 mm külső átmérőjű, kereskedelemben kapható PVC-cső) a hollandi anyát, a nyomógyűrűt és a hozzá tartozó tömítógallért. A PVC-csövet húzza rá a befolyó oldali csőcsompra, majd a hollandi anyát szorosan húzza meg a befolyó oldali csőcsompon.
- A nem használt befolyónyílásokat a berendezéssel együtt szállított vakkupakkal le kell zárni:
- A vakkupakra húzzon egy nyomógyűrűt.
- Széles szegélyével a nyomógyűrű felé néző helyzetben húzzon rá egy tömítést (háromszög keresztmetszetű).
- Helyezze a vakkupakot a hollandi anyába, majd csavarozza rá a befolyó oldali nyílásra.

VIGYÁZAT!

Az Általános Német Építésfelügyeleti Engedélyezés hatályossági területén a következő van érvényben: Az oldalsó kiegészítő befolyóknak (DN 40 átmérő) az előforduló legmagasabb vízszint felett (180 mm-rel) kell lenniük. Ezért a zuhanyozótálca felállítási szintje (lábazata) legalább 180 mm-rel magasabban legyen, mint a kis

emelőberendezés felállítási szintje (3. ábra). Ezen hatályossági területen kívül a zuhanyozó alsó élének magassága – Viega-domoplex lefolyó-garnitúra beépítése esetén – 110 mm-rel lehet a felállítási szint felett, ha az emelőberendezés és a zuhanyozó közötti távolság 1.200 mm vagy annál nagyobb.

- A visszacsapó csappantyút (4. ábra) ütközésig be kell tolni az alsó befolyó oldali nyílásba úgy, hogy a csappantyú a tartályig kinyitható legyen. Utána az előbb ismertetett módon tolja be a befolyó oldali vezetékét (Németországban nincs engedélyezve a csappantyú használata).
- A nyomótömlőt vágja le a kívánt hosszúságúra, a kívánt helyzetben húzza rá a berendezés tömlőcsonkjára, majd tömlőszorító bilincssel rögzítse azt.
- A nyomótömlő kúpos végét a lehető legmélyebben nyomja rá a helyszínen elkészítendő nyomóvezetékre (DN 25 vagy DN 32 átmérő) és tömlőszorító) és tömlőszorító) bilincssel biztosítsa azt lecsúszás ellen.
- A nyomóvezetékbe célszerű beépíteni egy olyan zárószerelvényt, amely alkalmas fekáliatartalmú szennyvízhez. A szerelvényt a felhasználónak kell rendelkezésre bocsátania.
- Csatlakoztassa a nyomóvezetékét (3. ábra, 1. tétel, minimum DN 25 átmérő) emelkedő módon a gyűjtővezetékbe.
- Ha a nyomóvezetékét vízszintesen kell vezetni, akkor a készülékből való kilépése után hajlékony csővel képzett hurok segítségével kell továbbvezetni.
- Nyomja vissza a berendezésre a fedőburkolatot.
- A kommunális csatornahálózathoz történő esetleges visszaduzzasztás elleni védelem céljából a nyomóvezetékét "csőhurokként" kell kialakítani. A helyi hivatalos duzzasztási szint (többnyire az utca szintje) felett kell elhelyezkednie.
- Ha a szellőzés nem a készülékbe beépített aktív-szűrő segítségével történik, hanem a tető fölé kivezetett szellőző-vezetékkel, akkor a szellőző rész fölül el kell távolítani a takarólemezt (2. ábra, 9. tétel), és a szellőző-vezetékét (3. ábra, 2. tétel, 25 mm belső átmérőjű, kereskedelemben kapható PVC-cső) hajlékony tömlődarab segítségével rá kell húzni

a csőcsonkra. Ebben az esetben az aktív-szűrő) 2. ábra, 5. tétel) eltávolítható a berendezésből.

- A berendezéssel együtt szállított, öntapadó figyelmeztető táblát (5. ábra) jól látható módon el kell helyezni a WC-kagyló fedelén (esetleg a WC közvetlenül belátható környezetében is elhelyezhető).

5.2 Elektromos csatlakozás



A hálózati csatlakozóaljzatot a helyi áramszolgáltató vállalat által minősített elektromos szakembernek az érvényes VDE (Német Elektrotechnikai Szövetség) előírásoknak megfelelően kell elvégeznie.

- A hálózati csatlakozás feszültsége és áramneme feleljen meg a csatlakoztatandó berendezés típus tábláján olvasható adatoknak.
- A berendezést előírás szerűen földelni kell.
- A hálózati biztosító: 10 A, lomha.

6. Üzemeltetés

- Dugasolja be a védőérintkezős csatlakozódugót.
- Az első üzembe helyezés alkalmával kétszer működtesse a WC-öblítőt.
- Ellenőrizze az összes csőösszeköttetés tömítettségét. Esetleg húzza utána a tömlőszorító bilincseket.
- Úgy állítsa be a WC öblítőtartályát, hogy az öblítővíz térfogata ne legyen kevesebb 6 liternél.

7. Karbantartás

A berendezés hosszú ideig üzembiztosan fog üzemelni, ha a szivattyú kifogástalan működését és csendes járását szakcéggel ellenőrizteti.

Rendszeres használat esetén a berendezés öntisztító működésű. A csak ritkán használt berendezést időnként, az itt ismertetett módon, belül is meg kell tisztítani:

Húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzathoz. Öntsön jó minőségű, nem maró hatású tisztítószert a WC-medencébe és működtesse az öblítőt. Kb. 5 percig hagyja a tisztítószert hatni, majd dugja vissza a hálózati dugót az aljzatba, működtesse az öblítőt, szivattyúztassa ki a berendezést, végül végezzen még egy utánöblítést.

7.1 A készülék karbantartása és ápolása

(2. ábra)

- Működtesse 2-3-szor az öblítőt és szivattyúztassa ki a tartályt.



A berendezés ellenőrzése előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozódugót!

- A fedőburkolatot (2. ábra, 8. tétel) a forgócsap (2. ábra, Z. tétel) működtetésével és a 3 csapóhorog megnyomásával (oldalt és elöl) vegye le.



Az aprítómű kése sérülés- és fertőzésveszélyt okozhat!

Használjon védőkesztyűt!

- Szükség esetén vegye ki a szűrőkosarat és távolítsa el belőle az idegen tárgyakat.
- Szüntesse meg a tartály falaira rakódott szennyeződéseket.
- Tisztítsa meg a szellőző-vezetékét, illetve a szellőzőszelepet, cserélje ki az aktívszén-szűrőt.
- A visszaszerelést fordított sorrendben végezze el.
- Tartós tisztítószer használata esetén ügyeljen azok biztos rögzítésére a WC-n.

7.2 A szivattyú kiszerelése

(2. ábra)

Az öblítés, e készülék kinyitása, valamint a figyelmeztető tudnivalók figyelembevételére megegyezik a 7.1 pontban leírtakkal.

- Csavarja ki a 3 darab motorrögzítő csavart (2. ábra, 11. tétel).
- Lazítsa meg a lefolyócsatlakozón lévő felső tömlőszorító bilincset (2. ábra, 12. tétel).

- Lazítsa meg a tartály falán lévő szellőzőcső (2. ábra, 13. tétel) menetes csatlakozóját és húzza le csövet.
- Lazítsa meg a csatlakozókábelnek a tartály falán lévő tömszelencéjét (2. ábra, 14. tétel) és húzza át kábelt a tartály belső oldalára.
- Amennyiben a motort teljesen ki kell venni a tartályból, akkor csavarozza le az elektromos csatlakozódugót és húzza ki a kábelt a tömszelencéből.
- Vegye ki a szivattyút a torlónyomás-kapcsolóval és az elektromos csatlakozóval együtt.
- Tisztítsa meg a vágókést, a járókereket és a torlónyomás-kapcsoló nyílását.
- Az egységek visszaszerelését fordított sorrendben végezze el.
- Végezzen próbajáratást.



Használatban volt KH 32-0,4 típusú emelőberendezés szállítása előtt a berendezést higiéniai okok miatt ki kell üríteni és meg kell tisztítani. Ezenkívül valamennyi, fertőző anyaggal érintkezésbe került alkatrészt fertőtleníteni (szórókészülék segítségével) kell. Az alkatrészeket kellő nagyságú, szakadásbiztos, légmentesen lezárható műanyag zsákokba kell – kiömlés ellen biztosítva – becsomagolni és megbízható fuvarozóval haladéktalanul el kell szállíttatni.

8. Üzemzavarok, azok okai és elhárításuk

Üzemzavar	Lehetséges oka	Zavarelhárítás
A motor nem indul el	Hiányzik a hálózati feszültség	Ellenőrizze a feszültséget és a biztosítót.
	Beszorult a vágókés, kioldott a túlterhelés ellen védő automata	Szerelje le a burolatot, a kioldáshoz forgassa a motortengelyt az óramutató járásának irányába, tisztítsa meg a vágókést. Ismétlődő előfordulása esetén hívja a vevőszolgálatot.
	Túlterhelődött a motor, kioldott a túlterhelés ellen védő automata	Ismétlődő előfordulása esetén hívja a vevőszolgálatot.
	Meghibásodott a torlónyomás-kapcsoló, Meghibásodott a motor	Javíttassa meg a vevőszolgálattal. Javíttassa meg a vevőszolgálattal.
A motor működik, a szivattyú nem szállít	Eldugult vagy megtört a nyomóvezeték	Hárítsa el a dugulást, illetve szüntesse meg a vezékben lévő megtörést, végezzen próbajáratást.
	Eldugult a berendezés szellőzése	Húzza ki a szellőzőcsövet és tisztítsa meg azt, illetve cserélje ki az aktívszén-szűrőt.
A szivattyú rövid időközönként kibekapcsol	Eldugult a berendezés szellőzése	Tisztítsa ki a szellőzőrendszert.
	Tömítetlen a visszacsapó csappantyú	Tisztítsa ki, illetve cserélje ki.
	Az öblítőtartályban fennakadt a szelep	Állítsa helyre a helyes működést.
A motor nagyon zajosan üzemel	Idegen tárgy került a készülékbe	Szerelje ki és tisztítsa ki a motort, szükség esetén javíttassa meg a vevőszolgálattal.

Ha nem lehet elhárítani az üzemzavart, akkor kérjük, hogy forduljon az Önnel kapcsolatban álló szaniter- és fűtéstechnikai szakemberhez vagy a WILO-vevőszolgálathoz.

Informacje dot. funkcjonowania i obsługi.

Szanowny kliencie,

W tym rozdziale pragniemy wyjaśnić funkcjonowanie i obsługę **fabrycznie zamontowanej pompy**. Jednocześnie prosimy o przeczytanie **instrukcji bezpieczeństwa**, która znajduje się przy instrukcji montażu i obsługi.

Naprawę instalacji należy zawsze zlecić fachowcy lub serwisowi firmy Wilo.

Instalacja funkcjonuje całkowicie automatycznie. **Nie wymaga serwisu**. Czyszczenie, w razie potrzeby, musi zostać wykonane w następujący sposób.

Czyszczenie

Instalacja czyści się samoczynnie podczas funkcjonowania. Tylko instalacje, które nie są używane na bieżąco, należy czyścić co kwartał w następujący sposób:

Wyłącz wtyczkę zasilania. Wlej łagodny środek czyszczący do toalety i włącz spłuczkę. Po ok. 5 minut można znowu włączyć wtyczkę. Spłukuj do momentu, kiedy pompa się włączy i wypompuje zbiornik. Spłucz ponownie.

Na dłuższy termin, aby osiągnąć wyższy poziom bezpieczeństwa zaleca się oddanie pompy do sprawdzenia przez fachowca, który może ustalić, czy pompa w dalszym ciągu prawidłowo funkcjonuje.

1. Uwagi ogólne

Montaż i rozruch należy zlecić fachowcom.

1.1 Zastosowania

Automatyczna, mała pompa z urządzeniem tnącym do spłukiwania toalet indywidualnych, umywalek, natrysków i bidetów, których ścieki nie nadają się do odprowadzenia do kanalizacji siłą grawitacyjną, a więc muszą zostać przemieszczone powyżej poziomu zwrotnego. Dodatkowe punkty spustowe muszą znajdować się w tym samym pomieszczeniu (ograniczenie zastosowania pompy). Druga toaleta musi znajdować się powyżej poziomu zwrotnego. Pompa ta nadaje się szczególnie do odprowadzania ścieków z toalet i natrysków znajdujących się w piwnicach.

Przy instalacji pompy należy przestrzegać projektu normy DIN EN 12050-3, DIN EN 12056 oraz DIN 1986-100.

Pompa nie nadaje się do przemieszczania ciał stałych, jak np. artykuły higieniczne, resztki jedzenia, materiały długowłókniste, rozpuszczalniki, tłuszcze i oleje. Nie wolno podłączyć pompy do toalety z zaworem przepłukującym.

1.2 Opis techniczny

- Maksymalna pojemność przemieszczania: 4 m³/h
- Maksymalna nośność: 5.7 m
- Maksymalna temperatura cieczy: 35 °C
- Napięcie/częstotliwość: 1~230 V, 50 Hz
- Moc: 0.45 kW
- Ilość obrotów: 2650 1'/min
- Prąd nominalny: 2.1 A
- Rodzaj funkcjonowania: S3 28 %, 36 s
- Rodzaj zabezpieczenia: IP 44
- Dostarczone podłączenie: DN 25/32
- Włot: DN 100 z kołnierzem uszczelnionym
- Dodatkowy włot: 2 DN 40 zgodnie z DIN 1986 włącznie z zaślepką i kołnierzem
- Wentylacja: 25 mm zewnętrzna średnica
- Wymiary Sz. Wys. Gł.: 511 x 300 x 269 mm
- Użyteczna objętość: 12 l
- Waga: 7.8 kg

Przy zamówieniu części zamiennych, należy podać pełne informacje znajdujące się na tabliczce znamionowej pompy i silnika.

2. Bezpieczeństwo użytkowania

Niniejsza instrukcja zawiera ważne informacje, które należy dokładnie przestrzegać podczas instalacji i eksploatacji pompy. Przed instalacją oraz rozruchem, instrukcje muszą zostać dokładnie przeczytane tak przez monterów jak i operatora.

Należy dokładnie postępować według instrukcji bezpieczeństwa opisanych w niniejszym paragrafie jak również według instrukcji podanych w następnych paragrafach oznaczonych znakiem bezpieczeństwa.

2.1 Oznakowania bezpieczeństwa stosowane w instrukcji obsługi

Następujący symbol oznacza, że istnieje zagrożenie obrażeniami cielesnymi w przypadku nieprzestrzegania instrukcji bezpieczeństwa:



Następujący symbol oznacza, że istnieje możliwość porażenia prądem elektrycznym:



Słowo

UWAGA!

oznacza, że istnieje możliwość uszkodzenia pompy lub instalacji, lub ograniczenie jej prawidłowego funkcjonowania.

2.2 Kwalifikacje personelu

Personel prowadzący instalację musi posiadać odpowiednie kwalifikacje do wykonywania tej pracy.

2.3 Zagrożenia w przypadku nieprzestrzegania zaleceń dot. bezpieczeństwa

Nieprzestrzeganie zaleceń dot. bezpieczeństwa może spowodować zagrożenie obrażeniami cielesnymi jak również nieprawidłowe działanie pompy lub instalacji. Ponadto, lekceważenie środków ostrożności może spowodować utratę wszelkich podstaw do roszczeń o odszkodowanie.

Przykładowo, nieprzestrzeganie podanych zaleceń może spowodować następujące niebezpieczeństwa:

- zakłócenie w działaniu ważnych części pompy lub instalacji,
- obrażenia cielesne spowodowane porażeniem prądem elektrycznym lub urazy mechaniczne,
- obrażenia cielesne i wyrządzenie szkody środowisku naturalnemu poprzez lekceważenie przepisów dot. higieny podczas pracy ze ściekami.

2.4 Zalecenia dot. bezpieczeństwa dla użytkownika

Należy przestrzegać obowiązujących przepisów dot. zapobiegania wypadkom.

Zagrożeniu porażenia prądem elektrycznym należy

zapobiec przestrzegając przepisy VDE (Niemieckie Stowarzyszenie Elektryków) oraz przepisy miejscowych zakładów energetycznych.

Nalepki w opakowaniu należy nałożyć na widocznym miejscu na pokrywce toalety lub w innym widocznym miejscu w pomieszczeniu.

2.5 Bezpieczeństwo nadzoru i instalacji.

Użytkownik musi zadbać, aby wszystkie prace montażowe oraz nadzór zostały wykonane przez autoryzowany i wykwalifikowany personel, który dokładnie zapoznał się z niniejszą instrukcją obsługi. W zasadzie można wykonywać prace przy pompie lub instalacji wyłącznie kiedy urządzenie nie pracuje.

2.6 Samowolne przeróbki i dorabianie części zamiennych

Wprowadzanie zmian w konstrukcji pompy lub instalacji jest dozwolone jedynie po uzgodnieniu z producentem. Używanie oryginalnych części zamiennych i autoryzowanego przez producenta wyposażenia gwarantuje bezpieczeństwo. Stosowanie innych części może zwolnić producenta od odpowiedzialności za ewentualne skutki w wyniku nieszczęśliwych wypadków.

2.7 Niewłaściwe warunki pracy

Bezpieczeństwo eksploatacji pompy lub instalacji jest gwarantowane wyłącznie jeżeli warunki podane w 1-szym paragrafie instrukcji obsługi zostały ściśle przestrzegane. Nie wolno w żadnym przypadku przekroczyć wartości progowych podanych w katalogu lub w danych technicznych.

3. Transport i przechowywanie

- Podczas transportu, należy zabezpieczyć pompę przeciw udarom i naciskom, np. przez inne przedmioty.
- Pompę należy przechowywać w suchym, wolnym od mrozu miejscu.

4. Opis wyrobu

4.1 Opis pompy

Automatyczna mała pompa (rys. 1) jest plastikowym, gazo- i wodoszczelnym zbiornikiem do bezpośredniej instalacji za toaletą typu 'piedestał' z poziomą rurą podłączeniową (DIN EN 37).

Przewód wlotowy jest uszczelniony kołnierzem samouszczelniającym (zob. rys. 1, poz. 1).

Podłączenie (rys. 1, poz. 2) na dwa dodatkowe punkty spustowe i na orurowanie ciśnieniowe (rys. 1, poz. 3) znajdują się z tyłu zbiornika. Wolna przestrzeń za pompą pozwala na wygodne prowadzenie rur. Dzięki temu można podłączyć dodatkowe przewody wlotowe i orurowanie ciśnieniowe z dwóch stron.

Pompa, przeznaczona do wbudowania w zbiorniku (rys. 2, poz. 1) posiada urządzenie tnące (rys. 2, poz. 2), które znajduje się w górnej części a więc jest łatwo dostępne. Gęsta masa zostanie pocięta tak, aby umożliwić przemieszczenie przez pompę i orurowanie ciśnieniowe (rys. 2, poz. 3).

Zwoje silnika posiadają wyłącznik bezpieczeństwa, który automatycznie wyłączy się kiedy silnik ulegnie nadmiernemu obciążeniu. Kiedy silnik się ochłodzi, automatycznie włączy się z powrotem.

Wbudowany przełącznik dodatkowy (rys. 2, poz. 4) wyłączy pompę, zależnie od poziomu. Dzięki filtrowi z aktywnego węgla nawietrzanie i odwietrzanie odbywają się bezpośrednio w miejscu instalacji lub w oddzielnie zainstalowanej i podłączonej rurze napowietrzającej np. na dachu. W przypadku awarii pompy powodującej wzrost poziomu cieczy, dodatkowa kłapa syfonu kanalizacyjnego zapobiega przelaniu się zbiornika nad filtrem z aktywnym węglem. Podłączenie spustowe również zawiera kłapę syfonu kanalizacyjnego (rys. 2, poz. 7).

4.2 Dostarczone części

- mała pompa
- zespół węży podłączeniowych
- 1 kłapa syfonu kanalizacyjnego DN 40
- 2 zaślepki do DN 40
- nalepka bezpieczeństwa
- instrukcje montażowe i obsługi

5. Montaż i instalacja

5.1 Montaż

- Zainstaluj pompę w suchym i wolnym od mrozu pomieszczeniu.
- Montaż musi się odbyć na poziomej, płaskiej powierzchni.
- Pamiętaj, że po montażu, pompa musi być dostępna w celu jej konserwacji.

- Odsuń pokrywkę (rys. 2, poz. 8) za pomocą pokrętaka przesuwnego (rys. 2, poz. Z), wciskając 3 haczyki sprężynowe (z boku i z przodu).
- Pompę podłącza się bezpośrednio do muszli za pomocą poziomej rury wylotowej (zgodnie z DIN EN 37).
- Pozostałe miejsca wpustowe (np. umywalka, bidet lub natrysk) podłącza się do dodatkowych rur wlotowych. Nakrętka łącząca, pierścień dociskowy i istniejący kołnierz kątownika należy wcisnąć na rurę wlotową (średnica zewnątrz 40 mm, rura PVC ogólnie dostępna w handlu). Wciśnij rurę PVC do rury podłączeniowej wlotu i mocno zakręć nakrętkę łączącą rurę wlotową. Nieużywany otwór wlotowy należy zaślepić za pomocą dostarczonej zaślepki: Wciśnij pierścień dociskowy do zaślepki. Wsuń uszczelnienie (kształt przekroju poprzecznego: trójkątny) szeroką stroną w kierunku pierścienia dociskowego Nałóż zaślepkę na nakrętkę łączącą i dokręć do otworu rury wlotowej.

UWAGA! Zgodnie z Niemieckimi Przepisami Budowlanymi należy umieścić dodatkowe rury wlotowe (DN 40) ponad najwyższym możliwym poziomem wody (180 mm). Poziom dna miski natrysku musi więc znajdować się co najmniej 180 mm powyżej poziomu konstrukcji pompy na ścieki (rys. 3). Jeżeli wyżej wymienione przepisy nie dotyczą, poziom natrysku może znajdować się 110 mm nad poziomem konstrukcji w przypadku instalacji urządzeń spustowych typu Viegadomplex i kiedy odstęp pomiędzy pompą a natryskiem jest równy lub większy od 1 200 mm.

- kłapę syfonu kanalizacyjnego (rys. 4) należy wsunąć do dolnej rury wlotowej aż do zatrzymania mechanicznego tak, aby kłapa była otwarta w kierunku zbiornika. Następnie wepchnij rurę wlotową jak opisano powyżej (stosowanie tego rodzaju kłapy nie jest dozwolone w Niemczech).
- Skróć wąż ciśnieniowy do odpowiedniej długości, wepchnij go na właściwe miejsce na złączkach i zamocuj zaciskiem.
- Wciśnij stożkową końcówkę węża ciśnieniowego jak najdalej możliwe do rury ciśnieniowej (DN 25

lub DN 32), którą należy podłączyć na miejscu i zabezpieczyć przed przemieszczaniem się za pomocą zacisku.

- Zaleca się instalację zaworu odcinającego na rurze ciśnieniowej. Zawór musi nadawać się do ścieków z zawartością fekalii i musi zostać podłączony na miejscu.
- Podłącz rurę ciśnieniową (rys. 3, poz. 1, minimum – DN 25) w górnym kierunku do rury zbiorczej.
- Jeżeli rura ciśnieniowa biegnie w kierunku poziomym poczynając od środka, należy ją ułożyć w pętli przy miejscu wyjścia z pompy.
- Zaciśnij pokrywkę.
- Aby zapobiec możliwemu zwrotowi z kanalizacji publicznej, należy ukształtować rurę ciśnieniową w formie “pętli rurowej”, którą należy umieścić powyżej miejscowego poziomu zwrotnego (za zwyczaj: poziom ulicy).
- W przypadku zapowietrzenia poprzez kanał wentylacyjny na dachu a nie przez filtr aktywnego węgla zintegrowany z pompą, należy zdjąć zaślepkę (rys. 2, poz. 9) obwodu wentylacyjnego; podłączenie odpowietrzające (rys. 3, poz. 2, średnica wewnętrzna 25 mm, rura PVC ogólnie dostępna w handlu) należy wepchnąć do podstawy za pomocą giętkiego węża. Filtr aktywnego węgla (rys. 2, poz. 5) można wtedy usunąć.
- Dołączoną w opakowaniu nalepkę bezpieczeństwa (rys. 5) należy nałożyć na widocznym miejscu na pokrywie toalety lub na innym widocznym miejscu w pomieszczeniu.

5.2 Instalacja elektryczna



Podłączenia elektryczne muszą zostać wykonane zgodnie z obowiązującymi miejscowymi przepisami przez wykwalifikowanego i uprawnionego elektryka.

- Zasilanie i napięcie muszą odpowiadać danym na tabliczce znamionowej.
- Należy przestrzegać przepisy dot. uziemienia.
- Bezpiecznik od strony sieci zasilania: 10 A (wolny).

6. Rozruch

- Włącz wtyczkę wstrząsoodporną.
- Przepłucz toaletę dwa razy podczas wstępnego rozruchu.
- Upewnij się, czy nie ma przecieków w instalacji.

- W razie potrzeby, dokręć zaciski węża.
- Nastaw zbiornik tak, aby ilość wody do przepłukiwania nie spadła poniżej 6 litrów.

7. Konserwacja

Niezawodność funkcjonowania będzie optymalnie zapewniona, jeżeli pompa będzie regularnie sprawdzana.

Instalacja czyści się sama podczas funkcjonowania. Tylko instalacje, które nie są regularnie używane, należy przeczyszczyć co kwartał w następujący sposób:

Wyłącz wtyczkę zasilania. Wlej łagodny środek czyszczący do muszli toaletowej i przepłucz ją. Po ok. 5 minutach można ponownie włączyć wtyczkę. Przepłucz i zaczekaj, aż pompa dopompuje wodę; przepłucz ponownie.

7.1 Utrzymywanie pompy (rys. 2)

- Przepłucz 2-3 krotnie i wypompuj zbiornik do próżna.



Wymij wtyczkę zasilania przed sprawdzeniem pompy!

- Odsuń pokrywę (rys. 2, poz. 8) za pomocą pokrętaka przesuwanego (rys. 2, poz. Z), wciskając 3 karabińczyki (z boku i z przodu).



Istnieje zagrożenie skażenia spowodowane przez urządzenia tnące! Załóż rękawice ochronne!

- Jeżeli potrzeba, odsuń filtr i usuń wszelkie obce ciała z pompy.
- Usuń zanieczyszczenia ze ścianek zbiornika.
- Wyczyść rurę i zawór odpowietrzający, wymień filtr aktywnego węgla.
- Montaż: w odwrotnej kolejności.
- W przypadku używania produktów odświeżających, należy je odpowiednio mocno zamocować do muszli.

7.2 Demontaż pompy (rys. 2)

Przeplukanie, otwarcie pompy i przestrzeżenie symboli bezpieczeństwa: zob. 7.1

- Odkręć 3 śruby mocujące silnik (rys. 2, poz. 11).
- Odkręć górne zaciski węża (rys. 2, poz. 12) na podłączeniu spustowym.
- Odkręć śrubę na rurze odpowietrzającej (rys. 2, poz. 13) na ścianie zbiornika i odciągnij rurę wentylacyjną.

- Odkręć połączenie śrubowe PG kabla podłączeniowego (rys. 2, poz. 14) na ścianie zbiornika i przeciągnij kabel do wnętrza zbiornika.
- W przypadku, kiedy pompa musi zostać zupełnie odłączona od zbiornika, odkręć zaciski elektryczne i wyjmij kabel z podłączenia śrubowego PG.
- Wyjmij pompę z przełącznikiem pomocniczym i z okablowaniem.
- Wyczyść mechanizm tnący, napęd wirnika i otwór przełącznika pomocniczego.
- Montaż: w odwrotnej kolejności.
- Przetestuj instalację.



!Ze względów higienicznych, używane pompy KH 32-0.4 należy opróżnić i wyczyścić przed ich transportem. Ponadto, wszystkie materiały, które stykają się z substancjami zakażającymi należy zdezynfekować (sprayem). Aby zapobiec przeciekom, elementy pompy należy spakować w odpowiednio dużych, odpornych na ścieranie workach plastikowych. Transport musi odbyć się natychmiast przez wiarygodną firmę.

8. Zakłócenia, przyczyny i ich usuwanie

Zakłócenie	Przyczyna	Usuwanie
Silnik nie pracuje	Brak zasilania	Sprawdź bezpieczniki zasilania
	Urządzenie tnące zablokowane, przełącznik nadmiaru włączony	Ściągnij pokrywę, przekręć wał silnika w kierunku zegara aż się odblokuje, wyczyść układ tnący. W przypadku powtórnej awarii, zwróć się do serwisu.
	silnik przeciążony, przełącznik nadmiaru włączony	W przypadku powtórnej awarii, zwróć się do serwisu.
	przełącznik pomocniczy zepsuty silnik zepsuty	zwróć się do serwisu zwróć się do serwisu
silnik pracuje, pompa nie funkcjonuje	rura ciśnieniowa zablokowana lub zakrzywiona	usuń zablokowanie lub zakrzywienie przetestuj.
	wentylacja pompy zatkana	usuń i przeczyszczyć rurę odpowietrzającą wymień filtr aktywnego węgla
pompa pracuje z krótkimi przerwami	wentylacja zatkana	przeczyszczyć obwód wentylacyjny
	przeciek w klapie syfonu kanalizacyjnego	wyczyść lub wymień
	wentylacja zbiornika zablokowana	napraw usterkę
silnik mocno hałasuje podczas pracy	obce ciała w pompie	rozbierz silnik i wyczyść. W razie potrzeby, zwróć się do serwisu.

Jeżeli awaria nie da się usunąć, proszę zwrócić się do hydraulika lub do serwisu Wilo.

Pokyny k obsluze pro provozovatele

Vážený zákazníku, v této kapitole Vám chceme objasnit funkce a obsluhu **provozně instalovaného zařízení**.

Pročtěte však pozorně rovněž **bezpečnostní pokyny** uvedené v montážních a provozních instrukcích.

Veškeré opravy zařízení přenechte odborných dílnám nebo zákaznickému servisu Wilo.

Provozní funkce zařízení probíhají automaticky.

Obsluha zařízení není potřebná. Pokud to situace vyžaduje, proved'te čištění podle následujících pokynů.

Čištění

Při pravidelném používání se zařízení čistí samo. Pouze příležitostně používaná zařízení je vhodné vyčistit jednou za čtvrt roku zevnitř následujícím způsobem:

Ze zásuvky vytáhnout síťovou zástrčku. Do záchodové mísy vložit jemný čistící prostředek a spláchnout. Po asi 5 minutách působení opět zasunout zástrčku do sítě. Splachovat dokud se čerpadlo nezapne a nevyčerpává jímku. Poté znovu spláchnout.

Provozní bezpečnost se dlouhodobě zvyšuje za předpokladu, že dokonalá funkce a klidný chod čerpadla jsou pravidelně kontrolovány specializovaným podnikem.

1. Obecně

Montáž a uvedení do provozu pouze odborným personálem!

1.1 Účel použití

Automaticky pracující malé čistící zařízení s řezačem k vyčištění samostatného záchodu, stejně jako umyvadla, sprchy či bidetu, jejichž odpadní vody nemohou být přiváděny přirozeným spádem do kanálového systému, a proto musí být nadzdvíženy přes stavěcí rovinu. Dodatečně připojená odvodňovací místa se musí nacházet ve stejném prostoru (omezené použití malého čistícího zařízení). Mimo to musí být k dispozici další záchod

nad stavěcí rovinou. Zařízení je zvláště vhodné pro údržbu toalet a sprch ve sklepních prostorech.

Pro použití zařízení musí být zásadně dodrženy návrhy norem DIN EN 12050-3, DIN EN 12056 a DIN 1986-100.

Čistící zařízení není vhodné pro odčerpávání pevných látek, jako hygienické potřeby, zbytky jídla, dlouhovláknité částice, rozpouštědla, tuky a oleje. Připojení toalety s tlakovým proplachem není přípustné.

1.2 Připojovací a výkonnostní údaje

- Maximální čerpací výkon: 4 m³/h
- Maximální čerpací výška: 5,7 m
- Maximální teplota čerpané látky: 35 °C
- Napětí / Frekvence: 1 ~ 230 V, 50 Hz
- Příkon: 0,45 kW
- Počet otáček: 2650 1/min.
- Jmenovitý proud: 2,1 A
- Provozní režim: S3 28%, 36 s
- Druh krytí: IP 44
- Připojení tlaku: DN 25/32
- Přívod: DN 100 s těsnící manžetou
- Vedlejší přívody: 2 x DN 40 dle DIN 1986 včetně záslepky a manžety
- Odvzdušnění: vnější průměr 25 mm
- Rozměry (Š x V x H): 511 x 300 x 269 mm
- Užitečný objem: 12 l
- Váha: 7,8 kg

Při objednávání náhradních dílů je třeba uvést všechny údaje z typového štítku zařízení.

2. Bezpečnost

Tento návod k obsluze obsahuje základní pokyny, které je třeba dodržovat při instalaci a provozu přístroje. Proto je bezpodmínečně nutné, aby byl pečlivě prostudován před montáží a uvedením do provozu nejen montérem, ale i odpovědným provozovatelem. Je třeba přísně dodržovat jak všeobecné bezpečnostní pokyny uvedené v tomto článku, tak i pokyny speciální týkající se bezpečnosti, které jsou uvedeny v dalších článcích.

2.1 Označení bezpečnostních pokynů v provozním návodu

Bezpečnostní pokyny obsažené v tomto návodu k provozu, které při jejich nedodržení mohou způsobit ohrožení osob, jsou vyznačeny obecným symbolem nebezpečí



při varování před elektrickým napětím symbolem



U bezpečnostních pokynů, jejichž nedodržení může vyvolat riziko nebezpečí pro zařízení a jeho funkce, je vloženo slovo

POZOR!

2.2 Odborná kvalifikace personálu

Personál zajišťující montáž zařízení musí prokázat příslušnou kvalifikaci pro tuto práci.

2.3 Nebezpečí při nedodržování bezpečnostních pokynů

Nedodržení bezpečnostních předpisů může mít za následek ohrožení osob a zařízení. Nedodržení bezpečnostních předpisů může dále vést ke ztrátě veškerých nároků na náhradu z toho vzniklých škod.

V konkrétních případech může toto nedodržení způsobit příkladně následující ohrožení:

- selhání důležitých funkcí zařízení,
- ohrožení osob elektrickými a mechanickými účinky,
- ohrožení osob a okolí nedodržením hygienických předpisů týkající se zacházení s fekáliemi.

2.4 Bezpečnostní pokyny pro provozovatele

V zájmu předcházení jakékoliv nehodě je třeba vždy dodržovat platné předpisy.

Ohrožení elektrickým proudem je třeba zcela vyloučit. Dále je třeba respektovat elektrotechnické předpisy a pokyny místních energetických rozvodných podniků.

Příložená výstražná nálepka musí být umístěna viditelně na poklopu toalety (event. v bezprostřední vizuální blízkosti).

2.5 Bezpečnostní pokyny pro inspekční a montážní práce

Provozovatel musí zajistit, aby veškeré inspekční a montážní práce byly prováděny autorizovaným a kvalifikovaným personálem, který se řádným studiem provozního návodu dostatečně seznámil se zařízením. Veškeré práce na zařízení mohou být zásadně prováděny pouze v mimoprovozním stavu.

2.6 Svévolná úprava zařízení a výroba náhradních dílů

Úpravy na zařízení jsou přípustné pouze po dohodě s výrobcem. Původní náhradní díly a výrobcem autorizovaná příslušenství slouží k zajištění bezpečnosti provozu. Použití jiných součástí může mít za důsledek zrušení záruky za vzniklé následky.

2.7 Nepřípustné způsoby provozu

Záruka provozní bezpečnosti dodaného zařízení je poskytována pouze za předpokladu jeho přiměřeného používání v souladu s článkem 1 tohoto návodu. Limitní hodnoty uvedené v katalogu (v datovém bloku) nesmí být v žádném případě překročeny či nedosaženy.

3. Přeprava a skladování

- při transportu je třeba dbát na to, aby zařízení nebylo vystaveno nárazům.
- zařízení musí být skladováno v suchu a zajištěno proti mrazu.

4. Popis výrobku

4.1 Popis zařízení

Automatický malý přečerpávač (Obr. 1) se skládá z plyno- a vodotěsného sběrného zásobníku z plastické hmoty, který je instalován přímo za v zemi zabudovaným záchodem s horizontálním odpadovým hrdlem (DIN EN 37). Utěsnění přívodu (Obr. 1, Poloha 1) je provedeno samoutěšňovací manžetou.

Připojení (Obr. 1, Poloha 2) pro dvě přídavná odvodňovací místa a pro výtlačné potrubí (Obr. 1, Poloha 3) se nachází na zadní straně zásobníku. Prostor, který je k dispozici za zařízením umožňuje snadné vedení potrubí. Tak lze připojit z obou stran doplňkové přívody a výtlačné potrubí.

Čerpadlo zabudované v zásobníku (Obr. 2, Poloha 1) je vybaveno řezným nástrojem (Obr. 1, Poloha 3). Husté látky jsou natolik rozmělněny, že mohou být bezpečně čerpány čerpadlem a výtlačným potrubím (Obr. 2, Poloha 3).

Vinutí motoru je chráněno pojistkou před přetížením, která motor automaticky vypíná při nadměrném zatížení a po chlazení opět automaticky zapíná.

Zabudovaný spínač náporového tlaku (Obr. 2, Poloha 4) zapíná a vypíná zařízení v závislosti na hladině.

Větrání a odvodušnění zařízení se provádí pomocí integrovaného filtru s aktivním uhlím (Obr. 2, Poloha 5) přímo do určeného prostoru nebo střešou, přes odděleně připojené odvodušňovací vedení. Aby se zamezilo, že při výpadku čerpadla a stoupajícím stavu kapaliny přeteče sběrný zásobník filtrem s aktivním uhlím, je zabudována doplňková zpětná klapka (Obr. 2, Poloha 6). Odpadní připojení obsahuje také tuto zpětnou klapku (Obr. 2, Poloha 7).

4.2 Rozsah dodávky

- Minipřečerpávač
- Sada hadicových připojení
- 1 zpětná klapka pro přívod DN 40
- 2 záslepky pro DN 40
- Výstražná nálepka
- Návod k montáži a obsluze

5. Instalace/montáž

5.1 Montáž

- Zařízení musí být instalováno v prostoru izolovaném od mrazu.
- Instalační plocha musí být vodorovná a plochá.
- Čistící zařízení musí zůstat po montáži přístupné pro údržbové práce.
- Aktivací otočného kolíku (Obr. 2, Poloha 8) a stisknutím tří západek (postraně a vpředu) se demontuje ochranný kryt.
- Čistící zařízení se připojí bezprostředně za záchodovou mísu s horizontálním odpadním hrdlem (DIN EN 37).
- Další odvodušňovací místa (např. umyvadlo, bidet nebo sprcha) se připojí k doplňkovým přívodům. Poté se nasune přes přívodní vedení (vnější průměr 40 mm, běžná trubka PVC) přesuvná

matice, stahovací kroužek a úhlová manžeta. Trubka z PVC se nasune do přívodního hrdla a přesuvná matice se pevně našroubuje na přívodní hrdlo.

Nepoužité přívodní otvory musí být uzavřeny dodávanými závěrnými kryty:

- stahovací kroužek nasunout na závěrný kryt,
- těsnění (trojúhelníková forma průřezu) nasunout širokým okrajem směrem ke stahovacímu kroužku,
- závěrný kryt uložit do přesuvné matice a našroubovat na přívodní otvor.

POZOR! Německé všeobecné schvalovací předpisy pro stavební dozor stanoví: boční přídavné přívody (DN 40) musí ležet nad nejvyšší možnou hladinou vody (180 mm). Proto musí být instalační úroveň (dno) dláčky sprchy min. o 180 mm výše než instalační úroveň malého čistícího zařízení (Obr. 3). Mimo tohoto stanovení může být výška spodního okraje sprchy 110 mm nad instalační rovinou při montáži odtokové soupravy Viega-domoplex, je-li vzdálenost mezi čistícím zařízením a sprchou stejná nebo vyšší než 1.200 mm.

- Zpětná klapka (Obr. 4) se zasune do dolního přívodního otvoru až na doraz tak, aby se nechala otevřít k zásobníku. Dále, jak výše uvedeno, zasunout přívodní vedení (použití klapky není v Německu přípustné).
- Tlakovou hadici zkrátit na odpovídající délku, nasunout v žádané pozici na hadicové hrdlo zařízení a upevnit hadicovou sponou. Kuželový konec tlakové hadice nasunout co možná nejhluběji na výtlačné potrubí (DN 25 nebo DN 32), připravené provozovatelem na místě instalace, a zajistit před sesmeknutím hadicovou sponou. Doporučuje se montáž uzavírací armatury do tlakového vedení. Musí být vhodná pro fekáliemi znečištěnou vodu; její instalaci zajišťuje provozovatel. Výtlačné potrubí (Obr. 3, Poloha 1, min. průměr DN 25) připojit v sestupně na sběrné vedení. Má-li probíhat výtlačné potrubí horizontálně, musí být po výstupu z přístroje uloženo se smyčkou.

- Zatlačit ochranný kryt.
- K ochraně proti příp. zpětnému vzduť z veřejného kanálu je třeba dimenzovat výtlačné potrubí jako "potrubní smyčku". Musí být položeno nad místně stanovenou rovinu vzduť (většinou úroveň ulice).
- Neprobíhá-li odvodušnění přes v přístroji integrovaný filtr s aktivním uhlím, ale přes odvodušňovací vedení střechou, je třeba demontovat obložení (Obr. 2, Poloha 9) nad odvodušněním a nasadit odvodušňovací vedení (Obr. 3, Poloha 2, vnitřní průměr 25 mm, běžná trubka PVC) přes pružný kus hadice na hrdlo. Filtr s aktivním uhlím (Obr. 2, Poloha 5) může být odstraněn.
- Dodávaná výstražná nálepka (Obr. 5) musí být umístěna viditelně na víku záchodu (event. v bezprostřední vizuální blízkosti).

5.2 Elektrické připojení



Instalace zásuvky musí být provedena oprávněným elektroinstalátérem místních energetických rozvodných závodů podle platných norem.

- Druh proudu a napětí sít'ového připojení musí odpovídat údajům na typovém štítku připojovaného zařízení.
- Zařízení podle předpisů uzemnit.
- Sít'ová pojistka: 10 A, setrvačná.

6. Uvedení do provozu

- Zasunout "schuko-zástrčku".
- Při prvním uvedení do provozu dvakrát spustit splachovač.
- Zkontrolovat těsnost všech potrubních spojů. Dotáhnout příp. hadicové spony.
- Splachovací nádrž záchodu nastavit tak, aby bylo dosaženo splachovacího objemu min. 6 l vody.

7. Údržba

Provozní bezpečnost je dlouhodobě zvýšena za předpokladu, že je prováděna kontrola řádné funkce a klidného chodu čerpadla.

Při pravidelném používání se zařízení čistí samo. Pouze občas používaná zařízení je vhodné čas od času vyčistit také zevnitř:

Vytáhnout sít'ovou zástrčku. Do záchodové mísy vložit jemný čistící prostředek a spláchnout. Po asi 5 minutách působení opět zasunout zástrčku do sítě. Spláchnout, nechat zařízení čerpat, poté znovu spláchnout.

7.1 Údržba a péče o zařízení

- Spláchnout 2 - 3x a zásobník vyčerpat.



Před kontrolou zařízení vytáhnout sít'ovou zástrčku!

- Aktivací otočného kolíku (Obr. 2, Poloha Z) a stisknutím tří západek (postraně a vpředu) demontovat ochranný kryt (Obr. 2, Poloha 8).



Nebezpečí poranění a infekce při manipulaci s řezacím nožem!

Vždy používat ochranné rukavice!

- V případě potřeby vyjmout sít'ový koš a v daném případě odstranit všechna cizí tělesa z přístroje.
- Odstranit znečištění na stěnách zásobníku.
- Vyčistit odvodušňovací vedení a příp. odvodušňovací ventil, vyměnit aktivní uhlí.
- Montáž provést v opačném pořadí.
- Při použití trvalého čističe dbát na jeho pevnou fixaci na WC.

7.2 Demontáž čerpadla

Proplachování, otevření přístroje a dodržování výstražných pokynů viz odstavec 7. 1.

- Uvolnit tři šrouby upevnění motoru (Obr. 2, Poloha 11).
- Uvolnit horní hadicovou sponu (Obr. 2, Poloha 12) připojení odtoku.
- Uvolnit šroubení odvodušňovací trubičky (Obr. 2, Poloha 13) na stěně zásobníku a stáhnout trubičku.
- Uvolnit šroubení PG připojovacího kabelu (Obr. 2, Poloha 14) na stěně zásobníku a kabel protáhnout k jeho vnitřní straně.
- Je-li třeba vyjmout čerpadlo zcela ze zásobníku, vyšroubovat zástrčku elektrického připojení a kabel vytáhnout ze šroubení PG.
- Vyjmout čerpadlo se spínačem náporového tlaku a elektrickým připojením.
- Vyčistit řezací nůž, oběžné kolo a otvor spínače náporového tlaku.
- Montáž provést v opačném pořadí.
- Provést zkušku.



Před transportem již použitého čerpadla KH 32-0,4 musí být z hygienických důvodů celé zařízení vyprázdněno a vyčištěno. Kromě toho, všechny části přicházející do styku s infekčním materiálem musí být dezinfikovány (postřikem). Jednotlivé části musí být pevně a neprodyšně uzavřeny v dostatečně velkých neroztrzných plastových vacích. Odesílají se vždy neprodleně prostřednictvím specializovaných zasilatelských firem.

8. Prouchy, jejich příčiny a odstraňování

Závada	Příčina	Odstranění
Motor neběží	Výpadek síťového napětí	Kontrola napětí a pojistek
	Řezací nůž blokován, vypínač na přetížení uvolněn	Demontovat kryt, volně otáčet motorovou hřídelí ve směru hodinových ručiček, vyčistit řezací nůž. V případě opakování zavolat zákaznický servis
	Přetížený motor, pojistka proti přetížení uvolněna	Při opakování závady povolat zákaznický servis
	Defektní výtlačné potrubí, Porucha motoru	Zavolat zákaznický servis Zavolat zákaznický servis
Motor běží Čerpadlo nečerpá	Výtlačné potrubí je ucpáno nebo roztrženo	Odstranit ucpání nebo trhlinu, Provést zkoušku
	Ucpané odvzdušnění	Vymout a vyčistit odvzdušňovací trubku, příp. vyměnit filtr s aktivním uhlím
Čerpadlo běží jen v krátkých intervalech	Ucpané odvzdušnění	Vyčistit odvzdušnění
	Netěsnící zpětná klapka	Vyčistit či vyměnit
	Ventil splachovací nádrže zablokován	Obnovit funkci
Motor se otáčí s velkým hlukem	Cizí tělesa v zařízení	Demontovat a vyčistit motor Zavolat zákaznický servis

Nelze-li provozní poruchu odstranit, obraťte se laskavě na specializovaný místní sanitární a topenářsky podnik nebo přímo na zákaznický servis Wilo.

Technické změny vyhrazeny!

Οδηγίες χειρισμού για το χρήστη

Αγαπητέ πελάτη!

Σ' αυτό το κεφάλαιο θέλουμε να εξηγήσουμε τις λειτουργίες και το χειρισμό της **έτοιμης εγκατεστημένης μονάδας**.

Διάβασε επίσης προσεκτικά τις **οδηγίες ασφαλείας** που περιγράφονται σ' αυτό το έντυπο.

Οι επισκευές της μονάδας γίνονται μόνο από εξουσιοδοτημένο συνεργείο ή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της WILO.

Η μονάδα λειτουργεί αυτόματα. **Δεν απαιτείται χειρισμός της**. Απαιτείται όμως ένας καθαρισμός της σύμφωνα με τις οδηγίες που παραθέτουμε.

Καθαρισμός

Σε κανονική χρήση είναι η μονάδα αυτοκαθαριζόμενη. Μονάδες που δεν χρησιμοποιούνται συχνά πρέπει να καθαρίζονται κάθε τέσσερις μήνες όπως περιγράφεται παρακάτω :

Βγάλετε το φιν από την πρίζα. Ρίξτε στη λεκάνη της τουαλέτας ένα ελαφρό καθαριστικό και πιέστε το καζανάκι. Αφήστε να επιδράσει περίπου 5 λεπτά και βάλτε πάλι το φιν στην πρίζα. Πιέστε το καζανάκι μέχρι που να μπει η αντλία σε λειτουργία και αδειάσει τη λεκάνη. Ξεπλύνετε ξανά (πιέζοντας το καζανάκι).

Μακροπρόθεσμα και για λόγους ασφαλείας θα πρέπει να ελεγχθεί από ειδικό εάν η αντλία λειτουργεί άψογα και χωρίς θόρυβο.

1 Γενικά

Εγκατάσταση και θέση σε λειτουργία μόνο από εξεικευμένο προσωπικό !

1.1 Χρήσεις / εφαρμογές

Μικρή μονάδα απομάκρυνσης λυμάτων με κοπτήρες, με αυτόματη λειτουργία, που εξυπηρετεί ένα WC και επιπρόσθετα έναν νιπτήρα, ένα ντους και ένα μπιντέ των οποίων τα απόβλητα δεν μπορούν να οδηγηθούν με φυσική κλίση στο σύστημα αποχέτευσης και έτσι πρέπει να ανυψωθούν πριν οδηγηθούν στον αποχετευτικό αγωγό. Οι επιπρόσθετες συνδεδεμένες λήψεις πρέπει να βρίσκονται στον ίδιο χώρο. (περιορισμένη χρήση της μικρής μονάδας απομάκρυνσης λυμάτων).

Επιπλέον πάνω από το επίπεδο επιστροφών πρέπει να υπάρχει διαθέσιμο για χρήση ένα επιπλέον WC. Η μονάδα είναι ιδιαίτερα κατάλληλη για την απομάκρυνση λυμάτων από τουαλέτες και ντους που βρίσκονται σε χώρους του υπογείου.

Για την εγκατάσταση της μονάδας πρέπει να τηρηθούν απαρέγκλιτα οι κανονισμοί και προδιαγραφές DIN EN 12050-3, DIN EN 12056 και DIN 1986-100.

Αυτή η μικρή μονάδα απομάκρυνσης λυμάτων δεν είναι κατάλληλη για να μεταφέρει στερεά υλικά όπως στερεά είδη καθαρισμού ειδών υγιεινής, αποσμητικά κλπ., υπολείμματα τροφών, υλικά με μακριές ίνες ή διαβρωτικά διαλυτικά είδη καθαρισμού, λίπη και έλαια. Δεν επιτρέπεται να συνδεθεί σε τουαλέτα με καζανάκι πιέσεως.

1.2 Σύνδεση και στοιχεία απόδοσης

Μέγιστη παροχή:	4 m ³ /h
Μέγιστο μανομετρικό:	5,7 m
Μέγιστη θερμοκρασία υγρών προς αποχέτευση:	35 °C
Τάση / συχνότητα:	1~230 V, 50 Hz
Απορροφώμενη ισχύς:	0,45 kW
Αριθμός στροφών:	2650 1/min
Ονομαστικό ρεύμα:	2,1 A
Τρόπος λειτουργίας:	S3 28%, 36 s
Είδος προστασίας:	IP 44
Σύνδεση στην κατάθλιψη:	DN 25/32
Σύνδεση στην προσαγωγή:	DN 100 με στεγανωτικό δακτύλιο
Παράλληλη προσαγωγή:	2 x DN 40 σύμφωνα με DIN 1986 τυφλή φλάντζα και

κολάρο	
Εξαερισμός:	Εξωτερική ϕ 25 mm
Διαστάσεις:	Πλάτος x Ύψος x Μήκος: 511 x 300 x 269 mm
Ωφέλιμος όγκος:	12 λίτρα
Βάρος:	7,8 κιλά

Σε περίπτωση παραγγελίας ανταλλακτικών πρέπει να δίδονται όλα τα στοιχεία της πινακίδας της μονάδας.

2 Ασφάλεια

Αυτές οι οδηγίες λειτουργίας περιέχουν θεμελιώδεις υποδείξεις για την εγκατάσταση και λειτουργία στις οποίες πρέπει να δοθεί προσοχή. Γι' αυτό το λόγο πρέπει να διαβάζονται από τον υπεύθυνο πριν από την εγκατάσταση ή τη θέση σε λειτουργία όπως και από τον χρήστη. Δεν πρέπει να προσέξουμε μόνο τις γενικές υποδείξεις ασφαλείας αυτής της παραγράφου αλλά και τις ειδικές υποδείξεις ασφαλείας που αναγράφονται στις παρακάτω παραγράφους.

2.1 Χαρακτηριστικά των υποδείξεων στις οδηγίες λειτουργίας

Οι υποδείξεις ασφαλείας που περιλαμβάνονται σ' αυτές τις οδηγίες λειτουργίας, που αν δεν προσεχθούν μπορεί να προκαλέσουν κινδύνους σε ανθρώπους και περιβάλλον, συμβολίζονται με το γενικό σύμβολο κινδύνου :



ή με το παρακάτω ειδικό σύμβολο για προειδοποίηση ηλεκτρικής τάσης :



Για υποδείξεις ασφαλείας που, αν δεν προσεχθούν, μπορεί να προκαλέσουν κινδύνους για τη λειτουργία της αντλίας / εγκατάστασης χρησιμοποιείται η λέξη :

ΠΡΟΣΟΧΗ !

2.2 Εξειδίκευση προσωπικού

Το προσωπικό που ασχολείται με τη συναρμολόγηση πρέπει να διαθέτει την απαραίτητη εξειδίκευση γι' αυτές τις εργασίες.

2.3 Κίνδυνοι εάν αγνοηθούν οι υποδείξεις ασφαλείας

Η μη τήρηση των οδηγιών ασφαλείας μπορεί να έχει σαν επακόλουθο τον κίνδυνο προσώπων, εγκατάστασης και αντλίας. Η μη τήρηση των οδηγιών ασφαλείας μπορεί να στερήσει το δικαίωμα της εγγύησης.

Ειδικότερα η μη τήρηση των κανόνων ασφαλείας μπορεί να προκαλέσει τους εξής κινδύνους :

- Διακοπή σοβαρών λειτουργιών της αντλίας ή της εγκατάστασης,
- Κινδύνους για τα πρόσωπα από ηλεκτρικές, μηχανικές ή βακτηριολογικές επιδράσεις,
- Κινδύνους για πρόσωπα και περιβάλλον, λόγω της μη τήρησης των κανόνων υγιεινής σε επαφή με μέσα που μπορεί να προκαλέσουν μολύνσεις.

2.4 Υποδείξεις ασφαλείας για τον χρήστη

Πρέπει να δίνεται προσοχή στους κανονισμούς που ισχύουν για την πρόληψη ατυχημάτων. Πρέπει να αποκλεισθούν οι κίνδυνοι που προέρχονται από την ηλεκτρική ενέργεια. Πρέπει να προσεχθούν οι προδιαγραφές του VDE και των τοπικών επιχειρήσεων παραγωγής ενέργειας (ΔΕΗ).

2.5 Υποδείξεις ασφαλείας για εργασίες ελέγχου και συναρμολόγησης

Ο χρήστης πρέπει να φροντίζει ώστε όλες οι εργασίες ελέγχου και συναρμολόγησης να πραγματοποιούνται από εξουσιοδοτημένο και εξειδικευμένο προσωπικό, το οποίο γνωρίζει οπωσδήποτε τις οδηγίες λειτουργίας.

Εννοείται ότι όλες οι εργασίες στην αντλία / εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιούνται όταν η εγκατάσταση είναι εκτός λειτουργίας και με την παρουσία ενός δευτέρου ατόμου.

2.6 Αυθαίρετες τροποποιήσεις και κατασκευή ανταλλακτικών

Μετατροπές στην αντλία / εγκατάσταση επιτρέπονται μόνο μετά από συνεννόηση με τον κατασκευαστή. Αυθεντικά εξαρτήματα και ανταλλακτικά του ιδίου του κατασκευαστή εξασφαλίζουν πλήρη ασφάλεια. Η χρήση εξαρτημάτων άλλης προέλευσης απαλλάσσει τον κατασκευαστή από ενδεχόμενες δυσμενείς συνέπειες.

2.7 Ανεπίτρεπτοι τρόποι λειτουργίας

Η ασφάλεια λειτουργίας της αντλίας / εγκατάστασης είναι εγγυημένη μόνον εάν έχουν τηρηθεί οι οδηγίες λειτουργίας της αντιστοίχου παραγράφου 1. Σε καμιά περίπτωση δεν επιτρέπεται να ξεπεραστούν οι

οριακές τιμές που δίδονται στο φύλλο τεχνικών χαρακτηριστικών.

3 Μεταφορά και προσωρινή αποθήκευση

Κατά τη μεταφορά πρέπει να προστατεύεται η μονάδα από τυχόν κτυπήματα και προσκρούσεις.

Η μονάδα πρέπει να αποθηκεύεται σε μέρος ξηρό και προστατευμένο από παγωνιά.

4 Περιγραφή του προϊόντος

4.1 Περιγραφή της μονάδας

Αυτή η μονάδα απομάκρυνσης λυμάτων με αυτόματη λειτουργία (εικόνα 1) αποτελείται από ένα δοχείο συλλογής από συνθετικό υλικό το οποίο είναι στεγανό σε αέριο και νερό και το οποίο τοποθετείται κατευθείαν πίσω από μία τουαλέτα με οριζόντιο στόμιο εξόδου (DIN EN 37). Η στεγανοποίηση της προσαγωγής (εικόνα 1, θέση 1) γίνεται με ένα στεγανωτικό δακτύλιο. Οι συνδέσεις (εικόνα 1, θέση 2) για τις δύο επιπρόσθετες θέσεις προσαγωγής όπως και της κατάθλιψης (εικόνα 1, θέση 3) βρίσκονται στο πίσω μέρος του δοχείου. Η διαθέσιμη θέση πίσω από τη μονάδα διευκολύνει μια απλή σωλήνωση. Έτσι μπορούν να συνδεθούν οι επιπρόσθετες προσαγωγές και η κατάθλιψη και από τις δύο πλευρές.

Η ενσωματωμένη στο δοχείο αντλία (εικόνα 2, θέση 1) είναι εξοπλισμένη με ένα κοπτικό μέρος με εύκολη πρόσβαση το οποίο βρίσκεται στο πάνω μέρος (εικόνα 2, θέση 2), που τεμαχίζει τα χονδρά υλικά ώστε να μπορούν να προωθηθούν μέσα από την αντλία και το σωλήνα κατάθλιψης (εικόνα 2, θέση 3).

Η περιέλιξη του κινητήρα προστατεύεται με ασφάλεια υπερφόρτισης η οποία θέτει αυτόματα τον κινητήρα εκτός λειτουργίας, σε υπερβολική θερμική καταπόνηση και μετά αφού αυτός ψυχθεί τον θέτει πάλι αυτόματα σε λειτουργία.

Ο ενσωματωμένος διακόπτης στάθμης (εικόνα 2, θέση 4) ρυθμίζει την εκκίνηση και επαναλειτουργία της αντλίας με βάση το επίπεδο του υγρού.

Ο αερισμός και εξαερισμός επιτυγχάνεται μέσω φίλτρου ενεργού άνθρακα (εικόνα 2, θέση 5) που είναι ενσωματωμένο στη μονάδα απευθείας στο χώρο εγκατάστασης ή μέσω ενός χωριστού συνδεδεμένου σωλήνα εξαερισμού που φθάνει πάνω από τη στέγη. Για να παρεμποδιστεί η υπερχειλίση μέσω του φίλτρου ενεργού άνθρακα σε περίπτωση διακοπής λειτουργίας της αντλίας και ανύψωσης της στάθμης του υγρού, είναι ενσωματωμένη μία επιπλέον βαλβίδα αντεπιστροφής (εικόνα 2, θέση 6). Η σύνδεση της κατάθλιψης διαθέτει επίσης μία βαλβίδα αντεπιστροφής (εικόνα 2, θέση 7).

4.2 Παράδοση

- Μικρή μονάδα ανύψωσης λυμάτων
- Σετ τεμαχίου ελαστικού σωλήνα σύνδεσης
- Μια βαλβίδα αντεπιστροφής για προσαγωγή DN 40
- Δύο τυφλές τάπες για σύνδεση DN 40
- Αυτοκόλλητο οδηγίων
- Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας

5 Τοποθέτηση / Εγκατάσταση

5.1 Συναρμολόγηση

- Η αντλία πρέπει να εγκατασταθεί σε χώρο προστατευμένο από παγωνιά.
- Η επιφάνεια τοποθέτησης πρέπει να είναι ομαλή και οριζόντια.
- Η μικρή μονάδα ανύψωσης λυμάτων και η ηλεκτρική σύνδεση (φίς) πρέπει να παραμείνουν προσιτές μετά την εγκατάσταση για εργασίες συντήρησης.
- Αφαιρέστε το κάλυμμα (εικόνα 2, θέση 8) ξεβιδώνοντας τον πλαστικό πύρο και πιέζοντας τα τρία άγκιστρα (εικόνα 2, θέση Ζ) (μπροστά και στις πλευρές),
- Η μικρή μονάδα ανύψωσης λυμάτων συνδέεται άμεσα σε μια λεκάνη τουαλέτας με οριζόντιο στόμιο εξόδου (σύμφωνα με προδιαγραφή DIN EN 37).
- Οι επιπλέον θέσεις απαγωγής (π.χ. νιπτήρες, μπιντέ ή ντους) συνδέονται στις επιπρόσθετες λήψεις προσαγωγής. Προωθείστε το παξιμάδι, το κολάρο και το στεγανωτικό δακτύλιο που διαθέτουμε πάνω από το σωλήνα προσαγωγής (εξωτερική \varnothing 40

χιλιοστά, συνθετικός σωλήνας PVC του εμπορίου). Ωθείστε το σωλήνα στο στόμιο προσαγωγής και βιδώστε σταθερά το παξιμάδι πάνω στο στόμιο του σωλήνα προσαγωγής.

Τα στόμια (λήψεις) προσαγωγής που δεν χρησιμοποιήθηκαν πρέπει να σφραγισθούν με τις τυφλές τάπες που υπάρχουν στη συσκευασία :

- Ωθείστε το κολάρο πάνω στην τυφλή τάπα,
- Ωθείστε τη στεγανοποίηση (σχήμα διαμέτρου : τριγωνική) με την πλατύτερη πλευρά προσεκτικά στον δακτύλιο στεγανότητας,
- Τοποθετείστε την τυφλή τάπα στο παξιμάδι και βιδώστε την πάνω στο άνοιγμα προσαγωγής.

ΠΡΟΣΟΧΗ ! Οι πλευρικές προσαγωγές (DN 40) πρέπει να βρίσκονται το ανώτερο δυνατό πάνω από την επιφάνεια του υγρού (180 χιλιοστά). Γι' αυτό το λόγο πρέπει το επίπεδο της ντουζιέρας να βρίσκεται το λιγότερο 180 χιλ. ψηλότερα από το επίπεδο τοποθέτησης της μονάδας (εικόνα 3).

- Η βαλβίδα αντεπιστροφής (εικόνα 4) πρέπει να τοποθετηθεί στην κατώτερη λήψη προσαγωγής μέχρι να κουμπώσει, έτσι ώστε το διάφραγμα να ανοίγει προς το δοχείο. Μετά ωθείστε το σωλήνα προσαγωγής όπως περιγράφεται παραπάνω.
- Το τεμάχιο ελαστικού σωλήνα στην κατάθλιψη μπορεί να περιοριστεί σε μήκος ανάλογα με τις συνθήκες τοποθέτησης. Ωθείστε το στην επιθυμητή θέση πάνω στο στόμιο της μονάδας και σταθεροποιήστε το με το δακτύλιο συγκράτησης.
- Ωθείστε το κωνικό άκρο του σωλήνα κατάθλιψης τόσο βαθιά όσο είναι δυνατόν στο σημείο που έχει προβλεφθεί από τον κατασκευαστή (DN 25 ή DN 32) και σταθεροποιήστε το με ένα δακτύλιο συγκράτησης.
- Συνιστάται η τοποθέτηση αποφρακτικού οργάνου πίσω από το σωλήνα κατάθλιψης. Πρέπει να είναι κατάλληλο για λύματα ενώ

την προμήθειά του αναλαμβάνει ο εγκαταστάτης.

- Συνδέστε το σωλήνα κατάθλιψης (εικόνα 3, θέση 1, ελάχιστη ϕ DN 25) στο σωλήνα απαγωγής με ανοδική κλίση.
- Εάν πρέπει ο σωλήνας κατάθλιψης να ακολουθήσει οριζόντια διαδρομή, πρέπει μετά την έξοδο από τη μονάδα να τοποθετηθεί ένα σιφόνι.
- Επανατοποθετήστε πιέζοντας το καπάκι της μονάδας.
- Για προστασία από ενδεχόμενες επιστροφές από τον αγωγό του δικτύου πόλεως, πρέπει να διαμορφώνουμε το σωλήνα κατάθλιψης ως σιφόνι. Πρέπει να βρίσκεται το σιφόνι πάνω από τον αγωγό του δικτύου (επίπεδο δρόμου).
- Εάν ο εξαερισμός δεν γίνεται μέσω του φίλτρου ενεργού άνθρακα που είναι ενσωματωμένο στη μονάδα, αλλά μέσω σωλήνα εξαερισμού που φθάνει πάνω απ' τη στέγη, πρέπει να απομακρύνουμε την επένδυση (εικόνα 2, θέση 9) πάνω από την εξαέρωση και να τοποθετήσουμε το σωλήνα εξαερισμού (εικόνα 3, θέση 2, εσωτερική διάμετρος 25 χιλιοστά, σωλήνας απλός εμπορίου PVC) με παρεμβολή ενός τεμαχίου εύκαμπτου σωλήνα στο στόμιο. Το φίλτρο ενεργού άνθρακα (εικόνα 2, θέση 5) μπορεί να απομακρυνθεί.
- Το αυτοκόλλητο βασικών οδηγιών (εικόνα 5) πρέπει να τοποθετηθεί σε ορατή θέση πάνω στο καπάκι της τουαλέτας ή σε κάποιο άλλο ορατό σημείο.

5.2 Ηλεκτρική σύνδεση



Η ηλεκτρική σύνδεση (Πρίζα - φως) πρέπει να πραγματοποιείται από ένα εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολόγο εγκαταστάτη σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.

Εάν το καλώδιο της μονάδας έχει κάποια βλάβη παρακαλούμε να επικοινωνήστε με την Υπηρεσία Εξυπηρέτησης Πελατών της WILO για την αντικατάστασή του.

- Ελέγξτε το είδος του ηλεκτρικού ρεύματος και την τάση του δικτύου με βάση την πινακίδα,
- Η αντλία πρέπει να είναι γειωμένη σύμφωνα με τους κανονισμούς,

- Προστατευτικές ασφάλειες στο δίκτυο: 10 Α, αργού τύπου

6 Θέση σε λειτουργία

- Βάλτε στη πρίζα στο φιν (σούκο),
- Την πρώτη φορά που βάζετε την μονάδα σε λειτουργία πιέστε δύο φορές το καζανάκι,
- Ελέγξτε όλες τις συνδέσεις για στεγανότητα. Ενδεχομένως ξανασφίξτε τους δακτύλιους στεγανότητας,
- Ρυθμίστε έτσι το καζανάκι της τουαλέτας, ώστε ο όγκος του νερού που χρησιμοποιείται για το ξέπλυμα της λεκάνης να είναι το λιγότερο 6 λίτρα.

7 Συντήρηση

Μακροπρόθεσμα ενισχύεται η ασφαλής λειτουργία εάν ελέγχονται η άψογη και αθόρυβη λειτουργία της αντλίας.

Σε κανονική χρήση καθαρίζεται η μονάδα από μόνη της. Εγκαταστάσεις που χρησιμοποιούνται σπάνια πρέπει να καθαρίζονται εσωτερικά σε τακτά χρονικά διαστήματα :

Αποσυνδέστε από το ηλεκτρικό ρεύμα. Ρίξτε στη λεκάνη ένα μαλακό καθαριστικό και πιέστε το καζανάκι. Αφήστε το καθαριστικό περίπου 5 λεπτά να ενεργήσει, βάλτε πάλι το φιν στη πρίζα, πιέστε το καζανάκι, αφήστε τη μονάδα να αδειάσει και ξαναπιέστε το καζανάκι.

7.1 Συντήρηση και φροντίδα της συσκευής, (εικόνα 2)

- Πριν από την αποσυναρμολόγηση ενεργοποιήστε δύο - τρεις φορές το Καζανάκι και αδειάστε το δοχείο συλλογής,



Πριν από τον έλεγχο της εγκατάστασης βγάλτε το φιν από την πρίζα !

- Αφαιρέστε το κάλυμμα (εικόνα 2, θέση 8) ξεβιδώνοντας τον πλαστικό πύρο και πιέζοντας τα τρία άγκιστρα (εικόνα 2, θέση Z) (μπροστά και στις πλευρές),



Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού ή μόλυνσης από το κοπτικό μέρος της αντλίας ! Χρησιμοποιήστε προστατευτικά γάντια !

- Εάν απαιτείται βγάλτε τους κοπτήρες και ενδεχομένως απομακρύνετε όλα τα ξένα σώματα από το μηχανήμα,

- Καθαρίστε τα τοιχώματα του δοχείου,
- Καθαρίστε τη σωλήνα / βαλβίδα εξαερισμού και ανανεώστε το φίλτρο ενεργού άνθρακα,
- Συναρμολογήστε με την αντίστροφη σειρά,
- Σε περίπτωση χρησιμοποίησης καθαριστικών / αποσμητικών διαρκείας προσέξτε να είναι καλά στερεωμένα στη λεκάνη.

7.2 Αποσυναρμολόγηση της αντλίας (εικόνα 2)

Προχωρήστε όπως περιγράφεται στην παρ. 7.1 όσον αφορά το ξέπλυμα και άνοιγμα της συσκευής,

- Ξεβιδώστε τις 3 βίδες στερέωσης του κινητήρα (εικόνα 2, θέση 11),
- Αποσυναρμολογήστε τον επάνω δακτύλιο σύσφιξης του σωλήνα απαγωγής (εικόνα 2, θέση 12),
- Βγάλτε το ρακόρ του σωλήνα εξαερισμού (εικόνα 2, θέση 13) στο τοίχωμα του δοχείου συλλογής και απομακρύνετε το σωλήνα εξαερισμού,
- Αποσυναρμολογήστε το στυπιοθλίπτη του καλωδίου σύνδεσης (εικόνα 2, θέση 14) στο τοίχωμα του δοχείου συλλογής και τραβήξτε το καλώδιο στην εσωτερική πλευρά του δοχείου,
- Εάν πρέπει να βγει τελείως η αντλία από το δοχείο, ξεβιδώστε το φιν της ηλεκτρικής σύνδεσης και βγάλτε το καλώδιο από το στυπιοθλίπτη.
- Βγάλτε την αντλία μαζί με το διακόπτη στάθμης και την ηλεκτρική σύνδεση,
- Καθαρίστε τους κοπτήρες, την πτερωτή και το άνοιγμα του διακόπτη στάθμης,
- Συναρμολογήστε τα μέρη με την αντίστροφη σειρά,
- Προβείτε σε δοκιμαστική λειτουργία.



Για λόγους υγιεινής, πριν από τη μεταφορά μιας χρησιμοποιημένης ΚΗ 32 - 0,4 , πρέπει η μονάδα να αδειάσει και να καθαριστεί. Επίσης πρέπει όλα τα μέρη της συσκευής που ήλθαν σε επαφή με υλικά που μπορεί να προκαλέσουν μόλυνσεις να απολυμανθούν (υπάρχει απολυμαντικό σπράυ.) Τα μέρη πρέπει να συσκευασθούν σε ανθεκτικούς, μεγάλους και

στεγανούς πλαστικούς σάκους, να κλειστούν καλά και να μεταφερθούν στην Υπηρεσία Εξυπηρέτησης Πελατών.

8 Προβλήματα, αίτια και αποκατάσταση

Βλάβες	Αίτια	Αποκατάσταση
Η αντλία δε λειτουργεί	Διακοπή ρεύματος	Ελέγξτε την τάση ρεύματος και τις ασφάλειες
	Μπλοκάρισμα κοπτικού μέρους, διακοπή-λειτουργίας από το διακόπτη υπερφόρτισης	Αφαιρέστε το κάλυμμα, περιστρέψετε ελεύθερα τον άξονα κατά τη φορά των δεικτών του ρολογιού, καθαρίστε το κοπτικό μέρος. Σε περίπτωση επανάληψης της βλάβης καλέστε το service.
	Υπερφόρτιση κινητήρα, διακοπή λειτουργίας από το διακόπτη υπερφόρτισης	Σε περίπτωση που συμβαίνει συχνά καλέστε το service της WILO
	Βλάβη διακόπτη στάθμησης Βλάβη κινητήρα	Καλέστε το Service Καλέστε το Service
Ο κινητήρας λειτουργεί, -η αντλία	Βουλωμένος ή τσακισμένος ο σωλήνας κατάθλιψης	Ξεβουλώστε ή ισιώστε το τσάκισμα. Κάνετε δοκιμαστική λειτουργία. δεν αναρροφά
	Βουλωμένος ο εξαερισμός της αντλίας	Αφαιρέστε το σωλήνα εξαερισμού της αντλίας καθαρίστε τον και αλλάξτε φίλτρο ενεργού άνθρακα
Η αντλία λειτουργεί μόνο σε μικρά	Βουλωμένος ο σωλήνας εξαερισμού	Καθαρισμός του σωλήνα εξαερισμού
	Χρονικά διαστήματα-Μη στεγανή βαλβίδα αντεπιστροφής	Καθαρισμός ή αντικατάσταση
	Η βαλβίδα αδειάσματος στο καζανάκι είναι κολλημένη	Επαναφορά λειτουργίας
Η αντλία έχει μικρή παροχή, λειτουργία	Ξένο σώμα στη συσκευή	Βγάλτε τον κινητήρα και καθαρίστε, ενδεχομένως καλέστε το Service

Εάν η βλάβη δεν αποκατασταθεί, απευθυνθείτε σε ειδικό ή στο πλησιέστερο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της WILO ή τον αντιπρόσωπό της.

Правила эксплуатации

Уважаемый покупатель!

В этом разделе мы хотим объяснить функции и условия обслуживания полностью смонтированной установки.

Внимательно ознакомьтесь с мерами безопасности, приведенными в разделах по монтажу и эксплуатации установки.

Ремонт установки выполняется только квалифицированными специалистами или сервисной службой Wilo.

Установка функционирует в автоматическом режиме. Обслуживание установки необязательно.

В случае необходимости чистка установки производится в соответствии со следующими инструкциями:

- Вынуть сетевую вилку.
- Засыпать в унитаз моющее средство и слить воду.
- Приблизительно через пять минут снова вставить вилку и слить воду.
- После откачки воды насосом еще раз произвести слив.

Надежность эксплуатации повышается, если регулярно контролировать правильность функционирования и плавность хода насоса.

1 Общие положения

Монтаж и ввод в эксплуатацию должны производить только квалифицированными специалистами!

1.1 Назначение

Работающая в автоматическом режиме фекальная установка с измельчителем предназначена для обслуживания отдельного туалета, а также дополнительно умывальника, душа и биде, которые невозможно присоединить к канализации здания, и отвод стоков должен производиться принудительно с преодолением подъема. Подключаемые дополнительно приборы должны быть расположены в том же помещении.

Установка особенно удобна для обслуживания туалетов и душевых в подвальных помещениях. При использовании установки рекомендуется

соблюдать германские нормы DIN EN 12050-3, DIN EN 12056 и DIN 1986-100.

Установка не предназначена для перекачки твердых материалов, таких как предметы гигиены, остатки пищи, длинноволокнистые материалы, а также растворителей, жиров и масел.

1.2 Данные для подключения и мощностные параметры

- Максимальная производительность: 4 м³/ч
- Максимальная высота подъема: 5.7 м
- Максимальная температура жидкости: 35 °C
- Напряжение/ частота: 1-220 В, 50 Гц
- Потребляемая мощность: 0.45 кВт
- Число оборотов насоса: 2650 об/мин
- Номинальный ток: 2.1 А
- Режим эксплуатации: S3 28 %, 36 сек
- Степень защиты: IP 44
- Диаметр напорной магистрали: DN 25/32
- Диаметр входного патрубка: DN 100 с уплотнительной манжетой
- Доп. подключения: 2 x DN 40 согласно DIN 1986 вкл. крышку и манжету
- Вентиляция: 25 мм внешний диаметр
- Габариты: 511 x 300 x 269 мм
- Полезный объем: 12 л
- Вес: 7,8 кг

При заказе запасных частей необходимо указать все данные шильдика установки.

2 Техника безопасности

Настоящая инструкция по монтажу и эксплуатации содержит основные указания, которые должны соблюдаться при монтаже и эксплуатации. Перед монтажом и пуском в эксплуатацию она обязательно должна быть изучена монтажным и эксплуатирующим

персоналом. Необходимо выполнять не только те требования по безопасности, которые изложены в этом разделе, но и те, которые имеются в следующих разделах.

2.1 Знаки в инструкции по эксплуатации

Указания, содержащиеся в инструкции, несоблюдение которых может быть опасно для жизни человека обозначены знаком:



Предупреждение об электрическом напряжении отмечено знаком:



На требования по безопасности, несоблюдение которых ведёт к поломке насоса и нарушению его функций, указывает знак:

ВНИМАНИЕ!

2.2 Квалификация обслуживающего персонала

Для монтажных работ персонал должен иметь соответствующую квалификацию.

2.3 Последствия несоблюдения техники безопасности

Несоблюдение правил безопасности может повлечь за собой тяжёлые последствия для человека и для насосов. Несоблюдение указаний по безопасности ведёт к потере всяких прав на возмещение ущерба.

Возможные последствия:

- Отказ важных функций насоса,
- Возникновение несчастных случаев, вследствие электрического или механического воздействия.
- Возможно причинение ущерба обслуживающему персоналу и окружающей среде при невыполнении инструкций по обработке сточных вод.

2.4 Указания по безопасности при эксплуатации

Для предотвращения несчастных случаев необходимо соблюдать правила эксплуатации

энергоустановок и правила техники безопасности при эксплуатации энергоустановок. Повреждения электрическим током исключить.

2.5 Техника безопасности при инспекционных и монтажных работ

Все инспекционные и монтажные работы должны проводиться квалифицированным в этой области персоналом, который достаточно тщательно изучил инструкцию по монтажу и эксплуатации. Проверка установки может быть произведена только при ее отключении от сети и при полной остановки. Категорически запрещено производить какие-либо проверки на ходу.

2.6 Самовольная переделка и производство запасных деталей

Изменение конструкции насоса допустимо только после согласования с производителем. Оригинальные запасные части и авторизованные производителем комплектующие служат для обеспечения безопасности и надежности. Применение других запасных частей может привести к тому, что производитель не будет нести ответственности за возможные последствия.

2.7 Недопустимые способы эксплуатации

Работоспособность и безопасность поставляемого насоса гарантируется только при полном соблюдении требований раздела 1 настоящего руководства. Допустимые параметры в каталоге, в инструкции не превышать.

3 Транспортировка и хранение

- При транспортировке обращать внимание на то, чтобы установка не подвергалась ударным нагрузкам.
- Хранить установку в сухом и морозостойчивом помещении.

4 Описание изделия

4.1 Описание установки

Работающая в автоматическом режиме

фекальная установка (рис.1) состоит из газо- и водонепроницаемой сборной емкости, изготовленной из искусственного материала, которая устанавливается непосредственно за стоящим на полу унитазом с горизонтальным отводом (стандарт DIN EN 37). Уплотнение входного патрубка (рис.1, поз.1) осуществляется с помощью самоуплотняющейся манжеты.

Входы (рис.1, поз.2) для 2-х дополнительных приборов и напорный трубопровод (рис.1, поз.3) находятся на тыльной стороне емкости. Имеющееся позади установки свободное пространство упрощает разводку труб. Благодаря этому подводы и напорную магистраль можно подключать с обеих сторон. Встроенный в емкость насос (рис.2, поз.1) снабжен расположенным сверху и легко доступным измельчителем (рис.2, поз.2). Фекалии измельчаются до такой степени, чтобы наверняка проходили через насос и напорную магистраль (рис.2, поз.3).

Обмотка двигателя снабжена устройством защиты от перегрузки, которое автоматически отключает двигатель при перегрузке и автоматически вновь включает его после охлаждения.

Встроенное реле давления (рис.2, поз.4) включает и выключает установку в зависимости от уровня воды в емкости.

Вентиляция установки осуществляется через встроенный фильтр из активированного угля (рис.2, поз.5) непосредственно во внутрь помещения или через отдельную вентиляционную трубу, выведенную выше крыши. Для предотвращения перелива из сборной емкости через фильтр в случае выхода из строя насоса и поднятия уровня жидкости встроен обратный клапан (рис.2, поз.6). Напорный трубопровод также содержит обратный клапан (рис.2, поз.7).

4.2 Комплектность поставки

- Фекальная установка
- Набор подключающих шлангов
- 1 обратный клапан на DN 40
- 2 заглушки на DN40 (в комплекте)
- Предостерегающая наклейка
- Инструкция по монтажу и эксплуатации

5 Установка/ сборка

5.1 Монтаж

- Установка монтируется в отапливаемом помещении.
- Установочная площадка должна быть горизонтальной и ровной.
- Фекальная установка и электрическое подсоединение (сетевой штекер) должны быть доступны для профилактических работ после окончания монтажа.

Монтаж установки производится в следующей последовательности:

- Снять крышку (рис.2, поз.8) повернув поворотные штифты (рис.2, поз.Z) при нажатии 3-х защелок (которые расположены по бокам и спереди).
- Установка подключается непосредственно к унитазу с горизонтальным выводом (по стандарту DIN EN 37).
- Другие приборы (например, умывальник, биде или душ) подключаются к входам (рис. 1, поз. 2). Для этого необходимо удалить с них заглушки. Затем надеть на подводящую трубу (внешний диаметр 40 мм, обычная пластиковая ПВХ-труба) накидную гайку, обжимное кольцо и имеющуюся в наличии угловую манжету. Вставить трубу во входной штуцер и плотно закрутить на штуцере накидную гайку.

Не используемый подводящий патрубок должен быть закрыт прилагающимся колпачком:

- Надвинуть уплотнительное кольцо на колпачок
- Направляющая на уплотнении (поперечное сечение: трехгранник) широкой гранью указывает на уплотнительное кольцо
- Разместить колпачок в соединительной гайке и навентить ее на открытый подводящий патрубок

ВНИМАНИЕ!

При подключении душа вода из фекальной установки не должна смешиваться с водой в сифоне душа или вытеснять ее под действием напора. Поэтому основание душевого поддона должно быть, по крайней мере, на 180 мм выше

основания фекальной установки (рис.3). При применении специального комплекта арматуры для подсоединения душа расположение нижней кромки душа может быть снижено до 110 мм относительно основания, на которой установлена установка, если расстояние между душем и установкой больше или равно 1200 мм.

- Обратный клапан (рис.4) вставляется до упора в нижнее входное отверстие, причем клапан должен открываться в направлении сборной емкости. После этого, как уже описано выше, подсоединяется входной трубопровод прибора.
- Укоротить до нужной длины напорный шланг, насадить на штуцер установки и закрепить хомутом.
- Насадить конический наконечник напорного шланга как можно глубже на смонтированный напорный трубопровод (диаметром DN 25 или DN 32) и закрепить хомутом.
- Рекомендуются встроить в напорный трубопровод запорную арматуру, которая должна быть пригодной для работы в содержащей фекалии дренажной воде.
- Подключить напорный трубопровод (рис.3, поз.1, минимальный диаметр DN 25) к коллектору с уклоном вверх.
- Если напорный трубопровод должен пролегать горизонтально, то его следует уложить петлей.
- Надеть крышку.
- Для защиты от возможного обратного подпора воды из общественной канализации напорная магистраль должна быть выложена в виде 'петли'. Она должна проходить выше установленного для данной местности уровня, ниже которого уже возможен обратный подпор (как правило, уровень улицы).
- Если вентиляция осуществляется не через встроенный угольный фильтр, а через вентиляционную трубу и далее через крышу, то надо снять заглушку, с вентиляционного

отверстия, и подсоединить к штуцеру вентиляционный трубопровод (рис.3, поз.2, внутренний диаметр 25 мм, обычная ПВХ-труба) с помощью гибкого переходного шланга. Угольный фильтр (рис.2, поз.5) может быть удален.

- Входящая в комплект поставки предохранительная наклейка (рис.5) должна быть нанесена на видном месте на крышке унитаза (или же в непосредственной близости).

5.2 Электрическое подключение



Электроподсоединение установки разрешается производить электромонтеру, имеющему допуск местного энергопредприятия, и в соответствии с действующими правилами.

Если кабель поврежден, то его надо заменить в сервисной службе и эту работу должен произвести квалифицированный персонал

- Вид тока и напряжение сети должны соответствовать данным, приведенным на шильдике подключаемой установки,
- Заземлить установку согласно действующим нормам,
- Сетевой предохранитель: 10 А, инерционный.

6 Ввод в эксплуатацию

- Вставить вилку в розетку,
- При первичном вводе в эксплуатацию дважды произвести смыв унитаза,
- Проверить на герметичность все трубные соединения. При необходимости подтянуть хомуты на трубах,
- Отрегулировать сливной бачок таким образом, чтобы объем воды в нем был не менее 6 л.

7 Обслуживание

Надежность эксплуатации повышается, если регулярно контролировать правильность функционирования и плавность хода насоса.

При регулярном пользовании установкой она самоочищается. Редко используемая установка должна время от времени очищаться изнутри для этого:

- Вынуть сетевую вилку.
- Засыпать в унитаз моющее средство и слить воду.
- Приблизительно через пять минут снова вставить вилку и слить воду.
- После откачки воды насосом еще раз произвести слив.

7.1 Обслуживание и уход за установкой (рис.2)

- 2-3 раза провести слив и, тем самым, запустить насос для откачки воды.,



Перед проверкой установки вынуть сетевую вилку!

- Снять крышку (рис.2, поз.8) повернув поворотные штифты (рис. 2. поз.Z) при нажатии 3-х защелок (которые расположены по бокам и спереди),



Измельчающий нож представляет собой угрозу травмирования и заражения! Использовать защитные перчатки!

- При необходимости снять сетку и удалить все чужеродные частицы,
- Устранить грязь на стенках емкости,
- Очистить вентиляционный трубопровод или клапан, обновить угольный фильтр,
- Сборка производится в обратном порядке,
- При использовании туалетного освежителя воздуха (очистителя) обратить внимание на его надежную фиксацию на унитазе..

7.2 Разборка установки (рис.2)

Слить воду и открыть установку в соответствии п. 7.1,

- Открутить 3 винта крепления двигателя (рис.2, поз.11),
- Отвинтить нижнее крепление (рис.2, поз.12) напорного трубопровода,
- Раскрутить резьбовое подсоединение трубки (рис. 2, поз.13) на стенке емкости и снять трубку,
- Раскрутить резьбовое крепление втулки сетевого кабеля (рис.2, поз.14) на стенке емкости и притянуть кабель к внутренней стороне емкости.,
- Если необходимо полностью вынуть насос из

- емкости, то надо отвинтить сетевую вилку и вытянуть кабель из втулки,
- Вынуть насос вместе с реле давления и электрическим кабелем,
- Очистить измельчающий нож, рабочее колесо и отверстие реле давления,
- Произвести сборку деталей в обратной последовательности,
- Сделать пробный пуск.



Перед транспортированием уже работавшей установки КН 32 - 0,4, необходимо опустошить и вымыть установку. Кроме того все части имевшие контакт с инфекцией - дезинфицировать! Все части установки необходимо упаковать в плотно закрывающиеся пластиковые мешки и незамедлительно транспортировать только знакомой транспортной компанией.

8 Неисправности, причины и способы устранения

Неисправность	Причина	Меры по устранению
Не работает двигатель	Отсутствует напряжение сети	Проверить напряжение и предохранитель.
	Заблокирован измельчающий нож и сработал защитный выключатель	Снять крышку. Провернуть вал двигателя по асовой стрелке. Очистить нож. В случае повторения обратиться в сервисную службу.
	Перегружен двигатель и сработала защита от перегрузки	При повторении срабатывания защиты обратиться в сервисную службу.
	Неисправно усилительное реле Неисправен двигатель	Обратитесь в сервисную службу Обратитесь в сервисную службу
Двигатель работает, но, насос не качает	Засорен или передавлен напорный трубопровод	Устранить засорение или перегиб трубы.
	Засорена вентиляция установки	Снять и очистить вентиляционную трубу или обновить угольный фильтр.
асос на короткое время включается и выключается	Забилась вентиляция.	Очистить вентиляцию
	Негерметичен обратный клапан	Очистить или заменить клапан
	Забился сливной бачок	Восстановить функционирование
Двигатель вращается с большими шумами.	В установке чужеродные предметы	Разобрать и почистить двигатель. При необходимости обратиться в сервисную службу.

Если не удастся устранить неисправность самостоятельно, обращайтесь, пожалуйста, к специалистам-сантехникам или в службу сервиса фирмы Wilo.

Operatörsinstruktioner

Bästa kund,

Detta kapitel beskriver hur den **färdigt installerade anläggningen** fungerar och används.

Vi uppmanar dig dessutom att läsa noggrant **säkerhetsinstruktionerna** i installations- och skötsel-anvisningen.

Pumpen får endast repareras av en fackkunnig tekniker eller av WILO kundservice.

Alla funktioner i denna enhet är automatiska. **Pumpen/anläggningen är underhållsfri.** Vid behov, rengör pumpen/anläggningen enligt instruktionerna nedan.

Rengöring

Pumpenheten rengör sig själv vid regelbunden användning. Om den endast används periodiskt, måste den rengöras var tredje månad (även på insidan) på följande sätt:

Dra ut stickkontakten ur vägguttaget. Håll ett mildt rengöringsmedel i toalettskålen och spola. Sätt in kontakten efter ca 5 minuter. Spola tills pumpen startar och pumpar uppsamlingstanken tom. Spola sedan en gång till.

Fackkunnig övervakning av pumpens funktioner och jämna gång gör anläggningen driftsäkrare på lägre sikt.

1. Allmänt

Installation och igångsättning får endast utföras av fackkunig personal!

1.1 Användningsområden

Denna automatiska mini-lyftpump är utrustad med ett knivaggregat och avsedd för tömning av toaletter, handfat, duschar och bidéer på platser där avfallsvattnet inte kan ledas till avloppssystemet med naturligt fall och måste därför pumpas upp över återflödesnivån. De extra tömningpunkter som ansluts till enheten måste finnas i samma rum (begränsning av mini-lyftpumpens användningsmöjligheter). En annan toalett måste finnas tillgänglig ovanför återflödesnivån. Denna pump är speciellt lämplig för hygienisering av toaletter och duschar i källarutrymmen.

Pumpen måste i princip installeras enligt bestämmelserna i förslaget till norm DIN EN 12050-3, DIN

EN 12056 samt DIN 1986-100.

Lyftpumpen är ej lämplig för pumpning av vätskor som innehåller fasta substanser, t.ex. hygienartiklar, matrester, långfibrigt material, lösningsmedel, fetter och oljor. Pumpen får ej anslutas till en tryckspolad toalett.

1.2 Tekniska data

– Max. pumpkapacitet:	4 m ³ /h
– Max. lyfthöjd:	5.7 m
– Pumpvätskans maximitemperatur:	35 °C
– -Spänning/frekvens:	1~230 V, 50 Hz
– Kapacitet:	0.45 kW
– Varvtal:	2650 1/min
– Märkström:	2.1 A
– Driftsklass:	S3 28 %, 36 s
– Skyddsklass:	IP 44
– Leveranskoppling:	DN 25/32
– Insug:	DN 100 med tätning-ring
– Extra insug:	2 x DN 40 enligt DIN 1986 inkl. blindlock och flänsring
– Ventilation:	25 mm ytterdiameter
– Mått B x H x D:	511 x 300 x 269 mm
– Effektiv volym:	12 l
– Vikt:	7.8 kg

Vid beställning av reservdelar, var god ange alla data i märkplåten.

2. Säkerhet

Denna bruksanvisning innehåller grundläggande instruktioner att iaktas vid pumpens installation och användning. Det är därför absolut nödvändigt att den läses av både montören och användaren innan pumpen installeras och tas i bruk. Förutom de allmänna säkerhetsföreskrifterna i denna sektion måste du även noggrant iaktta de speciella säkerhetsanvisningar som ingår i de följande sektionerna.

2.1 Varningssymboler i denna bruksanvisning

Säkerhetsföreskrifter i denna bruksanvisning som anger risk för personskada om de inte iakttas, indi-

keras med den allmänna varningssymbolen:



Säkerhetsföreskrifter som anger risk för skada på grund av elektrisk spänning indikeras med symbolen:



Säkerhetsföreskrifter som anger risk för skada på pumpen/anläggningen och dess funktion om de inte iaktas, indikeras med ordet:

WARNING!

2.2 Kompetenskrav

Den personal som installerar pumpen måste kunna uppvisa rätta kvalifikationer för detta arbete.

2.3 Risker vid underlåtenhet att iaktta säkerhetsföreskrifterna

Underlåtenhet att iaktta säkerhetsföreskrifterna kan resultera i personskador eller skador på pumpen/anläggningen och medföra att rätten till alla anspråk på skadestånd upphävs.

Underlåtenhet att iaktta dessa säkerhetsföreskrifter kan speciellt resultera i t. ex.:

- fel på viktiga funktioner i pumpen/anläggningen,
- personskador som följd av elektriska eller mekaniska orsaker,
- person- och miljöskador på grund av underlåtenhet att iaktta hygienbestämmelser vid hantering av kloakavfall.

2.4 Säkerhetsföreskrifter för användaren

Gällande bestämmelser för förebyggande av olycksfall måste iaktas.

För att hindra risken för personskador eller dödsfall genom elektrisk stöt måste nationella föreskrifter och lokala elbestämmelser iaktas.

Den medföljande varningsetiketten måste fästas på ett synligt ställe på toalettlocket eller i det direkta synfältet på toaletten.

2.5 Säkerhetsföreskrifter för inspektion och installation

Användaren måste säkerställa att alla inspektions- och monteringsarbeten utförs av behörig fackperso-

nal som är grundligt förtrogen med dessa instruktioner.

I princip får inget arbete utföras på pumpen/anläggningen medan den är i drift.

2.6 Obehörig ändring och tillverkning av reservdelar

Ändringar av pumpen/enheten får endast göras med tillverkarens godkännande. Användning av originaldelar och tillbehör som godkänts av tillverkaren främjar säkerheten. Användning av andra reservdelar kan upphäva tillverkarens ansvar för härav resulterande följder.

2.7 Felaktig användning

Pumpens/anläggningens driftsäkerhet kan endast garanteras om den används för det ändamål som anges i bruksanvisningens sektion 1. De gränsvärden som anges i katalogen/databladet får under inga omständigheter under- eller överskridas.

3. Transport och mellanlagring

- Under transport måste pumpen skyddas mot stötar av alla slag.
- Förvara pumpen på ett torrt och frostfritt ställe.

4. Produkt- och tillbehörsbeskrivning

4.1 Beskrivning av pumpen/anläggningen

Denna automatiska mini-lyftpump (fig. 1) består av en gas- och vattentät uppsamlingstank av plast som ansluts med ett vågrätt avloppsrör (DIN EN 37) direkt på baksidan av en golvmonterad toalett.

Sugledningen ansluts med en självtätande kopplingshylsa (fig. 1, pos. 1).

Anslutningarna (fig. 1, pos. 2) för 2 extra tömningspunkter samt tryckledningen (fig. 1, pos. 3) finns på uppsamlingstankens baksida. Utrymmet på baksidan är tillräckligt stort för enkel installation av ledningarna. På detta sätt kan extra sugledningar samt tryckledningen anslutas från båda sidor.

Pumpen som är inbyggd i uppsamlingstanken (fig. 2, pos. 1) har på ovansidan ett lätt åtkomligt knivaggregat (fig. 2, pos. 2). Kniven har till uppgift att finfördela kompakt material så att det kan passera genom pumpen och tryckledningen (fig. 2, pos. 3).

Motorlindningen är skyddad med en automatisk motorskydds brytare som bryter strömmen till motorn om den utsätts för onormal belastning. Strömmen kopplas automatiskt på igen efter avkylning.

En inbyggd nivå brytare (fig. 2, pos. 4) slår strömmen på och av till enheten beroende på vätskenivån.

Anläggningen kan ventileras direkt i installationsrummet via det inbyggda aktivkolfiltret (fig. 2, pos. 5) eller via ett separat ventilrör som leds ut genom taket. För att hindra att uppsamlingstanken flödar över via filtret om pumpen skulle få ett fel och vätskenivån skulle stiga i tanken har enheten försetts med en extra backventil (fig. 2, pos. 6). Tömningsanslutningen är försedd med en annan backventil (fig. 2, pos. 7).

4.2 Levererade komponenter

- Mini-lyftpump
- Slanganslutningssats
- 1 backventil för sugledning DN 40
- 2 blindlock för DN 40
- Varningsetikett
- Monterings- och bruksanvisning

5. Placering och installation

5.1 Installation

- Se till att pumpen installeras på ett frostfritt ställe.
- Installera pumpen på ett horisontalt och plant underlag.
- Lyftpumpen och anslutning elnätet (stikkontakten) måste vara tillgänglig för underhåll även efter installationen.
- Ta bort skyddslocket (fig. 2, pos. 8) med vridnyckeln (fig. 2, pos. Z) och lossa de 3 snäpphakarna (på sidan och framsidan).
- Lyftpumpen ansluts direkt till toalettstakålen med ett vågrätt avloppsrör (enligt DIN EN 37).
- Övriga tömningspunkter (t.ex. handfat, bidé eller dusch) ansluts till de extra sugledningarna. Anslutningsmuttern, tryckringen och den befintliga flänshylsan skjuts sedan på sugledningen (40 mm ytter-Ø, i handeln förekommande PVC-rör). Skjut in PVC-röret i sugledningen och dra fast anslutningsmuttern ordentligt på sugledningen. Icke använda sugöppningar måste förslutas med de medföljande blindlocken:
 - Skjut spännringen på locket.
 - Skjut på tätningen (trekantsprofil) med den breda kanten mot tryckringen.

- Placera locket i anslutningsmuttern och skruva den på öppningen till sugledningen.

VARNING! Enligt allmänna tyska installationsbestämmelser måste: de extra sugledningarna (DN 40) installeras ovanför den högsta möjliga vattennivån (180 mm). Av denna anledning måste duschgolvet (basen) ligga minst 180 mm ovanför mini-lyftpumpens installationsnivå (fig. 3). Där dessa bestämmelser inte gäller kan duschens basnivå ligga 110 mm ovanför installationsnivån vid användning av Viega-domoplex avloppskopplingar, då avståndet mellan lyftpumpen och duschen är minst 1.200 mm.

- Skjut in backventilen (fig. 4) ända fram till stoppet i det nedre suginloppet så att ventilen kan öppna sig mot uppsamlingstanken. Skjut sedan in sugledningen på det ovan beskrivna sättet (ventil får ej användas i Tyskland).
- Skär av tryckslangen till önskad längd, skjut in det i önskat läge på slangkopplingen och fäst den med slangklämman.
- Skjut tryckslangens koniska ända så långt det går på tryckledningen (DN 25 eller DN 32) och fäst den säkert på plats med en slangklämma.
- Vi rekommenderar att du installerar en avstängningsventil i tryckledningen. Denna ventil, som installeras på användningsplatsen, måste vara lämplig för kloakvattensystem.
- Anslut tryckledningen (fig. 3, pos. 1, minimum-Ø DN 25) upp till uppsamlingsröret.
- Om tryckledningen löper vågrätt måste den läggas i en slinga när den kommer ut ur enheten.
- Tryck på skyddslocket.
- För att hindra ev. återflöde från det allmänna avloppssystemet måste tryckledningen formas som en „rörslinga“. Det måste installeras ovanför den lokala återflödesnivån (vanligen gatunivån).
- Om systemet ventileras via taket och inte via det inbyggda aktivkolfiltret, ta av locket (fig. 2, pos. 9) till ventilen och anslut ventilledningen (fig. 3, pos. 2, inner-Ø 25 mm, i handeln tillgängligt PVC-rör) till kopplingshylsan med en böjlig slang. Aktivkolfiltret (fig. 2, pos. 5) kan avlägsnas.
- Den medföljande varningsetiketten (fig. 5) måste fästas på ett synligt ställe på toalettlocket eller i det direkta synfältet på toaletten.

5.2 Anslutning till elnätet



Einstallationen måste utföras enligt gällande bestämmelser av en kvalificerad och av elmyndigheter godkänd elektriker.

- Kontrollera att nätanslutningens strömtyp och spänning överensstämmer med motsvarande data i pumpens märkplåt.
- Säkerställ att pumpen/anläggningen är jordad enligt bestämmelserna.
- Linjesidans säkring: 10 A, trögverkande.

6. Igångkörning

- Anslut stickkontakten.
- Spola toaletten två gånger vid första igångkörning.
- Kontrollera att alla ledningsanslutningar är täta. Dra åt slängklämmorna vid behov.
- Ställ in toalettens spolningsvolym till minst 6 l.

7. Skötsel

Kontrollera att pumpen arbetar korrekt och jämnt. Detta ökar driftsäkerheten på längre sikt.

Pumpen rengör sig själv vid regelbunden användning. Om pumpen endast används periodiskt, måste den tidvis rengöras på insidan på följande sätt:

Dra ut stickkontakten. Håll ett mildt rengöringsmedel i toalettskålen och spola. Anslut stickkontakten efter ca 5 min och spola. Låt enheten pumpa och spola sedan på nytt.

7.1 Skötsel och tillsyn (fig. 2)

- Spola 2-3 gånger och pumpa uppsamlingstanken tom.



Dra ut stickkontakten innan du kontrollerar enheten!

Ta bort skyddslocket (fig. 2, pos. 8) med vridnyckeln (fig. 2, pos. Z) och tryck på de 3 snäppklämmorna (på sidorna och framsidan).



Se upp för skador och infektion som kan orsakas av kniven!

Använd skyddshandskar!

- Vid behov, ta bort silkorgen och alla främmande föremål ur enheten.
- Avlägsna avfall från behållarens väggar.
- Rengör ventilröret eller ventilen, byt aktivkolfiltret.
- Montera tillbaka i omvänd ordning.
- Vid användning av deodoriserande medel, se till att de är säkert fästa i toalettskålen.

7.2 Demontering av pumpen/anläggningen

(fig. 2)

Spola, öppna enheten och iaktta varningssymbolerna enligt anvisningarna i 7.1

- Lossa de 3 fästskruvarna till motorn.
- Lossa den övre slangklämman (fig. 2, pos. 12) på avloppsanslutningen.
- Lossa skruvfästet till ventilröret (fig 2, pos. 13) på uppsamlingstankens vägg och dra ut ventilröret.
- Lossa anslutningskabelns skruvfäste PG (fig. 2, pos. 14) på uppsamlingstankens vägg och dra kabeln in i tanken.
- Om pumpen måste demonteras helt från tanken, skruva loss stickkontakten och ta ut kabeln ur skruvfästet PG.
- Ta ut pumpen med flottörbrytare och elektrisk anslutning.
- Rengör kniven, pumphjulet och öppningen till flottörbrytaren.
- Montera ihop komponenterna i omvänd ordning.
- Provkör enheten.



Av hygieniska skäl måste en använd KH 32-0.4 pump tömmas och rengöras innan den transporteras. Dessutom måste alla komponenter som kommer i kontakt med infekterande material desinficeras (med spray). Komponenterna måste förpackas i tillräckligt stora, rivbeständiga och tätt slutande plastpåsar på ett läckagesäkert sätt för omedelbar borttransport av ett behörigt företag för avfallshantering.

8. Fel, orsaker och åtgärder

Fel	Orsak	Åtgärd
Motorn går ej	Ingen strömtilförsel	Kontrollera spänning och säkringar.
	Kniven är blockerad, motorskyddsbrytaren har löst ut.	Ta av locket, frigör motorn genom att vrida axeln medurs, rengör kniven. Kontakta kundservice om problemet återkommer.
	Motorn är överbelastad, motorskyddsbrytaren har löst ut.	Kontakta kundservice om problemet återkommer.
	Fel på flottörbrytaren Motorfel	Kontakta kundservice Kontakta kundservice
Motorn går, pumpen fungerar ej.	Tryckledningen är igensatt eller deformerad.	Ta bort blockeringen eller kröken. Provkör.
	Anläggningens ventilation är blockerad.	Ta bort och rengör ventilationsröret eller byt ut aktivkolfiltret.
Pumpen går med korta intervaller.	Ventilationen är blockerad.	Rengör ventilationssystemet.
	Läckage i backventilen.	Rengör eller byt ut.
	Spolningsventilen har hakat upp sig.	Frigör ventilen
Motorn roterar högljutt.	Främmande material i enheten.	Demontera motorn och rengör den. Kontakta kundservice vid behov.

Om felet inte kan avlägsnas, kontakta din lokala rör- och värmeledningsspecialist eller auktoriserad WILO-service.







WILO – International (Subsidiaries)

Austria

WILO Handelsges. m.b.H.
A-1230 Wien
Tel. +43 1 25062-0
Fax +43 1 25062-15
office@wilo.at

Belgium

WILO NV/SA
B-1083 Ganshoren
Tel. +32 2 4823333
Fax +32 2 4823330
info@wilo.be

Bulgaria

WILO Bulgaria EOOD
BG-1125 Sofia
Tel. +359 2 732503
Fax +359 2 739784
info@wilo.bg

China

WILO SALMSON (Beijing)
Pump System Ltd.
CN-101300 Beijing
Tel. +86 10 804939799
Fax +86 10 80493788
wilobeijing@wilo.com.cn

Czech Republic

WILO Praha s.r.o.
CZ-25101 Cestlice
Tel. +420 234 098 711
Fax +420 234 098 710
info@wilo.cz

Denmark

WILO Danmark A/S
DK-2690 Karlslunde
Tel. +45 70 253312
Fax +45 70 253316
info@wilo.dk

Finland

WILO Finland OY
SF-02320 Espoo
Tel. +358 9 26065222
Fax +358 9 26065220
wilo@wilo.fi

France

WILO S.A.S.
F-78310 Coignières
Tel. +33 1 3461407
Fax +33 1 34614959
wilo@wilo.fr

Great Britain

WILO SALMSON Pumps Ltd.
DE14 2WJ Burton-on-Trent
Tel. +44 1283 523000
Fax +44 1283 523099
sales@wilo.co.uk

Greece

WILO Hellas AG
GR-14569 Anixi (Attika)
Tel. +30 10 6248300
Fax +30 10 6248360
wilo.info@wilo.gr

Hungary

WILO Magyarország Kft
H-1144 Budapest XIV
Tel. +36 1 46770-70 Sales Dep.
46770-80 Tech. Serv.
Fax +36 1 4677089
wilo@wilo.hu

Ireland

WILO Engineering Ltd.
IRE-Limerick
Tel. +353 61 227566
Fax +353 61 229017
sales@wilo.ie

Italy

WILO Italia s.r.l.
I-20068 Peschiera Borromeo
(Milano)
Tel. +39 02 5538351
Fax +39 02 55303374
wilo.italia@wilo.it

Kazakhstan

TOO WILO Central Asia
KZ-480100 Almaty
Tel. +7 3272 507333
Fax +7 3272 507332
info@wilo.kz

Korea

WILO Industries Ltd.
K-137-818 Seoul
Tel. +82 2 34716600
Fax +82 2 34710232
wilo@wilo.co.kr

Latvia

WILO Baltic SIA
LV-1019 Riga
Tel. +371 7 14 52 29
Fax +371 7 14 55 66
mail@wilo.lv

Lebanon

WILO SALMSON
Lebanon s.a.r.l.
1202 2030 El Metn
Tel. +961 4 722280
Fax +961 4 722285
wsl@cyberia.net.lb

Lithuania

UAB WILO Lietuva
LT-2006 Vilnius
Tel. +370 2 236495
Fax +370 2 236495
mail@wilo.lt

The Netherlands

WILO Nederland b.v.
NL-1948 RC Beverwijk
Tel. +31 251 220844
Fax +31 251 225168
wilo@wilo.nl

Norway

WILO Norge A/S
N-0901 Oslo
Tel. +47 22 804570
Fax +47 22 804590
wilo@wilo.no

Poland

WILO Polska Sp. z o.o.
PL-05-090 Raszyn k/Warszawy
Tel. +48 22 7201111
Fax +48 22 7200526
wilo@wilo.pl

Portugal

Bombas Wilo-Salmson Portugal
P-4050-040 Porto
Tel. +351 22 2080350
Fax +351 22 2001469

Romania

WILO Romania s.r.l.
RO-7000 Bucuresti
Tel. +40 21 4600612
Fax +40 21 4600743
wilo@wilo.ro

Russia

WILO Rus o.o.o.
RUS-123423 Moskau
Tel. +7 095 7810690
Fax +7 095 7810691
wilo@orc.ru

Slovakia

WILO Slovakia s.r.o.
SR-82008 Bratislava 28
Tel. +421 2 45520122
Fax +421 2 45246471
wilo@wilo.sk

Slovenia

WILO Adriatic d.o.o.
SL-1000 Ljubljana
Tel. +386 1 5838130
Fax +386 1 5838138
detlef.schilla@wilo.si

Spain

WILO Ibérica S.A.
E-28806 Alcalá de Henares (Madrid)
Tel. +34 91 8797100
Fax +34 91 8797101
wilo.iberica@wilo.es

Sweden

WILO Sverige AB
S-35033 Växjö
Tel. +46 470 727600
Fax +46 470 727644
wilo@wilo.se

Switzerland

EMB Pumpen AG
CH-4310 Rheinfelden
Tel. +41 61 8368020
Fax +41 61 8368021
info@emb-pumpen.ch

Turkey

WILO Pompa Sistemleri
San. ve Tic. A.Ş.
TR-81560 Istanbul
Tel. +90 216 4664925
Fax +90 216 4664931
wilotr@superonline.com

Ukraine

WILO Ukraine t.o.w.
UA-01033 Kiev
Tel. +38 044 2011870
Fax +38 044 2011877
wilo@wilo.com.ua

Yugoslavia

WILO Beograd d.o.o.
YU-11000 Beograd
Tel. +381 11 765871
Fax +381 11 3292306
detlef.schilla@wilo.si

WILO – International (Representation offices)

Azerbaijan

Aliyar Hashimov
AZ-370000 Baku
Tel. +994 50 2100890
Fax +994 12 975253
info@wilo.az

Belarus

Mikhail Gaibov
BY-220012 Minsk
Tel./Fax +375 17 2316269
wilo@solo.by

Bosnia and Herzegovina

Anton Mrak
BiH-71000 Sarajevo
Tel. +387 33 714511
Fax +387 33 714510
anton.mrak@wilo.si

Croatia

Rino Kerekovic
HR-10000 Zagreb
Tel. +385 1 3680474
Fax +385 1 3680476
rino.kerekovic@wilo.hr

Georgia

David Zanguridze
GE-38007 Tbilisi
Tel./Fax +995 32 536459
info@wilo.ge

Macedonia

Valerij Vojneski
MK-1000 Skopje
Tel./Fax +389 2122058
valerij.vojneski@wilo.com.mk

Moldova

Sergiu Zagurean
MD-2012 Chisinau
Tel./Fax +373 2 223501
sergiu.zagurean@wilo.md

Uzbekistan

Said Alimuchamedov
UZ-700029 Taschkent
Tel./Fax +998 71 1206774
wilo.uz@online.ru

WILO AG · Nortkirchenstraße 100 · D-44263 Dortmund
Phone +49 231 4102-0 · Fax +49 231 4102-363
Internet: www.wilo.com

Pumping Perfection
and more...



August 2003

Wilo-Vertriebsbüros

G1 Nord:

WILO AG

Vertriebsbüro Hamburg

Sinstorfer Kirchweg 74-92
21077 Hamburg
Telefon 040 5559490
Telefax 040 55594949

G2 Ost:

WILO AG

Vertriebsbüro Berlin

Juliusstraße 52-53
12051 Berlin-Neukölln
Telefon 030 6289370
Telefax 030 62893770

G3 Sachsen/Thüringen:

WILO AG

Vertriebsbüro Dresden

Frankenring 8
01723 Kesselsdorf
Telefon 035204 7050
Telefax 035204 70570

G5 Südwest:

WILO AG

Vertriebsbüro Stuttgart

Hertichstraße 10
71229 Leonberg
Telefon 07152 94710
Telefax 07152 947141

G7 West:

WILO AG

Vertriebsbüro Düsseldorf

Hans-Sachs-Straße 4
40721 Hilden
Telefon 02103 90920
Telefax 02103 909215

Technischer Service

WILO AG

Zentrale Kundendienstlenkung
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund

Kundendienst

Telefon 01805 W•I•L•O•K•D*
9•4•5•6•5•3

0231 4102-138

Telefax 0231 4102-126

* 12 Cent pro Minute

Ersatzteilversorgung

Telefon 0231 4102-528
Telefax 0231 4102-509

Zentrale Auftrags- bearbeitung für den Fachgroßhandel

WILO AG

Auftragsbearbeitung
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
Telefon 0231 4102-0
Telefax 0231 4102-555

WILO International

Österreich

Zentrale Wien:

WILO Handelsgesellschaft mbH
Eitnergasse 13
A-1230 Wien
Telefon +43 1 25062-0
Telefax +43 1 25062-15

Vertriebsbüro Salzburg:

Gnigler Straße 56
A-5020 Salzburg
Telefon +43 662 8716410
Telefax +43 662 878470

Vertriebsbüro Oberösterreich:

Trattnachtalstraße 7
A-4710 Grieskirchen
Telefon +43 7248 65051
Telefax +43 7248 65054

Schweiz

EMB Pumpen AG
Gerstenweg 7
CH-4310 Rheinfelden
Telefon +41 61 8368020
Telefax +41 61 8368021

Standorte weiterer Tochter-
gesellschaften:

**Belgien, Bulgarien, China,
Dänemark, Finnland,
Frankreich, Griechenland,
Großbritannien, Irland, Italien,
Kasachstan, Korea, Libanon,
Lettland, Niederlande,
Norwegen, Polen, Rumänien,
Russland, Schweden,
Slowakei, Slowenien, Spanien,
Tschechien, Türkei, Ukraine,
Ungarn**

Die Adressen finden Sie unter
www.wilo.de oder
www.wilo.com.

Stand Juli 2003